

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE



Aosta, 6 luglio 1999

Aoste, le 6 juillet 1999

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:
Presidenza della Giunta regionale
Servizio legislativo
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta
Tel. (0165) 273305 - Fax 273469
Direttore responsabile: Dott. Enrico Formento Dojot.

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:
Présidence du gouvernement régional
Service législatif
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste
Tél. (0165) 273305 - Fax 273469
Directeur responsable: M. Enrico Formento Dojot.

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 1999 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina.

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 1999 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page.

SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 2578 a pag. 2584
INDICE SISTEMATICO da pag. 2584 a pag. 2589

PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione —
Leggi e regolamenti 2591
Testi unici —
Corte costituzionale —

PARTE SECONDA

Testi coordinati —
Atti del Presidente della Giunta regionale 2593
Atti assessorili 2596
Atti del Presidente del Consiglio regionale —
Atti dei dirigenti 2601
Circolari —
Atti vari (Deliberazioni...) 2605
Avvisi e comunicati —
Atti emanati da altre amministrazioni 2638

PARTE TERZA

Avvisi di concorsi 2641
Annunzi legali 2679

SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 2578 à la page 2584
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 2584 à la page 2589

PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application —
Lois et règlements 2591
Textes uniques —
Cour constitutionnelle —

DEUXIÈME PARTIE

Lois et règlements régionaux coordonnés —
Actes du Président du Gouvernement régional 2593
Actes des Assesseurs régionaux 2596
Actes du Président du Conseil régional —
Actes des directeurs 2601
Circolaires —
Actes divers (Délibérations...) 2605
Avis et communiqués —
Actes émanant des autres administrations 2638

TROISIÈME PARTIE

Avis de concours 2641
Annonces légales 2679

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 1999 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

INDICE CRONOLOGICO

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

ERRATA CORRIGE.

Legge regionale 4 giugno 1999, n. 10 «Amministrazione transitoria dell'Istituto Regionale di Ricerca, Sperimentazione ed Aggiornamento Educativi per la Valle d'Aosta (IRRSAE), istituito con legge regionale 25 agosto 1980, n. 43 (Istituzione dell'Istituto regionale di ricerca, sperimentazione ed aggiornamento educativi per la Valle d'Aosta), come modificata, da ultimo, dalla legge regionale 26 maggio 1993, n. 55.»

(Pubblicata sul Bollettino Ufficiale del 9 giugno 1999, n. 26).
pag. 2591

PARTE SECONDA

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

Decreto 18 giugno 1999, n. 352.

Riconoscimento di personalità giuridica all'Associazione denominata «Ipotesi Cinema Valle d'Aosta – Postazione per la memoria» – Comunità Montana Grand Combin – O.N.L.U.S.

pag. 2593

Decreto 18 giugno 1999, n. 355.

Modificazioni al decreto n. 636, in data 15 settembre 1997, relativo al rinnovo della Commissione Regionale per il Collocamento Obbligatorio per il biennio 1997/1999.

pag. 2593

Decreto 21 giugno 1999, n. 356.

Autorizzazione vendita sementi.

pag. 2594

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 1999 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

INDEX CHRONOLOGIQUE

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

ERRATA.

Loi régional n° 10 du 4 juin 1999, portant dispositions en matière de gestion transitoire de l'Institut régional de recherche, expérimentation et recyclage éducatifs en Vallée d'Aoste (IRRSAE), institué par la loi régionale n° 43 du 25 août 1980 (Création de l'Institut régional de recherche, expérimentation et recyclage éducatifs en Vallée d'Aoste) modifiée en dernier ressort par la loi régionale n° 55 du 26 mai 1993.

(Publiée au B.O. n° 26 du 9 juin 1999).

page 2591

DEUXIÈME PARTIE

ACTES DU PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Arrêté n° 352 du 18 juin 1999,

portant reconnaissance de la personnalité morale à l'association «Ipotesi Cinema Valle d'Aosta – Postazione per la memoria» – Communauté de montagne Grand-Combin – Organisation à but non lucratif d'utilité sociale.

page 2593

Arrêté n° 355 du 18 juin 1999,

modifiant l'arrêté n° 636 du 15 septembre 1997, portant renouvellement de la commission régionale pour l'embauche obligatoire au titre de la période 1997/1999.

page 2593

Arrêté n° 356 du 21 juin 1999,

portant autorisation de vendre des semences.

page 2594

Decreto 21 giugno 1999, n. 357.

Autorizzazione vendita sementi.
pag. 2594

Decreto 21 giugno 1999, n. 360.

Espropriazione di terreni per la realizzazione del ponte sul torrente Côte Marc (o Ramouà), in Comune di VALGRISENCHE. Fissazione indennità.
pag. 2595

Arrêté n° 362 du 22 juin 1999,

portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique au coordinateur-brigadier de police locale de la Commune d'AOSTE, M. Diego TRIPODI.
page 2596

ATTI ASSESSORILI

**ASSESSORATO
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
ED ENERGIA**

Decreto 7 giugno 1999, n. 33.

Autorizzazione allo svolgimento di una manifestazione nel Comune di CHALLAND-SAINT-VICTOR.
pag. 2596

Decreto 7 giugno 1999, n. 34.

Modifica del calendario delle manifestazioni fieristiche per l'anno 1999.
pag. 2597

Decreto 7 giugno 1999, n. 35.

Modifica del calendario delle manifestazioni fieristiche per l'anno 1999.
pag. 2597

Decreto 11 giugno 1999, n. 37.

Diniego di iscrizione al ruolo periti ed esperti.
pag. 2598

Decreto 11 giugno 1999, n. 38.

Iscrizione al Ruolo periti ed esperti a titolo di trasferimento.
pag. 2599

**ASSESSORATO
TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI**

Decreto 11 giugno 1999, n. 81.

Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio.
pag. 2599

Arrêté n° 357 du 21 juin 1999,

portant autorisation de vendre des semences.
page 2594

Arrêté n° 360 du 21 juin 1999,

portant détermination de l'indemnité provisoire pour l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation d'un pont sur le torrent Côte Marc (ou Ramouà), dans la commune de VALGRISENCHE.
page 2595

Decreto 22 giugno 1999, n. 362.

Riconoscimento della qualifica di agente di pubblica sicurezza al brigadiere coordinatore della polizia municipale del comune di AOSTA, Diego TRIPODI.
pag. 2596

ACTES DES ASSESSEURS

**ASSESSORAT
DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT
ET DE L'ÉNERGIE**

Arrêté n° 33 du 7 juin 1999,

autorisant le déroulement d'une manifestation dans la commune de CHALLAND-SAINT-VICTOR.
page 2596

Arrêté n° 34 du 7 juin 1999,

modifiant le calendrier des foires pour l'année 1999.
page 2597

Arrêté n° 35 du 7 juin 1999,

modifiant le calendrier des foires pour l'année 1999.
page 2597

Arrêté n° 37 du 11 juin 1999,

portant refus d'immatriculation au Répertoire des techniciens et des experts.
page 2598

Arrêté n° 38 du 11 juin 1999,

portant immatriculation au répertoire des techniciens et des experts de la Vallée d'Aoste, à titre de mutation.
page 2599

**ASSESSORAT
DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCÉ
ET DES TRANSPORTS**

Arrêté n° 81 du 11 juin 1999,

portant immatriculation au registre du commerce.
page 2599

Decreto 15 giugno 1999, n. 82.

Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio.
pag. 2600

ATTI DEI DIRIGENTI

PRESIDENZA DELLA GIUNTA REGIONALE

Provvedimento dirigenziale 11 giugno 1999, n. 3080.

Approvazione dell'avviso pubblico relativo alla nomina di due componenti del Collegio dei Revisori dei Conti della Fondazione Gran Paradiso, ai sensi della Legge Regionale 10.04.1997, n. 11.
pag. 2601

ASSESSORATO INDUSTRIA, ARTIGIANATO ED ENERGIA

Provvedimento dirigenziale 8 giugno 1999, n. 3023.

Iscrizione, ai sensi dell'art. 5 della Legge Regionale 5 maggio 1998, n. 27 («Testo Unico in materia di cooperazione»), della Società «GEMECO COOPERATIVA a r.l.», nel Registro regionale degli enti cooperativi.
pag. 2603

Provvedimento dirigenziale 8 giugno 1999, n. 3024.

Iscrizione, ai sensi dell'art. 5 della Legge Regionale 5 maggio 1998, n. 27 («Testo Unico in materia di cooperazione»), della Società «CONSORZIO DEGLI ENTI LOCALI DELLA VALLE D'AOSTA COOPERATIVA a r.l.», nel Registro regionale degli enti cooperativi.
pag. 2604

Provvedimento dirigenziale 14 giugno 1999, n. 3141.

Iscrizione, ai sensi dell'art. 5 della Legge Regionale 5 maggio 1998, n. 27 («Testo Unico in materia di cooperazione»), della Società «LES TRAVAILLEURS COOPERATIVA a r.l.», nel Registro regionale degli enti cooperativi.
pag. 2604

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 24 maggio 1999, n. 1762.

Approvazione delle integrazioni alle modalità di applicazione dei criteri di cui all'art. 19, comma 3, della L.R. n. 48/1995 e del programma preliminare degli interventi per il triennio 2000/2002, del Fondo per Speciali Programmi di Investimento (FoSPI).
pag. 2605

Arrêté n° 82 du 15 juin 1999,

portant immatriculation au registre du commerce.
page 2600

ACTES DES DIRIGEANTS

PRÉSIDENCE DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Acte du dirigeant n° 3080 du 11 juin 1999,

portant approbation, au sens de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997, de l'avis public relatif à la nomination de deux membres du conseil des commissaires aux comptes de la fondation «Gran Paradiso».
page 2601

ASSESSORAT DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT ET DE L'ÉNERGIE

Acte du dirigeant n° 3023 du 8 juin 1999,

portant immatriculation au registre régional des entreprises coopératives de la société coopérative «GEMECO COOPERATIVA a r.l.», au sens de l'art. 5 de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998 (Texte unique en matière de coopération).
page 2603

Acte du dirigeant n° 3024 du 8 juin 1999,

portant immatriculation au registre régional des entreprises coopératives de la société coopérative «CONSORZIO DEGLI ENTI LOCALI DELLA VALLE D'AOSTA COOPERATIVA a r.l.», au sens de l'art. 5 de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998 (Texte unique en matière de coopération).
page 2604

Acte du dirigeant n° 3141 du 14 juin 1999,

portant immatriculation au registre régional des entreprises coopératives de la société coopérative «LES TRAVAILLEURS COOPERATIVA a r.l.», au sens de l'art. 5 de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998 (Texte unique en matière de coopération).
page 2604

ACTES DIVERS

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 1762 du 24 mai 1999,

portant approbation des nouvelles modalités d'application des critères visés au troisième alinéa de l'art. 19 de la LR n° 48/1995 et du plan préliminaire des actions du Fonds pour les plans spéciaux d'investissement (FoSPI), au titre de la période 2000/2002.
page 2605

Deliberazione 31 maggio 1999, n. 1825.

Approvazione dell'accordo nazionale per l'erogazione delle prestazioni termali siglato ad ABANO TERME (Padova) il 29 marzo 1999 dal Coordinamento degli Assessori regionali alla Sanità e Federterme.

pag. 2621

Deliberazione 31 maggio 1999, n. 1832.

Approvazione della graduatoria finale dei concorrenti utile per la nomina a ruolo di tre istruttori tecnici (8^a qualifica funzionale) nell'ambito dell'organico della Giunta regionale e assegnazione alla Direzione urbanistica. Impegno di spesa.

pag. 2624

Deliberazione 7 giugno 1999, n. 1896.

Approvazione di accordo attuativo regionale, ex DPR 22 luglio 1996, n. 484, per i medici addetti all'emergenza sanitaria territoriale, ad integrazione dell'accordo regionale di cui alla D.G.R. n. 4947 in data 30 dicembre 1998 siglato con le Organizzazioni sindacali rappresentative dei medici di medicina generale.

pag. 2626

Deliberazione 14 giugno 1999, n. 1916.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie per l'anno 1999 e modifica della deliberazione di Giunta n. 2 dell'11 gennaio 1999.

pag. 2632

Deliberazione 14 giugno 1999, n. 1917.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 1999 e modifica della deliberazione di Giunta n. 2 dell'11 gennaio 1999.

pag. 2632

Délibération n° 1918 du 14 juin 1999,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 1999.

page 2633

Deliberazione 14 giugno 1999, n. 1919.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori, con prelievo dal fondo di riserva.

pag. 2634

**ATTI
EMANATI
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER. Deliberazione 25 maggio 1999, n. 30.

Annullamento della deliberazione del Consiglio comunale n. 59 in data 28.09.1998 e della deliberazione del Consiglio comunale n. 69 in data 26.11.1998.

pag. 2638

Délibération n° 1825 du 31 mai 1999,

portant approbation de l'accord national en matière de prestations thermales signé à ABANO TERME (Padoue) le 29 mars 1999 par la coordination des assesseurs régionaux à la santé et la Federterme.

page 2621

Délibération n° 1832 du 31 mai 1999,

portant approbation de la liste d'aptitude finale des candidats du concours pour le recrutement de trois instructeurs techniques (8^e grade), dans le cadre de l'organigramme du Gouvernement régional, affectation des lauréats à la Direction de l'urbanisme, ainsi qu'engagement de la dépense y afférente.

page 2624

Délibération n° 1896 du 7 juin 1999,

portant approbation, en application du DPR n° 484 du 22 juillet 1996, de l'accord régional pour les médecins du Service territorial des urgences, complétant l'accord régional visé à la délibération du Gouvernement régional n° 4947 du 30 décembre 1998, signé par les organisations syndicales représentant les médecins généralistes.

page 2626

Délibération n° 1916 du 14 juin 1999,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 1999 pour les dépenses obligatoires et modification de la délibération du Gouvernement régional n° 2 du 11 janvier 1999.

page 2632

Délibération n° 1917 du 14 juin 1999,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 1999 pour les dépenses imprévues et modification de la délibération du Gouvernement régional n° 2 du 11 janvier 1999.

page 2632

Deliberazione 14 giugno 1999, n. 1918.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 1999.

pag. 2633

Délibération n° 1919 du 14 juin 1999,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve.

page 2634

**ACTES
ÉMANANT
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

Commune de PRÉ-SAINT-DIDIER. Délibération n° 30 du 25 mai 1999,

portant annulation des délibérations du Conseil communal n° 59 du 28 septembre 1998 et n° 69 du 26 novembre 1998.

page 2638

Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER. Deliberazione 25 maggio 1999, n. 31.

Piano regolatore generale comunale – Variante non sostanziale n. 12 – Approvazione ai sensi del comma 2, art. 16, Legge Regionale n. 11/98.

pag. 2639

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSO

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Dipartimento personale e organizzazione – Direzione sviluppo organizzativo.

Bando di concorso pubblico, per titoli ed esami, per la nomina a due posti di geologo (8^a qualifica funzionale) nell'ambito dell'organico della Giunta regionale.

pag. 2641

Comune di COGNE.

Esito concorso pubblico.

pag. 2656

Comune di COGNE.

Bando di concorso pubblico per esami, per la copertura di n. 1 agente di polizia municipale, messo notificatore, autista, a tempo indeterminato – 5^a Q.F. a 36 ore settimanali.

pag. 2656

Comune di COGNE.

Bandod di concorso pubblico per soli esami, per la copertura di n. 1 posto di Istruttore Geometra, area tecnica, informatica a tempo determinato – 6^a Q.F. a 36 ore settimanali.

pag. 2658

Comune di INTROD.

Pubblicazione esito concorso.

pag. 2659

Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER.

Esito concorso.

pag. 2659

Comune di TORGNON.

Estratto di bando di selezione per titoli ed esami per l'assunzione a tempo determinato di n. 1 Collaboratore Professionale Amministrativo, aiuto-bibliotecario, 5^a Q.F. a 36/h settimanali in sostituzione della titolare in congedo per maternità.

pag. 2660

Comune di VALSAVARENCHÉ.

Estratto bando di concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di un Insegnante Scuola Materna, con inquadramento nella VI^a Q.F. per l'anno scolastico 1999/2000.

pag. 2661

Commune de PRÉ-SAINT-DIDIER. Délibération n° 31 du 25 mai 1999,

portant approbation de la variante non substatielle n° 12 du plan régulateur général communal, aux termes du 2^e alinéa de l'article 16 de la loi régionale n° 11/1998.

page 2639

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Région autonome Vallée d'Aoste – Département du personnel et de l'organisation – Direction du développement organisationnel.

Avis de concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement de deux géologues (8^e grade), dans le cadre de l'organigramme du Gouvernement régional.

page 2641

Commune de COGNE.

Résultat d'un concours externe.

page 2656

Commune de COGNE.

Avis de concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un agent de la police communale, huissier, chauffeur – V^e grade, 36 heures hebdomadaires.

page 2656

Commune de COGNE.

Avis de concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée déterminée, d'un instructeur géomètre – aire technique et informatique – VI^e grade, 36 heures hebdomadaires.

page 2658

Commune d'INTROD.

Publication de liste d'aptitude afférente à un avis de vacance d'emploi.

page 2659

Commune de PRÉ-SAINT-DIDIER.

Résultat d'un concours.

page 2659

Commune de TORGNON.

Extrait d'un avis de sélection, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un Collaborateur professionnel Administratif et aide de bibliothèque 5^{ème} grade à 36/h hebdomadaires pour le remplacement de l'employée en congé de maternité.

page 2660

Commune de VALSAVARENCHÉ.

Extrait d'avis d'un concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée déterminée, d'un instituteur ou d'une institutrice d'école maternelle, VI^e grade, pour l'année scolaire 1999/2000.

page 2661

Comune di VALTOURNENCHE.

Estratto di bando di concorso per titoli ed esami per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 istruttore contabile c/o l'ufficio tributi, 6^a q.f.

pag. 2662

Comune di VALTOURNENCHE.

Estratto di bando di concorso per titoli ed esami per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 2 Agenti di Polizia Municipale – Messo, 5^a q.f.

pag. 2663

Comune di VALTOURNENCHE.

Estratto di bando di concorso per titoli ed esami per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 Collaboratore professionale con mansioni di Operaio autista scuolabus, 5^a q.f.

pag. 2664

Comunità Montana dell'Evançon.

Estratto bando di concorso pubblico per esami per l'assunzione a tempo indeterminato di un Istruttore contabile VI^a q.f. - Area finanziaria (36 ore settimanali).

pag. 2665

Deliberazione del Commissario 24 maggio 1999, n. 1368.

Approvazione degli atti della commissione esaminatrice del concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 1 posto di dirigente sanitario medico di 1° livello dirigenziale – disciplina di neurologia.

pag. 2667

Deliberazione del Commissario 31 maggio 1999, n. 1410.

Approvazione degli atti della commissione esaminatrice del concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 1 posto di dirigente sanitario medico di 1° livello dirigenziale – disciplina di medicina interna da destinare al SERT.

pag. 2668

Deliberazione del Commissario 31 maggio 1999, n. 1413.

Approvazione degli atti della commissione esaminatrice del concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 1 posto di dirigente sanitario veterinario di 1° livello dirigenziale – disciplina dell'area dell'igiene della produzione, trasformazione, commercializzazione, conservazione e trasporto degli alimenti di origine animale e loro derivati.

pag. 2668

Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d'Aosta..

Concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 1 posto di dirigente sanitario – medico di 1° livello dirigenziale appartenente all'area medica e delle specialità mediche - disciplina di oncologia, presso l'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta.

pag. 2670

Commune de VALTOURNENCHE.

Extrait de l'avis de concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement sous contrat à durée indéterminée d'un instructeur comptable responsable des impôts, VI^e grade.

page 2662

Commune de VALTOURNENCHE.

Extrait de l'avis de concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement sous contrat à durée indéterminée de 2 Agents de Police municipale – Huissier communal – V^e grade.

page 2663

Commune de VALTOURNENCHE.

Extrait de l'avis de concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement sous contrat à durée indéterminée de 1 ouvrier chauffeur de bus scolaire – V^e grade.

page 2664

Communauté de montagne de l'Evançon.

Extrait d'avis de concours externe, sur épreuves, pour le recrutement d'un Instructeur comptable –VI^e grade – Aire financière (36 heures hebdomadaires).

page 2665

Délibération du commissaire n° 1368 du 24 mai 1999,

portant approbation des actes du jury du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un directeur sanitaire – médecin du 1^{er} grade de direction – discipline de neurologie.

page 2667

Délibération du commissaire n° 1410 du 31 mai 1999,

portant approbation des actes du jury du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un directeur sanitaire – médecin du 1^{er} grade de direction – discipline de médecine interne – à affecter au SERT.

page 2668

Délibération du commissaire n° 1413 du 31 mai 1999,

portant approbation des actes du jury du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un directeur sanitaire – vétérinaire du 1^{er} grade de direction – discipline d'hygiène de la production, de la transformation, de la commercialisation, de la conservation et du transport des aliments d'origine animale et de leurs dérivés.

page 2668

Unité sanitaire locale – Région autonome Vallée d'Aoste.

Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un directeur sanitaire – médecin du 1^{er} grade de direction – appartenant au secteur de médecine et des spécialités médicales – discipline d'oncologie, dans le cadre de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste.

page 2670

ANNUNZI LEGALI

**Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche –
Dipartimento Opere Pubbliche – (tel. 0165/272704 –
Fax 0165/31705).**

Avviso di avvenuto pubblico incanto. pag. 2679

**Regione Autonoma valle d'Aosta – Comune di AOSTA –
c/o Municipio – Piazza Chanoux, 1 – 11100 AOSTA –
Tel. 0165/300523 – Fax 0165/32137.**

Avviso di procedura aperta. pag. 2679

**Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di QUART –
Via Roma, 1 - 11020 QUART (AO) – Tel. 0165/761808 - -
Fax 0165/762628.**

**Estratto bando d'appalto mediante procedura aperta. Ser-
vizio refezione scolastica per l'anno scolastico 1999/2000.
Riferimento: D.Lgs.157/95, art.6, lettera a) e allegato 4).**
pag. 2680

INDICE SISTEMATICO

ACQUE MINERALI E TERMALI

Deliberazione 31 maggio 1999, n. 1825.

**Approvazione dell'accordo nazionale per l'erogazione
delle prestazioni termali siglato ad ABANO TERME
(Padova) il 29 marzo 1999 dal Coordinamento degli
Assessori regionali alla Sanità e Federterme.**

pag. 2621

ASSISTENZA SANITARIA E OSPEDALIERA

Deliberazione 31 maggio 1999, n. 1825.

**Approvazione dell'accordo nazionale per l'erogazione
delle prestazioni termali siglato ad ABANO TERME
(Padova) il 29 marzo 1999 dal Coordinamento degli
Assessori regionali alla Sanità e Federterme.**

pag. 2621

Deliberazione 7 giugno 1999, n. 1896.

**Approvazione di accordo attuativo regionale, ex DPR 22
luglio 1996, n. 484, per i medici addetti all'emergenza
sanitaria territoriale, ad integrazione dell'accordo regio-
nale di cui alla D.G.R. n. 4947 in data 30 dicembre 1998
siglato con le Organizzazioni sindacali rappresentative
dei medici di medicina generale.**

pag. 2626

ANNONCES LÉGALES

**Assessorat du territoire, de l'environnement et des
ouvrages publics – Département des ouvrages publics –
(Tél. 0165 27 27 04 – Fax 0165 31 705).**

Avis d'adjudication d'un appel d'offres ouvert. page 2679

**Région autonome Vallée d'Aoste – Commune d'AOSTE –
c/o Hôtel de Ville – 1, place Chanoux – 11100 AOSTE –
Tél. 01 65 30 05 23 – Fax 01 65 32 137.**

Avis de procédure ouverte. page 2679

**Région autonome Vallée d'Aoste – Commune de QUART
– 1, rue de Rome – 11020 QUART – Tél. 01 65 76 18 08 –
Fax 01 65 76 26 28.**

**Extrait d'un avis d'appel d'offres par procédure ouverte.
Service de restauration au titre de l'année scolaire
1999/2000 au sens du décret législatif n° 157/1995, art. 6,
lettre a) et annexe n° 4.** page 2680

INDEX SYSTÉMATIQUE

EAUX MINÉRALES ET THERMALES

Délibération n° 1825 du 31 mai 1999,

**portant approbation de l'accord national en matière de
prestations thermales signé à ABANO TERME (Padoue)
le 29 mars 1999 par la coordination des assesseurs régio-
naux à la santé et la Federterme.**

page 2621

ASSISTENCE MÉDICALE ET HOSPITALIÈRE

Délibération n° 1825 du 31 mai 1999,

**portant approbation de l'accord national en matière de
prestations thermales signé à ABANO TERME (Padoue)
le 29 mars 1999 par la coordination des assesseurs régio-
naux à la santé et la Federterme.**

page 2621

Délibération n° 1896 du 7 juin 1999,

**portant approbation, en application du DPR n° 484 du 22
juillet 1996, de l'accord régional pour les médecins du
Service territorial des urgences, complétant l'accord
régional visé à la délibération du Gouvernement régional
n° 4947 du 30 décembre 1998, signé par les organisations
syndicales représentant les médecins généralistes.**

page 2626

ASSOCIAZIONI

Decreto 18 giugno 1999, n. 352.

Riconoscimento di personalità giuridica all'Associazione denominata «Ipotesi Cinema Valle d'Aosta – Postazione per la memoria» – Comunità Montana Grand Combin – O.N.L.U.S.

pag. 2593

ATTIVITÀ CULTURALI

Decreto 18 giugno 1999, n. 352.

Riconoscimento di personalità giuridica all'Associazione denominata «Ipotesi Cinema Valle d'Aosta – Postazione per la memoria» – Comunità Montana Grand Combin – O.N.L.U.S.

pag. 2593

BILANCIO

Deliberazione 14 giugno 1999, n. 1916.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie per l'anno 1999 e modifica della deliberazione di Giunta n. 2 dell'11 gennaio 1999.

pag. 2632

Deliberazione 14 giugno 1999, n. 1917.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 1999 e modifica della deliberazione di Giunta n. 2 dell'11 gennaio 1999.

pag. 2632

Délibération n° 1918 du 14 juin 1999,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 1999.

page 2633

Deliberazione 14 giugno 1999, n. 1919.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori, con prelievo dal fondo di riserva.

pag. 2634

COMMERCIO

Decreto 21 giugno 1999, n. 356.

Autorizzazione vendita sementi.

pag. 2594

Decreto 21 giugno 1999, n. 357.

Autorizzazione vendita sementi.

pag. 2594

Decreto 11 giugno 1999, n. 81.

Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio.

pag. 2599

ASSOCIATIONS

Arrêté n° 352 du 18 juin 1999,

portant reconnaissance de la personnalité morale à l'association «Ipotesi Cinema Valle d'Aosta – Postazione per la memoria» – Communauté de montagne Grand-Combin – Organisation à but non lucratif d'utilité sociale.

page 2593

ACTIVITÉS CULTURELLES

Arrêté n° 352 du 18 juin 1999,

portant reconnaissance de la personnalité morale à l'association «Ipotesi Cinema Valle d'Aosta – Postazione per la memoria» – Communauté de montagne Grand-Combin – Organisation à but non lucratif d'utilité sociale.

page 2593

BUDGET

Délibération n° 1916 du 14 juin 1999,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 1999 pour les dépenses obligatoires et modification de la délibération du Gouvernement régional n° 2 du 11 janvier 1999.

page 2632

Délibération n° 1917 du 14 juin 1999,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 1999 pour les dépenses imprévues et modification de la délibération du Gouvernement régional n° 2 du 11 janvier 1999.

page 2632

Deliberazione 14 giugno 1999, n. 1918.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 1999.

pag. 2633

Délibération n° 1919 du 14 juin 1999,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer par préemption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve.

page 2634

COMMERCE

Arrêté n° 356 du 21 juin 1999,

portant autorisation de vendre des semences.

page 2594

Arrêté n° 357 du 21 juin 1999,

portant autorisation de vendre des semences.

page 2594

Arrêté n° 81 du 11 juin 1999,

portant immatriculation au registre du commerce.

page 2599

Decreto 15 giugno 1999, n. 82.

Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio.
pag. 2600

CONSULTE, COMMISSIONI E COMITATI

Decreto 18 giugno 1999, n. 355.

Modificazioni al decreto n. 636, in data 15 settembre 1997, relativo al rinnovo della Commissione Regionale per il Collocamento Obbligatorio per il biennio 1997/1999.
pag. 2593

COOPERAZIONE

Provvedimento dirigenziale 8 giugno 1999, n. 3023.

Iscrizione, ai sensi dell'art. 5 della Legge Regionale 5 maggio 1998, n. 27 («Testo Unico in materia di cooperazione»), della Società «GEMECO COOPERATIVA a r.l.», nel Registro regionale degli enti cooperativi.
pag. 2603

Provvedimento dirigenziale 8 giugno 1999, n. 3024.

Iscrizione, ai sensi dell'art. 5 della Legge Regionale 5 maggio 1998, n. 27 («Testo Unico in materia di cooperazione»), della Società «CONSORZIO DEGLI ENTI LOCALI DELLA VALLE D'AOSTA COOPERATIVA a r.l.», nel Registro regionale degli enti cooperativi.
pag. 2604

Provvedimento dirigenziale 14 giugno 1999, n. 3141.

Iscrizione, ai sensi dell'art. 5 della Legge Regionale 5 maggio 1998, n. 27 («Testo Unico in materia di cooperazione»), della Società «LES TRAVAILLEURS COOPERATIVA a r.l.», nel Registro regionale degli enti cooperativi.
pag. 2604

ENTI LOCALI

Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER. Deliberazione 25 maggio 1999, n. 30.

Annullamento della deliberazione del Consiglio comunale n. 59 in data 28.09.1998 e della deliberazione del Consiglio comunale n. 69 in data 26.11.1998.
pag. 2638

Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER. Deliberazione 25 maggio 1999, n. 31.

Piano regolatore generale comunale – Variante non sostanziale n. 12 – Approvazione ai sensi del comma 2, art. 16, Legge Regionale n. 11/98.
pag. 2639

Arrêté n° 82 du 15 juin 1999,

portant immatriculation au registre du commerce.
page 2600

CONFÉRENCES, COMMISSIONS ET COMITÉS

Arrêté n° 355 du 18 juin 1999,

modifiant l'arrêté n° 636 du 15 septembre 1997, portant renouvellement de la commission régionale pour l'embauche obligatoire au titre de la période 1997/1999.
page 2593

COOPÉRATION

Acte du dirigeant n° 3023 du 8 juin 1999,

portant immatriculation au registre régional des entreprises coopératives de la société coopérative «GEMECO COOPERATIVA a r.l.», au sens de l'art. 5 de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998 (Texte unique en matière de coopération).
page 2603

Acte du dirigeant n° 3024 du 8 juin 1999,

portant immatriculation au registre régional des entreprises coopératives de la société coopérative «CONSORZIO DEGLI ENTI LOCALI DELLA VALLE D'AOSTA COOPERATIVA a r.l.», au sens de l'art. 5 de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998 (Texte unique en matière de coopération).
page 2604

Acte du dirigeant n° 3141 du 14 juin 1999,

portant immatriculation au registre régional des entreprises coopératives de la société coopérative «LES TRAVAILLEURS COOPERATIVA a r.l.», au sens de l'art. 5 de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998 (Texte unique en matière de coopération).
page 2604

COLLECTIVITÉS LOCALES

Commune de PRÉ-SAINT-DIDIER. Délibération n° 30 du 25 mai 1999,

portant annulation des délibérations du Conseil communal n° 59 du 28 septembre 1998 et n° 69 du 26 novembre 1998.
page 2638

Commune de PRÉ-SAINT-DIDIER. Délibération n° 31 du 25 mai 1999,

portant approbation de la variante non substatielle n° 12 du plan régulateur général communal, aux termes du 2° alinéa de l'article 16 de la loi régionale n° 11/1998.
page 2639

ESPROPRIAZIONI

Decreto 21 giugno 1999, n. 360.

Espropriazione di terreni per la realizzazione del ponte sul torrente Côte Marc (o Ramouà), in Comune di VALGRISENCHE. Fissazione indennità.

pag. 2595

FIERE, MOSTRE E MERCATI

Decreto 7 giugno 1999, n. 33.

Autorizzazione allo svolgimento di una manifestazione nel Comune di CHALLAND-SAINT-VICTOR.

pag. 2596

Decreto 7 giugno 1999, n. 34.

Modifica del calendario delle manifestazioni fieristiche per l'anno 1999.

pag. 2597

Decreto 7 giugno 1999, n. 35.

Modifica del calendario delle manifestazioni fieristiche per l'anno 1999.

pag. 2597

FINANZE

Deliberazione 14 giugno 1999, n. 1916.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie per l'anno 1999 e modifica della deliberazione di Giunta n. 2 dell'11 gennaio 1999.

pag. 2632

Deliberazione 14 giugno 1999, n. 1917.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 1999 e modifica della deliberazione di Giunta n. 2 dell'11 gennaio 1999.

pag. 2632

Délibération n° 1918 du 14 juin 1999,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 1999.

page 2633

Deliberazione 14 giugno 1999, n. 1919.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori, con prelievo dal fondo di riserva.

pag. 2634

FONDO REGIONALE INVESTIMENTI OCCUPAZIONE

Deliberazione 24 maggio 1999, n. 1762.

Approvazione delle integrazioni alle modalità di applicazione dei criteri di cui all'art. 19, comma 3, della L.R. n. 48/1995 e del programma preliminare degli interventi per il triennio 2000/2002, del Fondo per Speciali Programmi di Investimento (FoSPI).

pag. 2605

EXPROPRIATIONS

Arrêté n° 360 du 21 juin 1999,

portant détermination de l'indemnité provisoire pour l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation d'un pont sur le torrent Côte Marc (ou Ramouà), dans la commune de VALGRISENCHE.

page 2595

FOIRES, EXPOSITIONS ET MARCHÉS

Arrêté n° 33 du 7 juin 1999,

autorisant le déroulement d'une manifestation dans la commune de CHALLAND-SAINT-VICTOR.

page 2596

Arrêté n° 34 du 7 juin 1999,

modifiant le calendrier des foires pour l'année 1999.

page 2597

Arrêté n° 35 du 7 juin 1999,

modifiant le calendrier des foires pour l'année 1999.

page 2597

FINANCES

Délibération n° 1916 du 14 juin 1999,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 1999 pour les dépenses obligatoires et modification de la délibération du Gouvernement régional n° 2 du 11 janvier 1999.

page 2632

Délibération n° 1917 du 14 juin 1999,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 1999 pour les dépenses imprévues et modification de la délibération du Gouvernement régional n° 2 du 11 janvier 1999.

page 2632

Deliberazione 14 giugno 1999, n. 1918.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 1999.

pag. 2633

Délibération n° 1919 du 14 juin 1999,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve.

page 2634

FOND RÉGIONAL D'INVESTISSEMENTS EMPLOI

Délibération n° 1762 du 24 mai 1999,

portant approbation des nouvelles modalités d'application des critères visés au troisième alinéa de l'art. 19 de la LR n° 48/1995 et du plan préliminaire des actions du Fonds pour les plans spéciaux d'investissement (FOSPI), au titre de la période 2000/2002.

page 2605

LAVORO

Decreto 18 giugno 1999, n. 355.

Modificazioni al decreto n. 636, in data 15 settembre 1997, relativo al rinnovo della Commissione Regionale per il Collocamento Obbligatorio per il biennio 1997/1999.

pag. 2593

NOMINE

Provvedimento dirigenziale 11 giugno 1999, n. 3080.

Approvazione dell'avviso pubblico relativo alla nomina di due componenti del Collegio dei Revisori dei Conti della Fondazione Gran Paradiso, ai sensi della Legge Regionale 10.04.1997, n. 11.

pag. 2601

OPERE PUBBLICHE

Decreto 21 giugno 1999, n. 360.

Espropriazione di terreni per la realizzazione del ponte sul torrente Côte Marc (o Ramouà), in Comune di VALGRISENCHÉ. Fissazione indennità.

pag. 2595

ORGANIZZAZIONE DELLA REGIONE

Deliberazione 31 maggio 1999, n. 1832.

Approvazione della graduatoria finale dei concorrenti utile per la nomina a ruolo di tre istruttori tecnici (8^a qualifica funzionale) nell'ambito dell'organico della Giunta regionale e assegnazione alla Direzione urbanistica. Impegno di spesa.

pag. 2624

PERSONALE REGIONALE

Deliberazione 31 maggio 1999, n. 1832.

Approvazione della graduatoria finale dei concorrenti utile per la nomina a ruolo di tre istruttori tecnici (8^a qualifica funzionale) nell'ambito dell'organico della Giunta regionale e assegnazione alla Direzione urbanistica. Impegno di spesa.

pag. 2624

PROFESSIONI

Decreto 11 giugno 1999, n. 37.

Diniego di iscrizione al ruolo periti ed esperti.

pag. 2598

Decreto 11 giugno 1999, n. 38.

Iscrizione al Ruolo periti ed esperti a titolo di trasferimento.

pag. 2599

EMPLOI

Arrêté n° 355 du 18 juin 1999,

modifiant l'arrêté n° 636 du 15 septembre 1997, portant renouvellement de la commission régionale pour l'embauche obligatoire au titre de la période 1997/1999.

page 2593

NOMINATIONS

Acte du dirigeant n° 3080 du 11 juin 1999,

portant approbation, au sens de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997, de l'avis public relatif à la nomination de deux membres du conseil des commissaires aux comptes de la fondation «Gran Paradiso».

page 2601

TRAVAUX PUBLICS

Arrêté n° 360 du 21 juin 1999,

portant détermination de l'indemnité provisoire pour l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation d'un pont sur le torrent Côte Marc (ou Ramouà), dans la commune de VALGRISENCHÉ.

page 2595

ORGANISATION DE LA RÉGION

Délibération n° 1832 du 31 mai 1999,

portant approbation de la liste d'aptitude finale des candidats du concours pour le recrutement de trois instructeurs techniques (8^e grade), dans le cadre de l'organigramme du Gouvernement régional, affectation des lauréats à la Direction de l'urbanisme, ainsi qu'engagement de la dépense y afférente.

page 2624

PERSONNEL RÉGIONAL

Délibération n° 1832 du 31 mai 1999,

portant approbation de la liste d'aptitude finale des candidats du concours pour le recrutement de trois instructeurs techniques (8^e grade), dans le cadre de l'organigramme du Gouvernement régional, affectation des lauréats à la Direction de l'urbanisme, ainsi qu'engagement de la dépense y afférente.

page 2624

PROFESSIONS

Arrêté n° 37 du 11 juin 1999,

portant refus d'immatriculation au Répertoire des techniciens et des experts.

page 2598

Arrêté n° 38 du 11 juin 1999,

portant immatriculation au répertoire des techniciens et des experts de la Vallée d'Aoste, à titre de mutation.

page 2599

PROGRAMMAZIONE

Deliberazione 24 maggio 1999, n. 1762.

Approvazione delle integrazioni alle modalità di applicazione dei criteri di cui all'art. 19, comma 3, della L.R. n. 48/1995 e del programma preliminare degli interventi per il triennio 2000/2002, del Fondo per Speciali Programmi di Investimento (FoSPI). pag. 2605

PUBBLICA SICUREZZA

Arrêté n° 362 du 22 juin 1999,

portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique au coordinateur-brigadier de police locale de la Commune d'AOSTE, M. Diego TRIPODI. page 2596

RICERCA

ERRATA CORRIGE.

Legge regionale 4 giugno 1999, n. 10 «Amministrazione transitoria dell'Istituto Regionale di Ricerca, Sperimentazione ed Aggiornamento Educativi per la Valle d'Aosta (IRRSAE), istituito con legge regionale 25 agosto 1980, n. 43 (Istituzione dell'Istituto regionale di ricerca, sperimentazione ed aggiornamento educativi per la Valle d'Aosta), come modificata, da ultimo, dalla legge regionale 26 maggio 1993, n. 55.»
(Pubblicata sul Bollettino Ufficiale del 9 giugno 1999, n. 26). pag. 2591

UNITÀ SANITARIA LOCALE

Deliberazione 7 giugno 1999, n. 1896.

Approvazione di accordo attuativo regionale, ex DPR 22 luglio 1996, n. 484, per i medici addetti all'emergenza sanitaria territoriale, ad integrazione dell'accordo regionale di cui alla D.G.R. n. 4947 in data 30 dicembre 1998 siglato con le Organizzazioni sindacali rappresentative dei medici di medicina generale. pag. 2626

URBANISTICA

Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER. Deliberazione 25 maggio 1999, n. 31.

Piano regolatore generale comunale – Variante non sostanziale n. 12 – Approvazione ai sensi del comma 2, art. 16, Legge Regionale n. 11/98. pag. 2639

PLANIFICATION

Délibération n° 1762 du 24 mai 1999,

portant approbation des nouvelles modalités d'application des critères visés au troisième alinéa de l'art. 19 de la LR n° 48/1995 et du plan préliminaire des actions du Fonds pour les plans spéciaux d'investissement (FOSPI), au titre de la période 2000/2002. page 2605

SURETÉ PUBLIQUE

Decreto 22 giugno 1999, n. 362.

Riconoscimento della qualifica di agente di pubblica sicurezza al brigadiere coordinatore della polizia municipale del comune di AOSTA, Diego TRIPODI. pag. 2596

RECHERCHE

ERRATA.

Loi régional n° 10 du 4 juin 1999, portant dispositions en matière de gestion transitoire de l'Institut régional de recherche, expérimentation et recyclage éducatifs en Vallée d'Aoste (IRRSAE), institué par la loi régionale n° 43 du 25 août 1980 (Création de l'Institut régional de recherche, expérimentation et recyclage éducatifs en Vallée d'Aoste) modifiée en dernier ressort par la loi régionale n° 55 du 26 mai 1993.
(Publiée au B.O. n° 26 du 9 juin 1999). page 2591

UNITÉ SANITAIRE LOCALE

Délibération n° 1896 du 7 juin 1999,

portant approbation, en application du DPR n° 484 du 22 juillet 1996, de l'accord régional pour les médecins du Service territorial des urgences, complétant l'accord régional visé à la délibération du Gouvernement régional n° 4947 du 30 décembre 1998, signé par les organisations syndicales représentant les médecins généralistes. page 2626

URBANISME

Commune de PRÉ-SAINT-DIDIER. Délibération n° 31 du 25 mai 1999,

portant approbation de la variante non substantielle n° 12 du plan régulateur général communal, aux termes du 2° alinéa de l'article 16 de la loi régionale n° 11/1998. page 2639

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

ERRATA CORRIGE.

Legge regionale 4 giugno 1999, n. 10 «Amministrazione transitoria dell'Istituto Regionale di Ricerca, Sperimentazione ed Aggiornamento Educativi per la Valle d'Aosta (IRRSAE), istituito con legge regionale 25 agosto 1980, n. 43 (Istituzione dell'Istituto regionale di ricerca, sperimentazione ed aggiornamento educativi per la Valle d'Aosta), come modificata, da ultimo, dalla legge regionale 26 maggio 1993, n. 55.»
(Pubblicata sul Bollettino Ufficiale del 9 giugno 1999, n. 26).

Per errore materiale tipografico è necessario apportare le seguenti correzioni:

- Nella formula dell'intestazione, parte italiana:

Anziché:

«IL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO REGIONALE promulga la seguente legge:»

leggere:

«IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE promulga la seguente legge:».

- All'art. 2 (Dichiarazione d'urgenza), parte italiana:

Anziché:

«La presente legge è dichiarata urgente...»

leggere:

«1. La presente legge è dichiarata urgente...»

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

ERRATA.

Loi régional n° 10 du 4 juin 1999, portant dispositions en matière de gestion transitoire de l'Institut régional de recherche, expérimentation et recyclage éducatifs en Vallée d'Aoste (IRRSAE), institué par la loi régionale n° 43 du 25 août 1980 (Création de l'Institut régional de recherche, expérimentation et recyclage éducatifs en Vallée d'Aoste) modifiée en dernier ressort par la loi régionale n° 55 du 26 mai 1993.
(Publiée au B.O. n° 26 du 9 juin 1999).

Suite à une erreur d'imprimerie il est nécessaire d'apporter les corrections suivantes:

- L'entête de la partie italienne:

au lieu de:

«IL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO REGIONALE promulga la seguente legge:»

lire:

«IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE promulga la seguente legge:»

- Art. 2 (Déclaration d'urgence), partie française:

au lieu de:

«La présente loi est déclarée urgente...»

lire:

«1. La présente loi est déclarée urgente...»

PARTE SECONDA

**ATTI
DEL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE**

Decreto 18 giugno 1999, n. 352.

Riconoscimento di personalità giuridica all'Associazione denominata «Ipotesi Cinema Valle d'Aosta – Postazione per la memoria» – Comunità Montana Grand Combin – O.N.L.U.S.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

1) È riconosciuta la personalità giuridica di diritto privato all'Associazione denominata «Ipotesi Cinema Valle d'Aosta – Postazione per la memoria» avente sede in AOSTA– P.zza Emilio Chanoux, n. 18.

2) È approvato lo Statuto dell'Associazione suddetta, quale riportato nell'atto pubblico menzionato in premessa, rep. n. 27078 del 22 aprile 1999.

Aosta, 18 giugno 1999.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 18 giugno 1999, n. 355.

Modificazioni al decreto n. 636, in data 15 settembre 1997, relativo al rinnovo della Commissione Regionale per il Collocamento Obbligatorio per il biennio 1997/1999.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE
NELLE SUE FUNZIONI PREFETTIZIE

Omissis

decreta

1) Sono chiamati a far parte della Commissione Regionale per il Collocamento Obbligatorio per il biennio 1997/1999, costituita con decreto n. 636, prot. n. 6456/Gab, del 15 settembre 1997, successivamente modificata con decreto n. 672, prot. n. 6752/Gab, del 29 settembre 1997, in sostituzione dei membri dimissionari, i signori

– Luca BOLLETTINO, membro effettivo, Associazione Valdostana Industriali

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES
DU PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

Arrêté n° 352 du 18 juin 1999,

portant reconnaissance de la personnalité morale à l'association «Ipotesi Cinema Valle d'Aosta – Postazione per la memoria» – Communauté de montagne Grand-Combin – Organisation à but non lucratif d'utilité sociale.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

1) Est reconnue la personnalité morale de droit privé à l'association «Ipotesi Cinema Valle d'Aosta – Postazione per la Memoria» dont le siège est situé à AOSTE– 18, place Chanoux ;

2) Sont approuvés les statuts de ladite association, tels qu'ils figurent dans l'acte public du 22 avril 1999, réf. n° 27078, mentionné au préambule.

Fait à Aoste, le 18 juin 1999.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 355 du 18 juin 1999,

modifiant l'arrêté n° 636 du 15 septembre 1997, portant renouvellement de la commission régionale pour l'embauche obligatoire au titre de la période 1997/1999.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL
EN SA QUALITÉ DE PRÉFET

Omissis

arrête

1) Les personnes énumérées sont nommées, au titre de la période 1997/1999, au sein de la commission régionale pour l'embauche obligatoire, constituée par l'arrêté n° 636 du 15 septembre 1997, réf. n° 6456/Gab, et modifiée par l'arrêté n° 672 du 29 septembre 1997, réf. n° 6752/Gab, en remplacement des membres démissionnaires :

– Luca BOLLETTINO, membre titulaire, Association valdôtaine des industriels

– Edda CROSA, membro supplente, Associazione Valdostana Industriali

2) La Direzione regionale del Lavoro di AOSTA è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 18 giugno 1999.

Il Presidente
in qualità di Prefetto
VIÉRIN

Decreto 21 giugno 1999, n. 356.

Autorizzazione vendita sementi.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

1. La ditta STANDA COMMERCIALE S.p.A. (C.F. 01737790186) con sede in BASIGLIO (MI) – Via F. Sforza, 9 – è autorizzata ad esercitare la vendita di piante, bulbi e sementi confezionati, nell'unità locale sita nel Comune di AOSTA – Via Festaz n. 10 – con l'osservanza delle norme previste dalla legge 18 giugno 1931, n. 987 e successive modificazioni ed integrazioni.

2. Il presente decreto sostituisce il decreto del Presidente della Giunta regionale n. 1090 del 29 ottobre 1987.

Aosta, 21 giugno 1999.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 21 giugno 1999, n. 357.

Autorizzazione vendita sementi.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

1. La ditta STANDA COMMERCIALE S.p.A. (C.F. 01737790186) con sede in BASIGLIO (MI) – Via F. Sforza, 9 – è autorizzata ad esercitare la vendita di piante, bulbi e sementi ortive e floreali, nell'unità locale sita nel Comune di AOSTA – Corso Battaglione n. 5 – con l'osservanza delle norme previste dalla legge 18 giugno 1931, n. 987 e successive modificazioni ed integrazioni.

– Edda CROSA, membre suppléant, Association valdôtaine des industriels

2) La Direction régionale du travail d'AOSTE est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 18 juin 1999.

Le président
en qualité de préfet,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 356 du 21 juin 1999,

portant autorisation de vendre des semences.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

1. La société STANDA COMMERCIALE SpA (C.F. 01737790186) – dont le siège social est fixé à BASIGLIO (MI), via F. Sforza, 9 – est autorisée à vendre des plantes, des bulbes et des semences conditionnés, dans les locaux situés dans la commune d'AOSTE, 10, rue Festaz, aux termes des dispositions prévues par la loi n° 987 du 18 juin 1931 modifiée et complétée ;

2. Le présent arrêté remplace l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 1090 du 29 octobre 1987.

Fait à Aoste, le 21 juin 1999.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 357 du 21 juin 1999,

portant autorisation de vendre des semences.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

1. La société STANDA COMMERCIALE SpA (C.F. 01737790186) – dont le siège social est fixé à BASIGLIO (MI), via F. Sforza, 9 – est autorisée à vendre des plantes, des bulbes et des semences de légumes et de fleurs, dans les locaux situés dans la commune d'AOSTE, 5, avenue du Bataillon Aoste, aux termes des dispositions prévues par la loi n° 987 du 18 juin 1931 modifiée et complétée ;

2. Il presente decreto sostituisce il decreto del Presidente della Giunta regionale n. 21 del 10 gennaio 1984.

Aosta, 21 giugno 1999.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 21 giugno 1999, n. 360.

Espropriazione di terreni per la realizzazione del ponte sul torrente Côte Marc (o Ramouà), in Comune di VALGRISENCHE. Fissazione indennità.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

1) Ai fini dell'espropriazione dei terreni siti in Comune di VALGRISENCHE ricompresi nelle zone E e Ei del P.R.G.C., necessari per la realizzazione del ponte sul torrente Côte Marc (o Ramouà), l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo, determinati rispettivamente ai sensi della legge 22.10.1971, n. 865 e della Legge regionale 11.11.1974, n. 44 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

- 1) BOSON Delfino
nato a VALGRISENCHE il 27.03.1900
F. 10 – map. 351 di mq. 46 – P
Indennità: Lire 9.065
Contributo: Lire 235.745
- 2) BARREL Paolina Rosa
nata a VALGRISENCHE il 09.06.1914 (usufruttuaria parziale)
GERBELLE Carlo
nato a VALGRISENCHE il 10.04.1937

2) Ai fini dell'espropriazione dei terreni siti in Comune di VALGRISENCHE, ricompresi in zona A8 del P.R.G.C., necessari per i lavori di cui al precedente punto 1), l'indennità provvisoria ai sensi dell'art. 5-bis della legge 8 agosto 1992, n. 359 e successive modificazioni, è determinata come segue:

- 1) BOSON Camillo
nato a VALGRISENCHE il 24.05.1932
F. 10 – map. 357 di mq. 19 – A8
F. 10 – map. 355 di mq. 20 – A8
Indennità: Lire 390.055

3) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati, l'indennità di espropriazione e l'eventuale

2. Le présent arrêté remplace l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 21 du 10 janvier 1984.

Fait à Aoste, le 21 juin 1999.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 360 du 21 juin 1999,

portant détermination de l'indemnité provisoire pour l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation d'un pont sur le torrent Côte Marc (ou Ramouà), dans la commune de VALGRISENCHE.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

1. Aux fins de l'expropriation des immeubles nécessaires à la réalisation d'un pont sur le torrent Côte Marc (ou Ramouà) dans la commune de VALGRISENCHE, et compris dans les zones E et Ei du PRGC, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire – déterminées respectivement au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée, sont fixées comme suit :

- F. 10 – map. 353 di mq. 36 – P
Indennità: Lire 7.095
Contributo: Lire 184.495
- 3) FRASSY Maurizio
nato a VALGRISENCHE il 07.10.1922
F. 10 – map. 359 di mq. 13 – P
F. 10 – map. 361 di mq. 9 – P
Indennità: Lire 4.335
Contributo: Lire 112.745

2. Aux fins de l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation des travaux visés au point 1. du présent arrêté, situés dans la commune de VALGRISENCHE et compris dans la zone A8 du PRGC, l'indemnité provisoire déterminée au sens de l'article 5 bis de la loi n° 359 du 8 août 1992 modifiée, est fixée comme suit :

3. En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, l'indemnité d'expro-

contributo regionale integrativo saranno soggetti alle maggiorazioni previste dalle vigenti leggi in materia.

4) Per i terreni ricompresi nelle zone A, B, C, D del P.R.G.C. l'ente erogante l'indennità di esproprio dovrà operare una ritenuta a titolo di imposta nella misura del venti per cento, ai sensi dell'art. 11 della legge 30.12.1991, n. 413.

5) Sono demandati all'ente espropriante gli adempimenti previsti dal comma 1, dell'art. 16 del decreto legislativo 30.12.1992, n. 504.

6) Il Sindaco del Comune di VALGRISENCHE è incaricato ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 21 giugno 1999.

Il Presidente
VIÉRIN

Arrêté n° 362 du 22 juin 1999,

portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique au coordinateur-brigadier de police locale de la Commune d'AOSTE, M. Diego TRIPODI.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT VALDÔTAÏN

Omissis
arrête

Le coordinateur-brigadier du Corps de police locale de la Commune d'AOSTE, M. Diego TRIPODI, né à AOSTE le 11 juillet 1959, est reconnu comme agent de la sûreté publique.

Fait à Aoste, le 22 juin 1999.

Le président,
Dino VIÉRIN

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
ED ENERGIA

Decreto 7 giugno 1999, n. 33.

Autorizzazione allo svolgimento di una manifestazione nel Comune di CHALLAND-SAINT-VICTOR.

priation et l'éventuelle subvention régionale complémentaire font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

4. Pour ce qui est des terrains compris dans les zones A, B, C et D du PRGC, l'établissement expropriant est tenu d'opérer une retenue de vingt pour cent à titre d'impôt, au sens de l'article 11 de la loi n° 413 du 30 décembre 1991.

5. L'établissement expropriant est chargé de suivre la procédure prévue par le premier alinéa de l'article 16 du décret législatif n° 504 du 30 décembre 1992 ;

6. Le syndic de la commune de VALGRISENCHE est chargé de communiquer aux propriétaires concernés, au sens de la loi, le montant de l'indemnité provisoire fixée par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence du Gouvernement régional.

Fait à Aoste, le 21 juin 1999.

Le président,
Dino VIÉRIN

Decreto 22 giugno 1999, n. 362.

Riconoscimento della qualifica di agente di pubblica sicurezza al brigadiere coordinatore della polizia municipale del comune di AOSTA, Diego TRIPODI.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis
decreta

Al Sig. Diego TRIPODI, brigadiere coordinatore della polizia municipale del comune di AOSTA, nato ad AOSTA l'11.07.1959, è riconosciuta la qualifica di agente di pubblica sicurezza.

Aosta, 22 giugno 1999.

Il Presidente,
VIÉRIN

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT
DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT
ET DE L'ÉNERGIE

Arrêté n° 33 du 7 juin 1999,

autorisant le déroulement d'une manifestation dans la commune de CHALLAND-SAINT-VICTOR.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'INDUSTRIA, ARTIGIANATO
ED ENERGIA

Omissis

decreta

1) di autorizzare, ai sensi dell'art. 4 e dell'art. 7 – comma 4 – della L.R. 16 febbraio 1995, n. 6, lo svolgimento in CHALLAND-SAINT-VICTOR della manifestazione denominata «Arte e Mestieri» per il giorno 13 agosto 1999.

2) di attribuire alla manifestazione stessa la qualifica di «locale».

3) di inserire la fiera di cui si tratta nel calendario delle manifestazioni fieristiche per l'anno 1999.

Il Comune, cui spetta la vigilanza ai sensi dell'art. 9 della L.R. 6/1995, è tenuto a verificare il corretto svolgimento della manifestazione ed in particolare il rispetto dell'art. 8 della legge citata.

Aosta, 7 giugno 1999.

L'Assessore
FERRARIS

Decreto 7 giugno 1999, n. 34.

Modifica del calendario delle manifestazioni fieristiche per l'anno 1999.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'INDUSTRIA, ARTIGIANATO
ED ENERGIA

Omissis

decreta

1) di modificare il calendario delle manifestazioni fieristiche per l'anno 1999 nel modo seguente:

– «Rencontre des artisans de la Vallée» – 18 luglio 1999.

Il Comune, cui spetta la vigilanza ai sensi dell'art. 9 della L.R. 6/1995, è tenuto a verificare il corretto svolgimento della manifestazione ed in particolare il rispetto dell'art. 8 della legge citata.

Aosta, 7 giugno 1999.

L'Assessore
FERRARIS

Decreto 7 giugno 1999, n. 35.

Modifica del calendario delle manifestazioni fieristiche per l'anno 1999.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À L'INDUSTRIE, À L'ARTISANAT
ET À L'ÉNERGIE

Omissis

arrête

1) Le déroulement à CHALLAND-SAINT-VICTOR, le 13 août 1999, de la manifestation dénommée «Arte e Mestieri» est autorisé, au sens de l'art. 4 et du 4^e alinéa de l'art. 7 de la LR n° 6 du 16 février 1995.

2) La qualité de foire «locale» est attribuée à la manifestation susmentionnée.

3) La foire susdite est inscrite au calendrier des foires et marchés pour l'année 1999.

La commune, qui est compétente en matière de contrôle au sens de l'art. 9 de la LR n° 6/1995, est tenue de vérifier que la manifestation se déroule correctement et notamment que les dispositions de l'art. 8 de la loi susdite sont respectées.

Fait à Aoste, le 7 juin 1999.

L'assesseur,
Piero FERRARIS

Arrêté n° 34 du 7 juin 1999,

modifiant le calendrier des foires pour l'année 1999.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À L'INDUSTRIE, À L'ARTISANAT
ET À L'ÉNERGIE

Omissis

arrête

1) Le calendrier des foires pour l'année 1999 est modifié comme suit :

– «Rencontre des artisans de la Vallée» – 18 juillet 1999.

La commune, qui est compétente en matière de contrôle au sens de l'art. 9 de la LR n° 6/1995, est tenue de vérifier que la manifestation se déroule correctement et notamment que les dispositions de l'art. 8 de la loi susdite sont respectées.

Fait à Aoste, le 7 juin 1999.

L'assesseur,
Piero FERRARIS

Arrêté n° 35 du 7 juin 1999,

modifiant le calendrier des foires pour l'année 1999.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'INDUSTRIA, ARTIGIANATO
ED ENERGIA

Omissis

decreta

1) di modificare il calendario delle manifestazioni fieristiche per l'anno 1999 nel modo seguente:

- «Expo Valle d'Aosta» - 26 giugno - 4 luglio 1999.

Il Comune, cui spetta la vigilanza ai sensi dell'art. 9 della L.R. 6/1995, è tenuto a verificare il corretto svolgimento della manifestazione ed in particolare il rispetto dell'art. 8 della legge citata.

Aosta, 7 giugno 1999.

L'Assessore
FERRARIS

Decreto 11 giugno 1999, n. 37.

Diniego di iscrizione al ruolo periti ed esperti.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'INDUSTRIA, ARTIGIANATO
ED ENERGIA

Omissis

decreta

il diniego di iscrizione della Sig.ra NICCO Laretta nata a DONNAS (AO) il 02.12.1948 e ivi residente in F.ne Lilla n. 7, nel ruolo dei periti ed esperti, categoria XXII, subcategoria 7 (tributi), con la seguente motivazione:

- Conformemente a quanto stabilito dalla circolare M.I.C.A. n. 3355/C in data 15.11.1994, per effetto dell'art. 69, comma 3, lett. a) della citata legge n. 427/1993 deve ritenersi che i ruoli dei periti ed esperti, categoria XXII, subcategoria tributi conservino la loro validità limitatamente agli iscritti fino alla data del 30 settembre 1993.
- Deve quindi escludersi la possibilità di nuove iscrizioni nei ruoli in questione, salvo che non si tratti di esecuzione di decisioni dei ricorsi proposti avverso delibere adottate dalle Commissioni provinciali entro la predetta data del 30 settembre 1993. La subcategoria tributi deve considerarsi ad esaurimento;

La notificazione del presente provvedimento al richiedente mediante raccomandata A.R.;

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À L'INDUSTRIE, À L'ARTISANAT
ET À L'ÉNERGIE

Omissis

arrête

1) Le calendrier des foires pour l'année 1999 est modifié comme suit :

- «Expo Valle d'Aosta» - 26 juin - 4 juillet 1999.

La commune, qui est compétente en matière de contrôle au sens de l'art. 9 de la LR n° 6/1995, est tenue de vérifier que la manifestation se déroule correctement et notamment que les dispositions de l'art. 8 de la loi susdite sont respectées.

Fait à Aoste, le 7 juin 1999.

L'assesseur,
Piero FERRARIS

Arrêté n° 37 du 11 juin 1999,

portant refus d'immatriculation au Répertoire des techniciens et des experts.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À L'INDUSTRIE, À L'ARTISANAT
ET À L'ÉNERGIE

Omissis

arrête

Le refus d'immatriculer Mme Laretta NICCO - née à DONNAS le 2 décembre 1948 et résidant à DONNAS (7, hameau de Lilla) - au Répertoire des techniciens et des experts, catégorie XXII, sous-catégorie 7 (impôts), pour les raisons suivantes :

- conformément aux prescriptions de la circulaire MICA n° 3355/C du 15 novembre 1994 et au sens de la lettre a) du troisième alinéa de l'art. 69 de la loi n° 427/1993, les répertoires des techniciens et des experts, catégorie XXII, sous-catégorie «impôts» ne sont valables qu'au titre des personnes immatriculées au plus tard le 30 septembre 1993.
- Il s'avère donc impossible de procéder à de nouvelles immatriculations aux répertoires en cause, sauf en cas d'exécution d'une décision relevant d'un recours formé contre une délibération adoptée par une Commission provinciale au plus tard le 30 septembre 1993. La sous-catégorie «impôts» doit être considérée comme une catégorie à épuisement ;

Le présent arrêté est notifié à la personne intéressée par lettre recommandée avec accusé de réception ;

La pubblicazione del presente provvedimento sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta;

comunica

che, ai sensi dell'art. 7 del regolamento citato il richiedente può presentare ricorso, avverso il presente provvedimento, entro trenta giorni dalla notificazione, al Ministro dell'Industria, del Commercio e dell'Artigianato.

Aosta, 11 giugno 1999.

L'Assessore
FERRARIS

Decreto 11 giugno 1999, n. 38.

Iscrizione al Ruolo periti ed esperti a titolo di trasferimento.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'INDUSTRIA, ARTIGIANATO
ED ENERGIA

Omissis

decreta

In accoglimento dell'istanza dell'interessato di iscrivere, a titolo di trasferimento, il Sig. LIETTI Tullio, nato a CANTÙ (CO) il 23.09.1946, al n. 68 del Ruolo dei Periti e degli Esperti, per la categoria XXII «Attività varie», Subcat. 7 «Tributi»;

La notificazione del presente provvedimento al richiedente mediante raccomandata A.R.;

La pubblicazione del presente provvedimento sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 11 giugno 1999.

L'Assessore
FERRARIS

**ASSESSORATO
TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI**

Decreto 11 giugno 1999, n. 81.

Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Omissis

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste ;

informe

que le demandeur peut, au sens de l'art. 7 dudit règlement, former un recours contre le présent arrêté devant le ministre de l'industrie, du commerce et de l'artisanat, dans les trente jours qui suivent la notification.

Fait à Aoste, le 11 juin 1999.

L'assesseur,
Piero FERRARIS

Arrêté n° 38 du 11 juin 1999,

portant immatriculation au répertoire des techniciens et des experts de la Vallée d'Aoste, à titre de mutation.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À L'INDUSTRIE, À L'ARTISANAT
ET À L'ÉNERGIE

Omissis

dispose

L'immatriculation de M. Tullio LIETTI, né le 23 septembre 1946 à CANTÙ (CO), au n° 68 du répertoire des techniciens et des experts, sous la catégorie XXII «Activités diverses» – sous-catégorie 7 «Impôts», à la demande de l'intéressé et à titre de mutation ;

Le présent acte est notifié à l'intéressé par lettre recommandée avec accusé de réception ;

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 11 juin 1999.

L'assesseur,
Piero FERRARIS

**ASSESSORAT
DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCIO
ET DES TRANSPORTS**

Arrêté n° 81 du 11 juin 1999,

portant immatriculation au registre du commerce.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCIO
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

dispone

l'iscrizione nel Registro esercenti il commercio, tenuto presso l'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dei sottoelencati soggetti:

- 1) BRUNA Stefano
- 2) ROMEO Rosina

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta iscrizione, relativamente alle attività richieste dai medesimi, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 11 giugno 1999.

L'Assessore
LAVOYER

Decreto 15 giugno 1999, n. 82.

Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Omissis

dispone

l'iscrizione nel Registro esercenti il commercio, tenuto presso l'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dei sottoelencati soggetti:

- 1) ROTA Roberto
- 2) CHAMONIN Dario
- 3) PETITJACQUES Livio Paolo
- 4) DI DONATO Annalisa
- 5) MARANTO Katia

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta iscrizione, relativamente alle attività richieste dai medesimi, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 15 giugno 1999.

L'Assessore
LAVOYER

arrête

Les sujets indiqués ci-après sont immatriculés au registre du commerce, institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports de la Région autonome Vallée d'Aoste :

- 1) BRUNA Stefano
- 2) ROMEO Rosina

Le bureau responsable de la tenue du registre du commerce est chargé de notifier aux sujets concernés ladite immatriculation, relative aux activités ayant fait l'objet de la demande, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 11 juin 1999.

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

Arrêté n° 82 du 15 juin 1999,

portant immatriculation au registre du commerce.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCIO
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Les sujets indiqués ci-après sont immatriculés au registre du commerce, institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports de la Région autonome Vallée d'Aoste :

- 1) ROTA Roberto
- 2) CHAMONIN Dario
- 3) PETITJACQUES Livio Paolo
- 4) DI DONATO Annalisa
- 5) MARANTO Katia

Le bureau responsable de la tenue du registre du commerce est chargé de notifier aux sujets concernés ladite immatriculation, relative aux activités ayant fait l'objet de la demande, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 15 juin 1999.

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

ATTI DEI DIRIGENTI

PRESIDENZA DELLA GIUNTA REGIONALE

Provvedimento dirigenziale 11 giugno 1999, n. 3080.

Approvazione dell'avviso pubblico relativo alla nomina di due componenti del Collegio dei Revisori dei Conti della Fondazione Gran Paradiso, ai sensi della Legge Regionale 10.04.1997, n. 11.

IL COORDINATORE
DELLA SEGRETERIA
DELLA GIUNTA

Omissis

decide

1. di approvare l'allegato avviso pubblico, ai fini della sua pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione, relativo alla nomina di due componenti del Collegio dei Revisori dei Conti della Fondazione Gran Paradiso, ai sensi dell'articolo 9, comma 2, della Legge Regionale 11/1997;

2. di stabilire che di detto avviso venga data pubblicità attraverso i mezzi di stampa e di telecomunicazione, ai sensi dell'articolo 9, comma 2, della Legge Regionale 11/1997, mediante apposito comunicato da trasmettere all'Ufficio Stampa della Presidenza della Giunta regionale per la sua diffusione ai media.

Il Compilatore
TROVA

Il Coordinatore
SALVEMINI

REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

SEGRETERIA
DELLA GIUNTA REGIONALE

Avviso pubblico relativo alla nomina di due componenti del Collegio dei Revisori dei Conti della Fondazione Gran Paradiso, ai sensi dell'articolo 9, comma 2, della L.R. 10.04.1997, n. 11, recante: «Disciplina delle nomine e delle designazioni di competenza regionale».

Ai sensi dell'articolo 10 della legge regionale 10 aprile 1997, n. 11, i singoli cittadini, i gruppi consiliari, i singoli consiglieri regionali, i singoli membri dell'esecutivo regionale, gli ordini professionali, le associazioni, gli enti pubblici o privati, possono presentare al Dirigente della Segreteria della Giunta regionale le proposte di candidatura per le cariche contemplate nell'allegato al presente avviso.

ACTES DES DIRIGEANTS

PRÉSIDENCE DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Acte du dirigeant n° 3080 du 11 juin 1999,

portant approbation, au sens de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997, de l'avis public relatif à la nomination de deux membres du conseil des commissaires aux comptes de la fondation «Gran Paradiso».

LE COORDINATEUR
DU SECRÉTARIAT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

décide

1) Aux termes du 2° alinéa de l'art. 9 de la loi régionale n° 11/1997, l'avis relatif à la nomination de deux membres du conseil des commissaires aux comptes de la fondation «Gran Paradiso», annexé au présent acte, est approuvé, aux fins de sa publication au Bulletin officiel de la Région ;

2) Aux termes du 2° alinéa de l'art. 9 de la loi régionale n° 11/1997, la publicité dudit avis est assurée par voie de presse et télécommunication, au moyen d'un communiqué qui sera adressé au Bureau de presse de la Présidence du Gouvernement régional en vue de sa transmission aux organes d'information.

La rédactrice,
Marzia TROVA

Le coordinateur,
Livio SALVEMINI

RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE

SECRÉTARIAT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Avis public relatif à la nomination de deux membres du conseil des commissaires aux comptes de la fondation «Gran Paradiso», aux termes du 2° alinéa de l'art. 9 de la LR n° 11 du 10 avril 1997, portant réglementation des nominations et des désignations du ressort de la Région.

Aux termes de l'article 10 de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997, les citoyens, les groupes du Conseil, les conseillers régionaux, les membres du Gouvernement régional, les ordres professionnels, les associations, les organismes publics ou privés peuvent adresser au dirigeant du secrétariat du Gouvernement régional des propositions de candidature pour les charges prévues à l'annexe du présent avis.

Le proposte di candidatura devono contenere le seguenti indicazioni:

1. dati anagrafici completi e residenza del candidato;
2. titolo di studio;
3. curriculum dettagliato da cui siano desumibili tutti gli elementi ai fini dell'accertamento dei requisiti di cui all'articolo 4 della legge regionale n. 11/1997;
4. dichiarazione di non trovarsi in alcuna delle situazioni di esclusione o di incompatibilità previste agli articoli 5 e 6 della legge regionale sottoscritta dal candidato e resa ai sensi della normativa vigente;
5. disponibilità all'accettazione dell'incarico, sottoscritta dal candidato.

La firma in calce alla domanda non deve essere autenticata nel caso in cui venga apposta in presenza di un funzionario della Segreteria della Giunta regionale (Legge 15 maggio 1997, n. 127).

È consentito integrare o perfezionare la predetta documentazione fino al decimo giorno successivo alla scadenza del termine ultimo per la presentazione della candidatura. Decorso tale termine le candidature incomplete o imperfette non sono prese in considerazione.

Il termine ultimo per la presentazione delle candidature è fissato al quarantacinquesimo giorno successivo alla pubblicazione del presente avviso sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Le proposte di candidatura, corredate dei dati richiesti, dovranno essere presentate in carta da bollo presso la Segreteria della Giunta regionale - 4° piano del Palazzo regionale - piazza Deffeyes n. 1 - di AOSTA, entro il termine suddetto.

Se inviate per posta, le stesse proposte dovranno essere inoltrate al medesimo indirizzo in plico raccomandato da presentare entro il termine suddetto ad un ufficio postale: farà fede la data del timbro postale apposto sul plico che le contiene.

I requisiti che devono possedere i candidati, le cause di esclusione e le incompatibilità sono quelli indicati, rispettivamente, agli articoli 4, 5 e 6 della legge regionale n. 11/1997, ai quali si fa rinvio.

Le persone interessate a presentare la loro candidatura potranno ritirare un modello della domanda presso gli uffici della Segreteria della Giunta regionale.

Per quanto non disciplinato dal presente avviso si fa riferimento alla legge regionale 10 aprile 1997, n. 11.

Segue la scheda relativa alla nomina di due componenti rappresentanti dell'Amministrazione regionale in seno al

Les propositions de candidature doivent :

1. Indiquer les nom, prénom, date et lieu de naissance, ainsi que lieu de résidence du candidat ;
2. Indiquer le titre d'études du candidat ;
3. Être assorties d'un curriculum détaillé donnant toutes les informations utiles à la vérification des conditions prévues par l'art. 4 de la loi régionale n° 11/1997 ;
4. Être assorties d'une déclaration rédigée et signée par le candidat conformément aux dispositions en vigueur, attestant que ce dernier ne se trouve dans aucun cas d'exclusion ou d'incompatibilité visés aux articles 5 et 6 de la loi régionale susmentionnée ;
5. Être assorties d'une déclaration signée par le candidat attestant que celui-ci est disposé à accepter lesdites fonctions.

La signature au bas de l'acte de candidature ne doit pas être légalisée si elle est apposée en présence d'un fonctionnaire du Secrétariat du Gouvernement régional (Loi n° 127 du 15 mai 1997).

La documentation susmentionnée peut être complétée jusqu'au dixième jour suivant le délai de dépôt des candidatures. Passé ce délai, les candidatures incomplètes ou irrégulières ne sont pas prises en considération.

Les candidatures doivent être présentées au plus tard quarante-cinq jours après la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région.

Les propositions de candidature, assorties des données requises, doivent être rédigées sur papier timbré et déposées dans le délai susdit au Secrétariat du Gouvernement régional, 4° étage du palais régional - 1, place Deffeyes - AOSTE.

Si elles sont acheminées par la voie postale, les propositions de candidature doivent parvenir à l'adresse susmentionnée sous pli recommandé dans le délai prévu, le cachet de la poste faisant foi.

Les conditions que les candidats doivent réunir, les causes d'exclusion et les incompatibilités sont indiquées respectivement aux articles 4, 5 et 6 de la loi régionale n° 11/1997.

Les intéressés peuvent obtenir le fac-similé de l'acte de candidature auprès du Secrétariat du Gouvernement régional.

Pour tout ce qui n'est pas prévu par le présent avis, il est fait application de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997.

Ci-joint la fiche relative à la nomination, du ressort du Gouvernement régional, de deux représentants de l'Adminis-

Collegio dei Revisori dei Conti della Fondazione Gran Paradiso, di competenza della Giunta regionale.

Il Coordinatore
della Segreteria della Giunta regionale
Livio SALVEMINI

tration régionale au sein du conseil des commissaires aux comptes de la fondation «Gran Paradiso».

Le coordinateur
du secrétariat du gouvernement régional
Livio SALVEMINI

Regione Autonoma Valle d'Aosta | Région Autonome Vallée d'Aoste

Albo delle nomine e designazioni

Sezione Prima

Società/Ente: FONDAZIONE GRAN PARADISO

Organo competente a deliberare la nomina o la designazione: Giunta regionale

Organo: Collegio revisori conti

Carica: Componente effettivo

Numero rappresentanti RAVDA: 2

Normativa di riferimento: L.R. n. 14/1998

Requisiti specifici richiesti oltre a quelli previsti dalla L.R. 11/97: nessuno

Emolumenti: gettone di presenza non superiore alla diaria giornaliera dei consiglieri regionali

Scadenza:

Termine ultimo per la presentazione candidature: 45° giorno successivo alla pubblicazione del presente avviso sul Bollettino Ufficiale della Regione

Durata: 5 anni

**ASSESSORATO
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
ED ENERGIA**

Provvedimento dirigenziale 8 giugno 1999, n. 3023.

Iscrizione, ai sensi dell'art. 5 della Legge Regionale 5 maggio 1998, n. 27 («Testo Unico in materia di cooperazione»), della Società «GEMECO COOPERATIVA a r.l.», nel Registro regionale degli enti cooperativi.

IL DIRETTORE
DELLA DIREZIONE ATTIVITÀ PRODUTTIVE
E ZONA FRANCA

Omissis

decide

1. di iscrivere, ai sensi dell'art. 5, comma 5, della L.R. 27/1998, la Società «GEMECO COOPERATIVA a r.l.», con

**ASSESSORAT
DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT
ET DE L'ÉNERGIE**

Acte du dirigeant n° 3023 du 8 juin 1999,

portant immatriculation au registre régional des entreprises coopératives de la société coopérative «GEMECO COOPERATIVA a r.l.», au sens de l'art. 5 de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998 (Texte unique en matière de coopération).

LE DIRECTEUR
DES ACTIVITÉS ÉCONOMIQUES
ET DE LA ZONE FRANCHE

Omissis

décide

1) L'immatriculation de la société coopérative «GEMECO COOPERATIVA a r.l.», dont le siège est situé à

sede in ISSOGNE – Località Piazza n. 19, al n. 458 del registro regionale degli enti cooperativi, nella sezione settima (cooperazione mista), con decorrenza dalla data del presente provvedimento;

2. di pubblicare per estratto, ai sensi dell'art. 9, comma 1, della L.R. 27/1998, il presente provvedimento nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta e di darne comunicazione al Ministero del Lavoro e della Previdenza Sociale.

L'Estensore
DI MARTINO

Il Direttore
BROCHET

Provvedimento dirigenziale 8 giugno 1999, n. 3024.

Iscrizione, ai sensi dell'art. 5 della Legge Regionale 5 maggio 1998, n. 27 («Testo Unico in materia di cooperazione»), della Società «CONSORZIO DEGLI ENTI LOCALI DELLA VALLE D'AOSTA COOPERATIVA a r.l.», nel Registro regionale degli enti cooperativi.

IL DIRETTORE
DELLA DIREZIONE ATTIVITÀ PRODUTTIVE
E ZONA FRANCA

Omissis

decide

1. di iscrivere, ai sensi dell'art. 5, comma 5, della L.R. 27/1998, la Società «CONSORZIO DEGLI ENTI LOCALI DELLA VALLE D'AOSTA COOPERATIVA a r.l.», con sede in AOSTA – Piazza Narbonne n. 16, al n. 457 del registro regionale degli enti cooperativi, nella sezione settima (cooperazione mista), con decorrenza dalla data del presente provvedimento;

2. di pubblicare per estratto, ai sensi dell'art. 9, comma 1, della L.R. 27/1998, il presente provvedimento nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta e di darne comunicazione al Ministero del Lavoro e della Previdenza Sociale.

L'Estensore
DI MARTINO

Il Direttore
BROCHET

Provvedimento dirigenziale 14 giugno 1999, n. 3141.

Iscrizione, ai sensi dell'art. 5 della Legge Regionale 5 maggio 1998, n. 27 («Testo Unico in materia di cooperazione»), della Società «LES TRAVAILLEURS COOPERATIVA a r.l.», nel Registro regionale degli enti cooperativi.

ISSOGNE – 19, La Place, au n° 458 du registre régional des entreprises coopératives – septième section (coopératives mixtes) – à compter de la date du présent acte, au sens du 5° alinéa de l'art. 5 de la LR n° 27/1998 ;

2) Le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, au sens du premier alinéa de l'art. 9 de la LR n° 27/1998, et est transmis au Ministère du travail et de la sécurité sociale.

Le rédacteur,
Enrico DI MARTINO

Le directeur,
Rino BROCHET

Acte du dirigeant n° 3024 du 8 juin 1999,

portant immatriculation au registre régional des entreprises coopératives de la société coopérative «CONSORZIO DEGLI ENTI LOCALI DELLA VALLE D'AOSTA COOPERATIVA a r.l.», au sens de l'art. 5 de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998 (Texte unique en matière de coopération).

LE DIRECTEUR
DES ACTIVITÉS ÉCONOMIQUES
ET DE LA ZONE FRANCHE

Omissis

décide

1) L'immatriculation de la société coopérative «CONSORZIO DEGLI ENTI LOCALI DELLA VALLE D'AOSTA COOPERATIVA a r.l.», dont le siège est situé à AOSTA – 16, place de Narbonne, au n° 457 du registre régional des entreprises coopératives – septième section (coopératives mixtes) – à compter de la date du présent acte, au sens du 5° alinéa de l'art. 5 de la LR n° 27/1998 ;

2) Le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, au sens du premier alinéa de l'art. 9 de la LR n° 27/1998, et est transmis au Ministère du travail et de la sécurité sociale.

Le rédacteur,
Enrico DI MARTINO

Le directeur,
Rino BROCHET

Acte du dirigeant n° 3141 du 14 juin 1999,

portant immatriculation au registre régional des entreprises coopératives de la société coopérative «LES TRAVAILLEURS COOPERATIVA a r.l.», au sens de l'art. 5 de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998 (Texte unique en matière de coopération).

IL DIRETTORE
DELLA DIREZIONE ATTIVITÀ PRODUTTIVE
E ZONA FRANCA

Omissis

decide

1. di iscrivere, ai sensi dell'art. 5, comma 5, della L.R. 27/1998, la Società «LES TRAVAILLEURS COOPERATIVA a r.l.», con sede in FÉNIS – Loc. Chez Sapin n. 3, al n. 459 del registro regionale degli enti cooperativi, nella sezione settima (cooperazione mista), con decorrenza dalla data del presente provvedimento;

2. di pubblicare per estratto, ai sensi dell'art. 9, comma 1, della L.R. 27/1998, il presente provvedimento nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta e di darne comunicazione al Ministero del Lavoro e della Previdenza Sociale.

L'Estensore
DI MARTINO

Il Direttore
BROCHET

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 24 maggio 1999, n. 1762.

Approvazione delle integrazioni alle modalità di applicazione dei criteri di cui all'art. 19, comma 3, della L.R. n. 48/1995 e del programma preliminare degli interventi per il triennio 2000/2002, del Fondo per Speciali Programmi di Investimento (FoSPI).

LA GIUNTA REGIONALE

a) vista la L.R. 20 novembre 1995, n. 48, concernente «Interventi regionali in materia di finanza locale», che, tra l'altro:

- a.1) istituisce, all'art. 16, il Fondo per speciali programmi di investimento (FoSPI), destinandolo al finanziamento degli interventi pubblici di interesse locale non ammissibili alla fruizione di trasferimenti con vincolo settoriale di destinazione;
- a.2) dispone che gli interventi del Fondo siano realizzati mediante programmi triennali scorrevole formati attraverso la selezione di richieste formulate da Comuni, Comunità montane o Consorzi di Comuni (art. 17) e domanda alla legge finanziaria la quantificazione delle risorse da assegnare a ciascun programma e di quelle da destinare in via prioritaria ai proget-

LE DIRECTEUR
DES ACTIVITÉS ÉCONOMIQUES
ET DE LA ZONE FRANCHE

Omissis

décide

1) L'immatriculation de la société coopérative «LES TRAVAILLEURS COOPERATIVA a r.l.», dont le siège est situé à FÉNIS – 3, hameau de Chez-Sapin, au n° 459 du registre régional des entreprises coopératives – septième section (coopératives mixtes) – à compter de la date du présent acte, au sens du 5° alinéa de l'art. 5 de la LR n° 27/1998 ;

2) Le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, au sens du premier alinéa de l'art. 9 de la LR n° 27/1998, et est transmis au Ministère du travail et de la sécurité sociale.

Le rédacteur,
Enrico DI MARTINO

Le directeur,
Rino BROCHET

ACTES DIVERS

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 1762 du 24 mai 1999,

portant approbation des nouvelles modalités d'application des critères visés au troisième alinéa de l'art. 19 de la LR n° 48/1995 et du plan préliminaire des actions du Fonds pour les plans spéciaux d'investissement (FoSPI), au titre de la période 2000/2002.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

a) Vu la loi régionale n° 48 du 20 novembre 1995 portant mesures régionales en matière de finances locales qui, entre autres :

- a.1) Institue, à son art. 16, le Fonds pour les plans spéciaux d'investissement (FoSPI) destiné au financement des travaux publics d'intérêt local ne pouvant pas bénéficier des virements avec destination sectorielle obligatoire ;
- a.2) Prévoit que les actions du Fonds soient réalisées sur la base de plans triennaux pouvant être reportés, établis après sélection des requêtes formulées par les communes, les communautés de montagne ou les consortiums de communes (article 17) et défère à la loi de finances la quantification des ressources à attribuer à chaque plan et de celles à affecter, à titre prioritaire, aux

- ti proposti dalle Comunità montane e dai Consorzi di Comuni (art. 18);
- a.3) articola la procedura di formazione dei programmi e di assegnazione del finanziamento in due fasi sequenziali, riguardanti l'approvazione, in prima istanza – sulla base di progetti preliminari e di studi di fattibilità e convenienza economica – del programma preliminare degli interventi e, successivamente – sulla base dei progetti esecutivi degli interventi inclusi nel programma preliminare e dei relativi provvedimenti autorizzativi – del programma definitivo (artt. 19 e 20);
- a.4) definisce i requisiti di ricevibilità e ammissibilità delle richieste (art. 17, comma 2 e art. 19, commi 1 e 2) e ne subordina l'inclusione nel programma preliminare all'idoneità tecnico-economica dei relativi progetti nonché all'accertamento di coerenza dei progetti medesimi con gli obiettivi programmatici della Regione (art. 19, comma 3);
- a.5) individua i criteri da applicarsi dalla Giunta regionale per la graduazione delle proposte, nel caso in cui il valore cumulato dei progetti idonei risulti superiore alle risorse finanziarie disponibili (art. 19, comma 3);
- a.6) assegna al Nucleo di valutazione degli investimenti pubblici i compiti di istruttoria delle richieste (art. 19, comma 4);
- b) vista la L.R. 12 gennaio 1999, n. 1 (legge finanziaria per gli anni 1999/2001), che, all'art. 10, comma 3, quantifica in lire 53.678 milioni la «spesa di riferimento» da considerare ai fini dell'approvazione del programma preliminare FoSPI 2000/2002, destinandola in via prioritaria, per il 20%, al finanziamento dei progetti proposti da Comunità montane e Consorzi di Comuni;
- c) richiamate le proprie deliberazioni:
- c.1) n. 3088 del 5 luglio 1996, con la quale sono stati nominati, a partire dal 1° luglio 1996, per la durata di tre anni, i componenti del Nucleo di valutazione degli investimenti pubblici ed approvate le modalità di funzionamento del Nucleo medesimo;
- c.2) n. 3466 del 2 agosto 1996, con la quale è stato approvato il modello-tipo per la formulazione – a partire dal 31 ottobre 1996 – delle richieste di finanziamento a valere sul FoSPI e sono state individuate le attività istruttorie, propedeutiche all'approvazione dei programmi preliminare e definitivo;
- c.3) n. 3070 del 1 settembre 1997 e n. 2619 del 27 luglio 1998, con le quali, ad integrazione della deliberazione di cui in c.2), sono stati approvati i modelli-tipo per la richiesta di inserimento degli interventi nei programmi preliminare e definitivo, di cui all'art. 19, comma 2, della L.R. 48/1995, e sono stati adottati univoci criteri di
- projets proposés par les communautés de montagne et les consortiums de communes (article 18) ;
- a.3) Structure la procédure de formation des plans et d'affectation des financements en deux phases successives comportant l'approbation, en premier lieu du plan préliminaire des actions, sur la base d'avant-projets et d'études de faisabilité technique et économique, et ensuite du plan définitif, sur la base des projets d'exécution des actions comprises dans le plan préliminaire, ainsi que des autorisations y afférentes (articles 19 et 20) ;
- a.4) Définit les conditions de recevabilité des requêtes (articles 17, 2^e alinéa, et 19, 1^{er} et 2^e alinéas) et en subordonne l'insertion dans le plan préliminaire à la conformité technico-économique des projets y afférents, ainsi qu'à la vérification de la cohérence desdits projets avec les objectifs programmatiques de la Région (article 19, 3^e alinéa) ;
- a.5) Fixe les critères que le Gouvernement régional doit appliquer pour l'établissement du classement des propositions, au cas où la valeur totale des projets recevables serait supérieure aux ressources financières disponibles (article 19, 3^e alinéa) ;
- a.6) Attribue au Centre d'évaluation des investissements publics les tâches liées à l'instruction des requêtes (article 19, 4^e alinéa) ;
- b) Vu la LR n° 1 du 12 janvier 1999 (Loi de finances au titre de la période 1999/2001) qui, au 3^e alinéa de l'article 10, fixe à 53 milliards 678 millions de lires la dépense de référence à prendre en compte aux fins de l'approbation du plan préliminaire FoSPI 2000/2002 et destine, à titre prioritaire, 20% de ladite dépense au financement des projets proposés par les communautés de montagne et les consortiums de communes ;
- c) Rappelant les délibérations du Gouvernement régional mentionnées ci-après :
- c.1) N° 3088 du 5 juillet 1996 portant, entre autres, nomination, à compter du 1^{er} juillet 1996 et pendant trois ans, des membres du Centre d'évaluation des investissements publics et approbation des modalités de fonctionnement dudit Centre ;
- c.2) N° 3466 du 2 août 1996, qui définit le modèle pour l'établissement – à compter du 31 octobre 1996 – des demandes de financement à valoir sur le FOSPI et fixe les activités liées à l'instruction, à la préparation et à l'approbation des plans préliminaire et définitif ;
- c.3) N° 3070 du 1^{er} septembre 1997 et n° 2619 du 27 juillet 1998 qui complètent la délibération visée au point c.2), approuvent les modèles pour la requête d'insertion des actions dans les plans préliminaire et définitif visés au 2^e alinéa de l'article 19 de la LR n° 48/1995 et fixent des critères univoques d'identification des tra-

identificazione delle «opere di ripristino e di riqualificazione ambientale»;

c.4) n. 2061 del 9 giugno 1997, con la quale sono state definite, tra l'altro, le modalità di applicazione dei criteri di cui in a.5), ai fini della formazione del programma preliminare 1998/2000 e dei futuri programmi;

c.5) n. 3071 del 1 settembre 1997, con la quale è stata approvata la revisione della composizione del Nucleo di valutazione per adeguarla alla nuova struttura organizzativa dell'Amministrazione regionale, a modificazione della deliberazione di cui in c.1);

c.6) n. 3470 del 5 ottobre 1998, con la quale è stata approvata la sostituzione del membro esperto in restauro edilizio e tutela del paesaggio del Nucleo di valutazione degli investimenti pubblici;

d) dato atto che entro il 31 ottobre 1998 sono pervenuti all'Amministrazione regionale n. 58 progetti con richiesta di inclusione nel programma preliminare FoSPI 2000/2002, comportanti un investimento complessivo di lire 129.998 milioni, di cui lire 107.185 milioni a carico delle risorse regionali, nell'ipotesi di partecipazione finanziaria della Regione nella misura massima consentita dall'art. 19, comma 2, della L.R. n. 48/1995 (80% e 90% della spesa totale, rispettivamente, per le richieste presentate da Comuni e da Comunità montane o Consorzi di Comuni);

e) considerato che a seguito dell'istruttoria effettuata dal Nucleo di valutazione sono risultate ammissibili e valutabili n. 40 richieste, delle quali n. 38 riferite a progetti giudicati tecnicamente ed economicamente idonei, comportanti una spesa complessiva a carico del bilancio regionale di lire 60.995 milioni, come indicato nella tabella n. 1;

vau de remise en état et de valorisation de l'environnement ;

c.4) N° 2061 du 9 juin 1997 qui définit, entre autres, les modalités d'application des critères visés sous a.5), aux fins de la formation du plan préliminaire 1998/2000 et des plans futurs ;

c.5) N° 3071 du 1^{er} septembre 1997, approuvant la révision de la composition du Centre d'évaluation afin d'adapter ce dernier à la nouvelle structure organisationnelle de l'Administration régionale, à titre de modification de la délibération visée sous c.1) ;

c.6) N° 3470 du 5 octobre 1998, approuvant le remplacement d'un membre du Centre d'évaluation des investissements publics spécialiste en restauration des bâtiments et sauvegarde du paysage ;

d) Considérant qu'avant le 31 octobre 1998, 58 projets ont été soumis à l'Administration régionale aux fins de leur insertion dans le plan préliminaire FoSPI 2000/2002, pour un investissement global de 129 milliards 998 millions de liras, dont 107 milliards 185 millions de liras à la charge de la Région, au cas où celle-ci participerait au financement du plan en question jusqu'à concurrence du plafond autorisé par le 2^e alinéa de l'article 19 de la LR n° 48/1995, à savoir 80% de la dépense totale pour les requêtes présentées par les communes et 90% de ladite dépense pour les requêtes présentées par les communautés de montagne ou les consortiums de communes ;

e) Considérant que suite à l'instruction effectuée par le Centre d'évaluation, 40 requêtes ont été jugées admissibles, dont 38 se rapportent à des projets recevables du point de vue technique et économique, pour une dépense totale à la charge du budget régional de 60 milliards 995 millions de liras, comme le tableau n° 1 l'indique ;

TABELLA N. 1

SINTESI DEI RISULTATI DELL'ISTRUTTORIA

TIPOLOGIE DI OPERE	INTERVENTI PROPOSTI		INTERVENTI AMMISSIBILI E VALUTABILI			INTERVENTI TECNICAMENTE ED ECONOMICAMENTE IDONEI		
	NUMERO	IMPORTO DEL FINANZIAMENTO	NUMERO	% SU RICHIESTE	IMPORTO DEL FINANZIAMENTO	NUMERO	% SU RICHIESTE	IMPORTO DEL FINANZIAMENTO
A - Opere di urbanizzazione primaria	49	79.658,5	35	71	46.633,3	33	67	44.976,4
Acquedotti	8	12.893,8	7	88	11.328	6	75	10.817,4
Opere igieniche	7	7.777,2	6	86	6.102	5	71	4.955,7
Opere stradali	11	17.930,4	9	82	15.176,9	9	82	15.176,9
Autorimesse e parcheggi	9	21.018,0	5	56	5.385	5	56	5385
Illuminazione pubblica	4	4.069,8	3	75	3.611,6	3	75	3.611,6
Cimiteri	1	1.681,6						
Opere di ripristino e riqualif. ambientale	8	13.689,4	4	50	4.431,5	4	50	4.431,5
Spazi di verde attrezzato	1	598,3	1	100	598,3	1	100	598,3
B - Recupero a funzione pubblica di fabbricati	3	6.269,7	1	33	2.105,8	1	33	2.105,8
C - Opere di urbanizzazione secondaria	6	20.150,2	4	67	13.912,8	4	66,7	13.912,8
Case municipali e altri edifici pubblici	6	20.150,2	4	67	13.912,8	4	67	13.912,8
TOTALE	58	(*) 106.425,6	40	69	62.651,9	38	66	60995

(*) Il costo di alcuni interventi è stato riconsiderato nel corso dell'istruttoria in seguito a rilievi tecnici ovvero al fine di correggere alcuni errori materiali commessi dagli Enti proponenti in sede di calcolo dei costi.

f) rilevato che il Nucleo di valutazione, nelle sedute del 1° marzo 1999 e del 23 marzo 1999, è pervenuto alle seguenti conclusioni:

f.1) la verifica di «coerenza con gli strumenti urbanistici comunali», prevista dall'art. 19 della L.R. 48/1995, comprendente anche la compatibilità degli interventi con i vincoli del PTP e delle norme urbanistiche, sia da effettuarsi in sede di istruttoria del progetto preliminare, ammettendo che tale coerenza possa derivare dalla favorevole conclusione di procedimenti derogatori o modificativi di determinate prescrizioni del PTP e/o degli strumenti urbanistici, peraltro da intendersi non la regola ma l'eccezione nell'ambito dell'applicazione delle norme di legge;

f.2) siano da considerare ammissibili, in via eccezionale e limitatamente all'istruttoria per il triennio 2000/2002, le

f) Considérant que le Centre d'évaluation, lors de ses séances du 1^{er} et du 23 mars 1999 est parvenu aux conclusions suivantes :

f1) La vérification de la conformité des projets avec les documents d'urbanisme communaux prévue par l'article 19 de la LR n° 48/1995, ainsi que de la compatibilité des actions avec les contraintes fixées par le PTP et par les dispositions en matière d'urbanisme, doit avoir lieu lors de l'instruction de l'avant-projet, car cette conformité peut dériver de la conclusion favorable de procédures de dérogation à certaines prescriptions du PTP et/ou des documents d'urbanisme ou bien de modifications de celles-ci ; ces procédures doivent toutefois être considérées comme des exceptions dans le cadre de l'application des dispositions législatives ;

f.2) Sont réputées recevables, à titre exceptionnel et limitativement à l'instruction relative à la période 2000/2002,

richieste relative ai progetti la cui approvazione, da parte del Consiglio comunale – intervenuta inderogabilmente entro il 31 ottobre 1998 – costituisce adozione di variante non sostanziale al PRG, ai sensi dell'art. 31, c. 2, della L.R. n. 11/98, purché entro il termine dell'istruttoria finalizzata all'approvazione del programma FoSPI 2000/2002, l'ente locale abbia fatto richiesta di pubblicazione, nel Bollettino ufficiale della Regione, della deliberazione conciliare che approva la variante stessa;

f.3) siano da considerare ammissibili le richieste relative ai progetti la cui approvazione, da parte del Consiglio comunale – intervenuta inderogabilmente entro il 31 ottobre 1998 – costituisce approvazione di modifica non costituente variante al PRG, ai sensi dell'art. 31, c. 1, della L.R. n. 11/98, anche se la deliberazione consiliare non è stata trasmessa alla struttura regionale competente in materia urbanistica entro il termine ultimo per la presentazione delle richieste, in quanto la mancata trasmissione non inficia l'efficacia degli atti di approvazione della modifica;

f.4) limitatamente al programma in esame, gli interventi che risultano in contrasto con l'art. 99, comma 1, della L.R. n. 11/98, concernente le distanze minime da osservare nell'edificazione in fregio alle strade carrabili regionali e comunali, siano considerati ammissibili se coerenti con l'articolo 40 della L.R. n. 11 del 1998 nonché con il provvedimento attuativo n. 518/XI approvato dal Consiglio regionale in data 24 marzo 1999, concernente: «approvazione di disposizioni attuative della legge regionale 6 aprile 1998 n. 11, previste, in particolare, dall'art. 39 (Disposizioni comuni – Fasce di rispetto)».

g) vista la proposta di programma formulata dal Nucleo di valutazione degli investimenti pubblici, ai sensi dell'art. 20, comma 1 della L.R. n. 48/1995;

h) preso atto che – essendo le risorse finanziarie disponibili (lire 53.678 milioni) insufficienti per coprire il costo complessivo degli interventi ammissibili, valutabili e tecnicamente ed economicamente idonei (lire 60.995 milioni) – il Nucleo di valutazione ha proposto di effettuare l'analisi comparata degli stessi, con le modalità di applicazione dei criteri di cui in a.5) approvate con la deliberazione richiamata in c.4), nel rispetto della soglia del 20% della disponibilità finanziaria, da destinare prioritariamente alle proposte presentate da Comunità montane e Consorzi di Comuni;

i) tenuto conto che il Nucleo di valutazione, al fine di destinare in via prioritaria il 20% del fondo disponibile, per il triennio in esame, alle proposte delle Comunità Montane e dei Consorzi di Comuni, ha stabilito di adottare per l'istruttoria in corso, nonché per quelle future, le seguenti modalità:

i.1) nell'ambito della graduatoria risultante dall'applicazione dei criteri di cui ai punti 1.1, 1.2 e 1.3, della delibera-

les requêtes concernant des projets dont l'approbation par le Conseil communal avant le 31 octobre 1998, délai de rigueur, vaut adoption d'une variante non substantielle du PRG, au sens du 2^e alinéa de l'article 31 de la LR n° 11/1998, à condition que la collectivité locale concernée ait demandé la publication de la délibération du Conseil approuvant ladite variante au Bulletin officiel de la Région avant la fin de l'instruction visant l'approbation du plan FoSPI 2000/2002;

f.3) Sont réputées recevables les requêtes relatives aux projets dont l'approbation par le Conseil communal avant le 31 octobre 1998, délai de rigueur, vaut approbation d'une modification ne constituant pas une variante du PRG, aux termes du 1^{er} alinéa de l'article 31 de la LR n° 11/1998, même si la délibération du Conseil n'a pas été transmise à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme dans les délais prescrits pour la présentation des requêtes, car la non transmission de ladite délibération ne compromet pas l'efficacité des actes d'approbation de la modification en cause ;

f.4) Limitativement au plan en question, les actions qui sont en contraste avec le 1^{er} alinéa de l'art. 99 de la LR n° 11/1998, relatif aux distances qui doivent être respectées dans la construction le long des routes carrossables régionales et communales, sont considérées comme admissibles si elles respectent les dispositions de l'art. 40 de la LR n° 11/1998, ainsi que la délibération du Conseil régional n° 518/XI du 24 mars 1999, portant approbation des dispositions d'application de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, prévues notamment par l'art. 39 de la loi susmentionnée (Disposizioni ordinaires – Bandes de protection).

g) Vu la proposition de plan formulée par le Centre d'évaluation des investissements publics, aux termes de l'art. 20, premier alinéa, de la LR n° 48/1995 ;

h) Considérant que les crédits disponibles (53 milliards 678 millions de liras) ne suffisent pas à couvrir le coût total des actions admissibles, ainsi que techniquement et économiquement appropriées (60 milliards 995 millions de liras), le Centre d'évaluation a procédé à une analyse comparative desdites actions, suivant les modalités d'application des critères visés au point a.5) de la présente délibération, adoptées par la délibération du Gouvernement régional mentionnée au point c.4), dans le respect du plafond de 20% des ressources disponibles, à destiner à titre prioritaire aux propositions émanant des communautés de montagne et des consortiums de communes ;

i) Considérant qu'aux fins de la destination à titre prioritaire de 20% du fonds disponible pour les trois années en cause aux propositions des communautés de montagne et des consortiums de communes, le Centre d'évaluation a décidé d'adopter, pour l'instruction en cours et pour les prochaines, les modalités indiquées ci-après :

i.1) Les actions des communautés de montagne et des consortiums de communes qui sont inscrites au classe-

zione di cui in c.4) sono inclusi nel programma gli interventi delle Comunità Montane e dei Consorzi di Comuni, collocati in graduatoria al di sopra della soglia delle risorse assegnate al programma, il cui costo cumulato sia ricompreso entro il limite anzidetto del 20% delle risorse disponibili;

i.2) sono di seguito inclusi nel programma tutti gli altri interventi in posizione utile, salvaguardando la somma risultante dalla differenza tra l'importo pari al 20% delle disponibilità e il costo cumulato degli interventi già inclusi in i.1), nel caso in cui detta differenza non sia sufficiente per il finanziamento di altri interventi di Comunità o Consorzi, oltre a quelli di cui in i.1);

i.3) si richiede alle Comunità e Consorzi – che dispongano di progetti inseriti nella graduatoria quali finanziabili ma collocati al di sotto della soglia – l'eventuale disponibilità a finanziare tali opere utilizzando fondi propri, eccedenti la quota parte obbligatoria per legge (10%), in aggiunta al residuo, importo di cui in i.2);

i.4) nel caso in cui nessuno di detti enti accetti un esborso maggiore alla quota parte prevista dalla norma (10%), si esaurisce il residuo a favore degli interventi comunali;

l) esaminata la graduatoria dei progetti includibili nel programma preliminare FoSPI 2000/2002 – riprodotta nella tabella n. 2 allegata alla presente deliberazione – proposta dal Nucleo di valutazione a seguito dell'analisi comparata effettuata con le modalità richiamate ai punti h) e i);

m) esaminata la tabella n. 3 «Programma preliminare FoSPI 2000/2002» allegata alla presente deliberazione – redatta sulla base delle risultanze della graduatoria di cui in l) – che indica, tra l'altro, la spesa di riferimento assegnata a ciascun progetto distinta per fonti di finanziamento e nella sua articolazione triennale;

n) atteso che il modello-tipo di scheda progettuale per la formulazione delle richieste, approvato con la deliberazione richiamata in c.2), prevede – in coerenza con quanto disposto dall'art. 19, comma 3, della L.R. n. 48/1995 – che, in fase di progettazione esecutiva, eventuali incrementi del costo degli interventi stimato nel programma preliminare facciano carico al bilancio dell'ente locale e siano ammessi entro il limite del permanere della redditività economica degli interventi stessi, da definirsi in sede di approvazione del programma preliminare;

o) visti i valori percentuali indicati nella colonna (12) dell'allegata tabella n. 3, che esprimono il massimo incremento ammissibile degli importi indicati alla colonna (7) della tabella medesima per definire i costi nella fase di progettazione esecutiva, avendo presente che le percentuali in discorso soddisfano la condizione di cui in n);

ment résultant de l'application des critères visés aux points 1.1, 1.2 et 1.3 de la délibération visées sous c.4) au-dessus du seuil des ressources attribuées au plan en cause et dont le coût global ne dépasse pas le plafond de 20% des ressources disponibles sont incluses dans le plan;

i.2) Sont ensuite incluses dans le plan toutes les autres actions qui, du fait de leur position audit classement, peuvent être financées, pourvu que la somme résultant de la différence entre un montant équivalant à 20% des crédits disponibles et le coût global des actions visées au point i.1) soit respectée, si ladite différence n'est pas suffisante pour le financement d'autres actions des communautés de montagne et des consortiums de communes en sus de celles visées au point i.1) ;

i.3) Il est demandé aux communautés de montagne et aux consortiums de communes dont les projets, jugés éligibles, ont été inscrits au classement mais sont situés au-dessous du seuil susmentionné, de financer lesdits ouvrages par des fonds propres, pour la partie qui dépasse le montant obligatoire fixé par la loi (10%), fonds qui viennent s'ajouter à la somme résiduelle visée au point i.2) ;

i.4) Au cas où aucune desdites collectivités n'accepterait de dépenser une somme supérieure à celle prévue par la loi (10%), il est fait recours à la somme résiduelle destinée au financement des actions communales ;

l) Vu le classement des projets pouvant être intégrés au plan préliminaire FOSPI 2000/2002, indiqué au tableau n° 2 annexé à la présente délibération et proposé par le Centre d'évaluation, suite à l'analyse comparée effectuée selon les modalités mentionnées aux points h) et i) ;

m) Vu le tableau n° 3 «Plan préliminaire FOSPI 2000/2002», figurant en annexe à la présente délibération, rédigé sur la base du classement visé au point l) et indiquant, entre autres, le montant de la dépense de référence relative à chaque projet, répartie par sources de financement et échelonnée sur trois ans ;

n) Considérant que le modèle de fiche de projet à utiliser pour les demandes, approuvé par la délibération mentionnée au point c.2) de la présente délibération, prévoit – conformément aux dispositions visées au troisième alinéa de l'art. 19 de la loi régionale n° 48/1995 – que, lors de la conception des plans d'exécution, toutes augmentations éventuelles du coût des actions visé au plan préliminaire soient à la charge du budget de la collectivité locale concernée et que lesdites augmentations soient admises dans les limites de rentabilité des actions en cause, établies lors de l'approbation du plan préliminaire ;

o) Vu les pourcentages mentionnés à la colonne (12) du tableau n° 3 annexé à la présente délibération, qui expriment l'augmentation maximale admissible des montants indiqués à la colonne (7) dudit tableau, de manière à définir les coûts lors de la conception des plans d'exécution, compte tenu du fait que les pourcentages en question remplissent la condition visée au point n) ;

p) richiamata la propria deliberazione n. 2 in data 11.01.1999, concernente l'approvazione del bilancio di gestione della Regione per l'anno 1999 e per il triennio 1999/2001, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, nonché la circolare n. 4 del 29.01.1999 (prot. n. 252/5/SGT);

q) richiamati i decreti legislativi n.ri 320/1994 e 44/1998;

r) visto il parere favorevole rilasciato dal Direttore della programmazione e valutazione investimenti del Dipartimento pianificazione investimenti e politiche strutturali, ai sensi del combinato disposto degli articoli 13, comma 1, lett. «e») e 59, comma 2, della legge regionale n. 45/1995, sulla legittimità della presente deliberazione;

ad unanimità di voti favorevoli,

delibera

1. di approvare, ai sensi dell'art. 20, comma 2, della L.R. 20 novembre 1995, n. 48, il programma preliminare di interventi del Fondo per speciali programmi di investimento (FoSPI), per il triennio 2000/2002, sintetizzato nella tabella n. 3, allegata alla presente deliberazione, che ne forma parte integrante e che indica, per ciascun intervento programmato: l'ente proponente (colonna 3); le principali caratteristiche fisiche (colonne 5 - 6); la spesa prevista, distinta per fonti di finanziamento e nella sua articolazione triennale (colonne 7 - 8 - 9 - 10); le eventuali prescrizioni che l'ente proponente dovrà osservare ai fini della redazione del progetto esecutivo e della richiesta di inserimento nel programma definitivo (colonna 11); il massimo incremento di costo ammissibile in fase di progettazione esecutiva (colonna 12), rispetto all'importo di colonna (7), fermo restando che l'eventuale incremento di costo fa carico all'ente proponente;

2. di integrare, come segue, i criteri di priorità adottati con la deliberazione di cui in c.4, relativamente alla quota parte del fondo da destinare alle Comunità Montane ed ai Consorzi di Comuni:

- 2.1. nell'ambito della graduatoria risultante dall'applicazione dei criteri di cui ai punti 1.1, 1.2 e 1.3, della deliberazione sopra richiamata, sono inclusi nel programma gli interventi delle Comunità Montane e dei Consorzi di Comuni, collocati in graduatoria al di sopra della soglia delle risorse assegnate al programma, il cui costo cumulato sia ricompreso entro il limite anzidetto del 20% delle risorse disponibili;
- 2.2. sono di seguito inclusi nel programma tutti gli altri interventi in posizione utile, salvaguardando la somma risultante dalla differenza tra l'importo pari al 20% delle disponibilità e il costo cumulato degli interventi già inclusi in 2.1), nel caso in cui detta differenza non sia sufficiente per il finanziamento di altri interventi di Comunità o Consorzi, oltre a quelli di cui in 2.1);

p) Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 2 du 11 janvier 1999, portant adoption du budget de gestion 1999 et du budget pluriannuel 1999/2001, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application, ainsi que la circulaire n° 4 du 29 janvier 1999 (réf. n° 252/5 SGT) ;

q) Rappelant les décrets législatifs n°s 320/1994 et 44/1998 ;

r) Vu l'avis favorable du directeur de la programmation et de l'évaluation des investissements du Département de la planification des investissements et des politiques structurelles, exprimé aux termes des dispositions combinées de la lettre e) du premier alinéa de l'art. 13 et du deuxième alinéa de l'art. 59 de la LR n° 45/1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

À l'unanimité,

délibère

1. Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 20 de la LR n° 48 du 20 novembre 1995, le plan préliminaire des actions du Fonds pour les plans spéciaux d'investissement (FOSPI) au titre des années 2000/2002, visé au tableau n° 3 annexé à la présente délibération, dont il fait partie intégrante, est approuvé ; ledit tableau indique, pour chacune des actions prévues : la collectivité promotrice (colonne 3) ; ses caractéristiques physiques principales (colonnes 5 et 6) ; la dépense prévue répartie par sources de financement et échelonnée sur trois ans (colonnes 7, 8, 9 et 10) ; les dispositions éventuelles que l'organisme promoteur devra respecter lors de l'établissement du projet d'exécution et de la demande d'insertion dans le plan définitif (colonne 11) ; l'augmentation maximale du coût de la conception des projets d'exécution (colonne 12) par rapport au montant de la colonne (7), sous réserve de toute augmentation éventuelle à la charge de la collectivité promotrice ;

2. Les critères de priorité adoptés par la délibération visée au point c.4 relativement à la quote-part du fonds destinée aux communautés de montagne et aux consortiums de communes sont complétés comme suit :

- 2.1) Les actions des communautés de montagne et des consortiums de communes qui sont inscrites au classement résultant de l'application des critères visés aux points 1.1, 1.2 et 1.3 de la délibération susmentionnée au-dessus du seuil des ressources attribuées au plan en cause et dont le coût global ne dépasse pas le plafond de 20% des ressources disponibles sont incluses dans le plan;
- 2.2) Sont ensuite incluses dans le plan toutes les autres actions qui, du fait de leur position audit classement, peuvent être financées, pourvu que la somme résultant de la différence entre un montant équivalent à 20% des crédits disponibles et le coût global des actions visées au point 2.1) soit respectée, si ladite différence n'est pas suffisante pour le financement d'autres actions des communautés de montagne et des consortiums de communes en sus de celles visées au point 2.1) ;

2.3. si richiede alle Comunità e Consorzi – che dispongano di progetti inseriti nella graduatoria quali finanziabili ma collocati al di sotto della soglia – l'eventuale disponibilità a finanziare tali opere utilizzando fondi propri, eccedenti la quota parte obbligatoria per legge (10%), in aggiunta al residuo importo di cui in 2.2);

2.4. nel caso in cui nessuno di detti enti accetti un esborso maggiore alla quota parte prevista dalla norma (10%), si esaurisce il residuo a favore degli interventi comunali;

3. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione, ai sensi dell'articolo 20, comma 2, della L.R. n. 48/1995, anche ai fini della presentazione da parte degli enti locali interessati, in applicazione del comma 3 del medesimo articolo, dei progetti esecutivi e delle relative autorizzazioni, propedeutici alla formazione del programma definitivo 2000/2002;

4. di dare atto che all'approvazione e all'impegno della spesa relativa al programma si provvederà con l'atto amministrativo di approvazione del programma definitivo in applicazione dell'art. 20, comma 4, della legge regionale n. 48 del 1995.

2.3) Il est demandé aux communautés de montagne et aux consortiums de communes dont les projets, jugés éligibles, ont été inscrits au classement mais sont situés au-dessous du seuil susmentionné, de financer lesdits ouvrages par des fonds propres, pour la partie qui dépasse le montant obligatoire fixé par la loi (10%), fonds qui viennent s'ajouter à la somme résiduelle visée au point 2.2) ;

2.4) Au cas où aucune desdites collectivités n'accepterait de dépenser une somme supérieure à celle prévue par la loi (10%), il est fait recours à la somme résiduelle destinée au financement des actions communales ;

3. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région, aux termes du deuxième alinéa de l'art. 20 de la LR n° 48/1995, aux fins, entre autres, de la présentation, par les collectivités locales intéressées, des projets d'exécution et des autorisations y afférentes, préalables à la formation du plan définitif 2000/2002, aux termes du troisième alinéa de l'art. 20 de la loi susmentionnée ;

4. Les dépenses afférentes au projet seront approuvées et engagées par l'acte administratif portant adoption du plan définitif, aux termes du quatrième alinéa de l'art. 20 de la loi régionale n° 48/1995.

Deliberazione 31 maggio 1999, n. 1825.

Approvazione dell'accordo nazionale per l'erogazione delle prestazioni termali siglato ad ABANO TERME (Padova) il 29 marzo 1999 dal Coordinamento degli Assessori regionali alla Sanità e Federterme.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare l'accordo nazionale per l'erogazione delle prestazioni termali siglato ad ABANO TERME (Padova) il 29 marzo 1999 ed il relativo tariffario aggiornato di cui all'allegato A) che è parte integrante della presente deliberazione;

2) di provvedere alla pubblicazione della parte dispositiva della presente deliberazione sul Bollettino Ufficiale della Regione;

3) di trasmettere all'U.S.L. della Valle d'Aosta la presente deliberazione per i provvedimenti di competenza;

4) di dare atto che la presente deliberazione non comporta oneri a carico del bilancio regionale.

Délibération n° 1825 du 31 mai 1999,

portant approbation de l'accord national en matière de prestations thermales signé à ABANO TERME (Padoue) le 29 mars 1999 par la coordination des assesseurs régionaux à la santé et la Federterme.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés l'accord national en matière de prestations thermales signé à ABANO TERME (Padoue) le 29 mars 1999, ainsi que les tarifs mis à jour visés à l'annexe A qui fait partie intégrante de la présente délibération ;

2) Le dispositif de la présente délibération est publié au Bulletin officiel de la Région ;

3) La présente délibération est transmise à l'USL de la Vallée d'Aoste, aux fins de l'accomplissement des tâches du ressort de celle-ci ;

4) La présente délibération ne comporte aucune dépense à la charge du budget régional.

ALLEGATO A) ALLA DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA REGIONALE N. 1825 DEL 31.05.1999

ACCORDO NAZIONALE PER L'EROGAZIONE
DELLE PRESTAZIONI TERMALI.

Il presente documento aggiorna, per l'anno 1999, il precedente accordo in materia di prestazioni termali.

A tal fine le Parti convengono quanto segue:

1. Vigenti accordi 1998 e retro

Al fine di evitare sperequazioni tra le varie realtà termali, le Regioni e le Province Autonome di Bolzano e di Trento ribadiscono la necessità che le Regioni ancora inadempienti recepiscano con urgenza l'accordo intercorso con la per l'anno 1998 ed eventualmente anche quello del 1997, per l'applicazione, a valere anche sulle prestazioni già erogate, delle predette intese.

Le Regioni e le Province Autonome di Bolzano e di Trento ribadiscono inoltre la necessità che il Coordinamento interregionale, in una logica politico-gestionale unitaria, assicuri la corretta applicazione delle intese raggiunte con la Federterme, sia in materia tariffaria che in tutte le altre materie di interesse del settore, avuto riguardo alla condivisa necessità di salvaguardare l'unitarietà che allo stesso deriva dalle evidenti peculiarità che lo radicano in maniera univoca e profonda nella realtà socio-economica del Paese.

2. Adeguamento tariffe

Anche per l'anno 1999, si procede nella politica di riadeguamento dei livelli tariffari, avuto riguardo degli effettivi costi di produzione gravanti sulle aziende termali già rilevati in passato e tenuto conto di percentuali di aumento differenziate secondo il tipo di prestazione erogata.

A tal fine si tiene conto dei maggiori oneri che deriveranno per il settore dal rinnovo della contrattazione collettiva per i lavoratori del comparto, dall'accrescimento degli oneri fiscali legati alla manovra finanziaria, dalle necessità di adeguamento delle

industrie termali a più elevati standard qualitativi, dagli adempimenti legati al completamento degli studi richiesti dal Ministero della Sanità con D.M. 15.12.94. dalla necessità di adeguare tutti i sistemi all'entrata in vigore dell'Euro e dell'anno 2000, dall'andamento dell'inflazione e del costo di acquisizione dei vari fattori produttivi.

Parimenti si tiene conto del lavoro congiuntamente svolto nel 1996 di verifica del rapporto di copertura delle tariffe rispetto ai diversi costi di produzione delle prestazioni termali.

Infine va preso in considerazione il risultato globale economico del settore per l'anno 1998 che, seppur in maniera differenziata all'interno delle singole realtà regionali, ha riscontrato una sostanziale conferma delle posizioni raggiunte nell'anno precedente con un andamento della spesa termale che di fatto si è assestata nei limiti previsti in sede di accordo per il 1998, a dimostrazione del fatto che la stessa è ormai, da tempo, ampiamente sotto controllo.

Peraltro il tetto di spesa concordato ricomprende non solo le attività delle Aziende già accreditate/preaccreditate/convenzionate alla data del 31.12.1997 e gli effetti dell'eventuale riclassificazione delle stesse nel corso del 1998. Gli eventuali nuovi accreditamenti non rientrano nel citato tetto di spesa.

La tabella allegata riporta i nuovi valori tariffari per il 1999 delle prestazioni termali convenuti tra le Regioni e le Province Autonome di Bolzano e di Trento e la Federterme sulla scorta di quanto sopra, che sono di riferimento anche per la compensazione interregionale della mobilità sanitaria termale.

Le Parti convengono sulla predeterminazione per l'anno 1999 del tetto unico globale di spesa nazionale per l'assistenza termale pari alla specifica spesa nazionale dell'esercizio 1998 incrementata della percentuale media risultante dagli aumenti di cui all'allegata tabella.

Gli eventuali debordamenti di spesa dell'esercizio 1999, così come eventuali debordamenti del 1998, saranno recuperati, d'intesa con la Federterme, mediante i meccanismi e le procedure previste dalla vigente legislazione a partire dall'esercizio 2000. Le parti si incontreranno, inoltre, per valutare le circostanze che hanno determinato tali debordamenti.

3. Revisione tariffaria

Si conviene di attivare specifico gruppo tecnico costituito dalle rappresentanze di Regioni e Province Autonome e della Federterme, finalizzato alla rideterminazione dei costi di produzione di ogni singola prestazione, allo scopo di acquisire elementi aggiornati per la individuazione delle tariffe per il nuovo triennio 2000-2002.

4. Budgetting

Preso atto della molteplicità delle singole situazioni a livello locale. in materia di budget a disposizione di ciascun medico convenzionato, è opportuno che, considerata la peculiarità del settore e la distribuzione territoriale non perequata delle Aziende termali, si soprasseda dall'applicazione del sistema di budgetting ai medici convenzionati per le prescrizioni termali, in attesa dei risultati degli studi scientifici relativi al settore termale.

5. Ricerca scientifica in ambito locale

Si conviene di attivare specifico gruppo tecnico costituito da rappresentanti di Regioni e Province autonome e della Federterme al fine di attivare iniziative di ricerca scientifica congiunta a livello territoriale, anche al fine di approfondire gli aspetti relativi sia allo specifico utilizzo terapeutico delle cure termali che al relativo rapporto costo-beneficio.

A tale fine lo 0,30% del fatturato lordo che ciascuna Azienda Termale accreditata ha realizzato per le prestazioni termali erogate in regime di accreditamento, sarà destinato al finanziamento della suddetta ricerca. Il contributo non concorre a formare il tetto di spesa termale. La non adesione al programma di ricerca da parte di singole Aziende termali comporterà il recupero del suindicato incremento tariffario, pari allo 0,30%, dal rispettivo fatturato lordo.

6. Carta dei servizi termali

Le Regioni e le Province Autonome di Bolzano e di Trento e la convengono sulla necessità di una uniforme ed omogenea stesura di una «Carta dei servizi termali», destinata alla più completa informazione del cittadino, sui servizi qualitativi e quantitativi localmente erogabili da ciascuna Azienda termale, nonché finalizzata a definire il rapporto che il settore termale svolge con le Istituzioni – nazionali e regionali – deputate alle politiche socio-sanitarie del Paese.

A tal fine è attivato un apposito gruppo di lavoro, affinché produca entro il mese di maggio 1999 una ipotesi di definizione della *Carta dei servizi termali*.

7. Riordino del settore termale

Il riassetto ed il rilancio del termalismo hanno formato, negli anni, oggetto di costante attenzione da parte del legislatore, anche se poi i vari disegni di legge succedutisi nel tempo non hanno concluso il loro percorso per ragioni estranee alle reali problematiche del settore.

Anche nel corso della vigente legislatura il disegno di legge di riordino del settore termale (A.C. 424), attualmente all'attenzione della XII Commissione della Camera (Affari Sociali) ha suscitato l'interesse di numerosi parlamentari, pur avendo subito un rallentamento dell'iter di merito.

A tale riguardo le Regioni e le Province Autonome di Bolzano e di Trento e la Federterme sono impegnate a rappresentare in forma unitaria e determinata, presso le competenti sedi istituzionali, la loro convinzione in ordine all'opportunità di poter disporre per il settore di una idonea normativa-quadro di riferimento, anche in considerazione dei molteplici ruoli che le Terme possono svolgere sul territorio in aggiunta a quello strettamente terapeutico-riabilitativo.

Infine, le Regioni e le Province Autonome di Bolzano e di Trento e la Federterme convengono sulla necessità di approfondire le tematiche connesse alle caratteristiche territoriali ed ambientali per l'insediamento delle nuove attività termali.

A tal fine convengono l'attivazione di un apposito gruppo di studio, Costituito da rappresentanti delle Regioni e delle Province Autonome di Bolzano e di Trento e da rappresentanti della Federterme affinché produca una prima disamina delle tematiche suindicate.

8. Gruppo di lavoro e studio

Al fine della composizione del gruppo di lavoro e studio per l'attuazione di quanto disposto nei precedenti punti 3, 5, 6 e 7 sono designati i Signori:

1. _____
2. _____
3. _____

in rappresentanza delle Regioni e delle Province Autonome di Bolzano e di Trento e dai Signori:

1. _____
2. _____
3. _____

in rappresentanza della Federterme.

Padova, 29 marzo 1999.

Per la Federterme
Il Presidente
Dr. Costanzo JANNOTTI

Per il Coordinamento
Assessori Regionali Sanità
Assessore Sanità Veneto
Prof. Iles BRAGHETTO

TARIFFE TERMALI DA VALERSI PER L'ANNO 1999
DECORRENZA 1° GENNAIO '99

PRESTAZIONI	LIVELLI				
	A SUPER	A	B	C	D
Fanghi con bagni o docce di annettam.	21.100	19.750	18.650	17.050	15.850
Fanghi e bagni terapeutici	30.200	28.200	26.750	24.600	22.950
Bagni	14.200	13.250	12.600	11.250	9.550
Stufe e grotte	14.600	13.700	11.700	8.850	8.850
Inalazioni	6.600	6.150	5.600	5.150	4.800
Irrigazioni vaginali*	9.050	9.050	9.050	9.050	9.050
Irrigazioni vaginali con bagni	22.600	21.100	20.050	15.600	13.850
Docce rettali*	8.300	8.300	8.300	8.300	8.300
Idropiniche	7.550	7.050	5.900	4.850	3.950
Idropiniche ad effetto catartico	8.250	7.650	6.400	5.200	4.200
Sordità rinogena*	22.000	22.000	22.000	22.000	22.000
Ventilazione polmonare integrata	22.300	21.500	20.350	19.650	18.900
Ventilazione polmonare controllata	9.600	9.600	9.600	9.600	9.600
Idrofangobalneoterapia	17.500	17.500	17.500	17.500	17.500
Flebopatie* (°)	26.600	26.600	26.600	26.600	26.600
Riabilitazione motoria*	74.300	74.300	74.300	74.300	74.300
Riabilitazione respiratoria*	71.300	71.300	71.300	71.300	71.300
Massoterapia generale*	9.300	9.300	9.300	9.300	9.300

NOTE:

* = Livello unico;

(°) = Lire 24.800 – qualora l'assistito presenti l'intera serie di esami ematochimici previsti, effettuati a proprio carico ed in un periodo temporale non superiore a 90 giorni.

Deliberazione 31 maggio 1999, n. 1832.

Approvazione della graduatoria finale dei concorrenti utile per la nomina a ruolo di tre istruttori tecnici (8^a qualifica funzionale) nell'ambito dell'organico della Giunta regionale e assegnazione alla Direzione urbanistica. Impegno di spesa.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare la sottoriportata graduatoria di merito dei

Délibération n° 1832 du 31 mai 1999,

portant approbation de la liste d'aptitude finale des candidats du concours pour le recrutement de trois instructeurs techniques (8^e grade), dans le cadre de l'organigramme du Gouvernement régional, affectation des lauréats à la Direction de l'urbanisme, ainsi qu'engagement de la dépense y afférente.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) La liste d'aptitude du concours externe, sur titres et

partecipanti al concorso pubblico, per titoli ed esami, per la nomina a tre posti di istruttore tecnico (8^a qualifica funzionale) nell'ambito dell'organico della Giunta regionale:

- 1° SARTORE Loris
con punti 15,307 su complessivi punti 23,60
- 2^a DEVOTI Rita
con punti 14,665 su complessivi punti 23,60
- 3^a GALLUCCI Felicia
con punti 14,303 su complessivi punti 23,60
- 4^a REAN Sabrina
con punti 14,220 su complessivi punti 23,60
- 5^a BRUNELLO Cristina
con punti 14,001 su complessivi punti 23,60;

2) di dichiarare vincitori del concorso di cui al punto 1) i seguenti candidati:

- SARTORE Loris nato ad AOSTA l'8 ottobre 1960 ed ivi residente in Via Saint-Martin de Corléans, 257
- DEVOTI Rita nata a TORINO il 28 maggio 1949 e residente in AOSTA - Via Parigi, 148;
- GALLUCCI Felicia nata ad AOSTA il 16 giugno 1964 e residente in SARRE - Fraz. Cré, 41/A;

e di procedere alla relativa assegnazione alla Direzione Urbanistica del Dipartimento territorio e ambiente;

3) di approvare e di impegnare la maggior spesa a carico dell'Amministrazione regionale per retribuzione ed oneri riflessi agli Enti destinatari quantificata per l'anno 1999 in complessive L. 94.319.514 e seguenti in L. 188.639.031, da imputare sul capitolo del bilancio pluriennale 1999/2001 e successivi così suddivisi:

Obiettivo 051101

- capitolo 30500 riferimento n. 2879 (Trattamento economico fondamentale ed indennità fisse al personale dell'Amministrazione regionale)

anno 1999 L. 67.855.770

anno 2000 e seguenti L. 135.711.534

- capitolo 30501 riferimento n. 181 (Oneri contributivi a carico dell'Ente su trattamento economico fondamentale ed indennità fisse al personale dell'Amministrazione regionale)

anno 1999 L. 20.356.722

anno 2000 e seguenti L. 40.713.459

épreuves, pour le recrutement de trois instructeurs techniques (8^e grade), dans le cadre de l'organigramme du Gouvernement régional, est approuvée comme suit :

- 1^{er}) SARTORE Loris
15,307 points sur un total de 23,60
- 2^e) DEVOTI Rita
14,665 points sur un total de 23,60
- 3^e) GALLUCCI Felicia
14,303 points sur un total de 23,60
- 4^e) RÉAN Sabrina
14,220 points sur un total de 23,60
- 5^e) BRUNELLO Cristina
14,001 points sur un total de 23,60 ;

2) Les lauréats du concours visé au point 1) sont les suivants :

- 1^{er}) SARTORE Loris, né à AOSTE le 8 octobre 1960 et résidant à AOSTE - 257, rue Saint-Martin-de-Corléans ;
- 2^e) DEVOTI Rita, né à TURIN le 28 mai 1949 et résidant à AOSTE - 148, rue de Paris;
- 3^e) GALLUCCI Felicia, née à AOSTE le 16 juin 1964 et résidant à SARRE - 41/A, hameau de Cré.

Lesdits lauréats sont affectés à la Direction de l'urbanisme du Département du territoire et de l'environnement ;

3) Est approuvée et engagée la dépense à la charge de l'Administration régionale pour le traitement et les charges corollaires à verser aux organismes destinataires. Ladite dépense s'élevant globalement à 94 319 514 L, au titre de 1999 et à 188 639 031 L au titre des années suivantes, est imputée aux chapitres du budget pluriannuel 1999/2001 de la Région et des budgets suivants indiqués ci-après et répartie comme suit :

Objectif 051101

- Chapitre 30500 détail 2879 (Traitement et autres indemnités fixes pour le personnel de l'Administration régionale)

année 1999 67 855 770 L

année 2000 et suivantes 135 711 534 L

- Chapitre 30501 détail 181 (Cotisations à la charge de la Région sur les traitements et les autres indemnités fixes afférents au personnel de l'Administration régionale)

année 1999 20 356 722 L

année 2000 et suivantes 40 713 459 L

– capitolo 30501	riferimento n. 7663 (IRAP a carico dell'Ente su trattamento economico fondamentale ed indennità fisse al personale dell'Amministrazione regionale)
anno 1999	L. 6.107.022
anno 2000 e seguenti	L. 12.214.038.

Deliberazione 7 giugno 1999, n. 1896.

Approvazione di accordo attuativo regionale, ex DPR 22 luglio 1996, n. 484, per i medici addetti all'emergenza sanitaria territoriale, ad integrazione dell'accordo regionale di cui alla D.G.R. n. 4947 in data 30 dicembre 1998 siglato con le Organizzazioni sindacali rappresentative dei medici di medicina generale.

LA GIUNTA REGIONALE

Visto il D.P.R. 22 luglio 1996, n. 484, «Accordo collettivo nazionale per la disciplina dei rapporti con i medici di medicina generale, ai sensi dell'art. 4, comma 9, della legge n. 412/1991 e dell'art. 8 del decreto legislativo n. 502/1992, come modificato dal decreto legislativo n. 517/1993, sottoscritto il 25 gennaio 1996 e modificato in data 6 giugno 1996»;

Visto in particolare il Capo V – art. 63 del D.P.R. 484/96 sopraccitato che disciplina le attività di emergenza sanitaria territoriale;

Vista la legge regionale 20 agosto 1993, n. 70 concernente l'organizzazione del sistema di emergenza sanitaria;

Vista la legge regionale 16 aprile 1997, n. 13 concernente l'approvazione del piano socio-sanitario regionale per il triennio 1997/1999 ed evidenziato che tra gli obiettivi operativi che si intendono raggiungere con lo stesso P.S.S.R. risulta inclusa anche l'istituzione del Servizio di Emergenza Sanitaria Territoriale;

Vista la legge regionale 4 maggio 1998, n. 21, concernente l'istituzione del Servizio di emergenza sanitaria territoriale;

Richiamata la propria deliberazione n. 4947 in data 30 dicembre 1997 recante: «Approvazione dell'accordo tra Regione Valle d'Aosta e organizzazioni sindacali rappresentative dei medici di medicina generale in attuazione del D.P.R. 22 luglio 1996, n. 484»;

Dato atto che con nota in data 12 febbraio 1999 il Coordinamento regionale medici di emergenza territoriale (Co.R.M.E.T.) della Valle d'Aosta ha rappresentato all'Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali alcune problematiche correlate allo svolgimento della loro attività nell'ambito del sistema di emergenza sanitaria regionale;

Dato atto che tali problematiche sono state discusse con la rappresentanza del Co.R.M.E.T. l'U.S.L. e la F.I.M.M.G.

– Chapitre 30501	détail 7663 (IRAP à la charge de la Région sur les traitements et les autres indemnités fixes afférents au personnel de l'Administration régionale)
année 1999	6 107 022 L
année 2000 et suivantes	12 214 038 L.

Délibération n° 1896 du 7 juin 1999,

portant approbation, en application du DPR n° 484 du 22 juillet 1996, de l'accord régional pour les médecins du Service territorial des urgences, complétant l'accord régional visé à la délibération du Gouvernement régional n° 4947 du 30 décembre 1998, signé par les organisations syndicales représentant les médecins généralistes.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu le DPR n° 484 du 22 juillet 1996, portant accord collectif national pour la réglementation des rapports avec les médecins généralistes – aux termes de l'article 4, 9° alinéa, de la loi n° 412/1991 et de l'article 8 du décret législatif n° 502/1992, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 517/1993 –, signé le 25 janvier 1996 et modifié le 6 juin 1996 ;

Vu notamment l'article 63 du chapitre V du DPR n° 484/1996, qui régleme les activités d'urgence sanitaire territoriale ;

Vu la loi régionale n° 70 du 20 août 1993, portant organisation du système d'urgence sanitaire ;

Vu la loi régionale n° 13 du 16 avril 1997, portant approbation du plan socio-sanitaire régional 1997/1999 et considérant qu'au nombre des objectifs dudit plan figure la création du Service territorial des urgences ;

Vu la loi régionale n° 21 du 4 mai 1998, portant création du Service territorial des urgences ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 4947 du 30 décembre 1997, portant approbation de l'accord entre la Région Vallée d'Aoste et les organisations syndicales des médecins généralistes, en application du DPR n° 484 du 22 juillet 1996 ;

Considérant que par sa note du 12 février 1999, la Coordination régionale des médecins des urgences sur le territoire (CoRMET) de la Vallée d'Aoste a soumis à l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales certains problèmes liés à l'exercice de l'activité desdits médecins dans le cadre du Service territorial des urgences ;

Considérant que ces problèmes ont été analysés avec les représentants du CoRMET, l'USL et la FIMMG, en sa quali-

in qualità di organizzazione sindacale firmataria dell'accordo di cui al D.P.R. 484/96, e che d'intesa è stato elaborato il documento allegato alla presente deliberazione che costituisce parte integrante dell'accordo regionale di cui alla deliberazione della Giunta regionale n. 4947 del 30 dicembre 1997;

Ritenuto di dover autorizzare il rappresentante del C.o.R.M.E.T. alla firma dell'accordo allegato alla presente deliberazione tenuto conto degli scopi contemplati nello Statuto costitutivo dell'Associazione e tenuto, altresì conto che la stessa risulta essere l'interlocutore dell'amministrazione per quanto concerne le problematiche legate al servizio svolto dai medici addetti all'emergenza;

Ritenuto di dover, altresì autorizzare l'Assessore alla Sanità, Salute e Politiche Sociali alla sottoscrizione dell'accordo di cui trattasi;

Dato atto che nel bilancio di previsione della Regione per l'anno 1999 è previsto un apposito finanziamento relativo alle quote aggiuntive per il personale convenzionato dell'USL e che con provvedimento dirigenziale n. 758 in data 19 febbraio 1999 il Direttore della Direzione Salute dell'Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali ha già provveduto al trasferimento all'Azienda di un acconto di Lire 213.000.000 delle suddette quote;

Precisato che la presente deliberazione è da ritenersi correlata all'obiettivo n. 102203 «Trasferimenti all'U.S.L. per lo sviluppo di attività e servizi esercitati da personale dipendente e convenzionato»;

Richiamata la propria deliberazione n. 2 in data 11 gennaio 1999 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 1999 e per il triennio 1999/2001, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, nonché la circolare n. 4 in data 29 gennaio 1999;

Richiamati i decreti legislativi n. 320/1994 e n. 44/1998;

Visto il parere favorevole di legittimità rilasciato dal Capo-servizio del Servizio di Sanità Territoriale della Direzione Salute dell'Assessorato della Sanità, Salute e Politiche Sociali, ai sensi del combinato disposto degli articoli 13 – comma 1 – lett. e) e 59 – comma 2 – della legge regionale 45/1995, sulla presente deliberazione;

Su proposta dell'Assessore della Sanità, Salute e Politiche Sociali, Roberto VICQUÉRY;

Ad unanimità di voti favorevoli,

delibera

1) di approvare l'accordo regionale relativo ai medici dell'emergenza sanitaria territoriale, allegato alla presente deliberazione di cui ne costituisce parte integrante ed essenziale, ad integrazione dell'accordo di cui alla deliberazione della Giunta regionale n. 4947 in data 30 dicembre 1997;

té d'organisation syndicale signataire de l'accord visé au DPR n° 484/1996, et que, de concert, les parties ont élaboré le document qui est annexé à la présente délibération et qui fait partie intégrante de l'accord régional visé à la délibération du Gouvernement régional n° 4947 du 30 décembre 1997 ;

Considérant qu'il y a lieu d'autoriser le représentant du CoRMET à signer l'accord annexé à la présente délibération, compte tenu des finalités visées aux statuts de l'association en question et étant donné que cette dernière est l'interlocutrice de l'Administration pour ce qui est des problèmes liés au service assuré par les médecins chargés des urgences ;

Considérant par ailleurs qu'il y a lieu d'autoriser l'assesseur à la santé, au bien-être et aux politiques sociales à l'effet de signer l'accord en question ;

Considérant que des crédits spéciaux sont inscrits au budget prévisionnel 1999 de la Région pour le financement des quotas supplémentaires destinées au personnel conventionné de l'USL et que le directeur de la santé de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales a déjà pourvu, par son acte n° 758 du 19 février 1999, au versement à l'agence USL d'un acompte de 213 000 000 L ;

Considérant que la présente délibération est liée à l'objectif n° 102203 «Virements à l'USL pour le développement des activités et des services assurés par les personnels salariés et conventionnés» ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 2 du 11 janvier 1999, portant approbation du budget de gestion 1999 et du budget pluriannuel 1999/2001, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et adoption de dispositions d'application, ainsi que la circulaire n° 4 du 29 janvier 1999 ;

Rappelant les décrets législatifs n° 320/1994 et n° 44/1998 ;

Vu l'avis favorable formulé par le chef du Service sanitaire territorial de la Direction de la santé de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales, aux termes des dispositions combinées des articles 13, 1^{er} alinéa, lettre e) et 59, 2^e alinéa, de la loi régionale n° 45/1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur à la santé, au bien-être et aux politiques sociales, Roberto VICQUÉRY ;

À l'unanimité

délibère

1) Est approuvé l'accord régional relatif aux médecins de l'urgence sanitaire territoriale qui est annexé à la présente délibération dont il fait partie intégrante et substantielle et qui complète l'accord visé à la délibération du Gouvernement régional n° 4947 du 30 décembre 1997 ;

2) di autorizzare alla sottoscrizione del suddetto accordo l'Assessore alla Sanità, Salute e Politiche Sociali;

3) di stabilire che il suddetto accordo sia sottoscritto oltreché dalle parti di cui all'art. 73 del D.P.R. 484/96 anche dal Rappresentante del C.o.R.M.E.T della Valle d'Aosta per le motivazioni in premessa indicate;

4) di stabilire che la presente deliberazione venga trasmessa all'U.S.L. della Valle d'Aosta per i successivi adempimenti di competenza;

5) di stabilire che alle spese derivanti dal presente accordo quantificare in circa 40 milioni per l'anno 1999, provveda l'U.S.L. della Valle d'Aosta nell'ambito dello specifico stanziamento vincolato iscritto nel bilancio della Regione per l'anno 1999 del quale si è già provveduto a liquidare un acconto di Lire 213.000.000 con il provvedimento dirigenziale n. 758 del 19.02.1999 richiamato nelle premesse della presente deliberazione (Rich. n. 7216);

6) di stabilire che la presente deliberazione venga pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta.

ALLEGATO ALLA DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA REGIONALE N. 1896 DEL 7 GIUGNO 1999

REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

ASSESSORATO
SANITÀ, SALUTE
E POLITICHE SOCIALI

ACCORDO REGIONALE RELATIVO AI MEDICI
DELL'EMERGENZA SANITARIA TERRITORIALE
IN ATTUAZIONE DEL D.P.R. 22 LUGLIO 1996,
N. 484

PREMESSA:

In via prioritaria si ricorda che nella Regione Autonoma Valle d'Aosta con Legge regionale 4 maggio 1998, n. 21 è stato istituito il Servizio di emergenza sanitaria territoriale che opera all'interno del sistema territoriale di soccorso facente capo all'Unità operativa di soccorso sanitario 118 (U.O. 118) ed alla relativa articolazione sul territorio.

Tale normativa ha, altresì disciplinato i requisiti per l'accesso al Servizio prevedendo, in via prioritaria, il possesso dell'attestato di idoneità rilasciato dopo la frequenza di apposito corso di formazione disposto dalla Regione ai sensi dell'art. 66 del decreto del Presidente della Repubblica 22 luglio 1996, n. 484 e, in subordine, il possesso di almeno uno dei requisiti contemplati nell'art. 5 della legge regionale 21/98 soprarichiamata.

Con deliberazione della Giunta regionale n. 1632 del 17 maggio 1999 si è, successivamente, provveduto, in applicazione dell'art. 5 della legge regionale 21/98 a determinare i

2) L'assesseur à la santé, au bien-être et aux politiques sociales est autorisé à signer l'accord en question ;

3) Ledit accord est signé par les parties visées à l'article 73 du DPR n° 484/1996, ainsi que par le représentant du CoR-MET de la Vallée d'Aoste, pour les raisons indiquées au préambule ;

4) La présente délibération est transmise à l'USL de la Vallée d'Aoste, aux fins de l'accomplissement des obligations du ressort de celle-ci ;

5) Les dépenses dérivant du présent accord, estimées à 40 millions de lires environ au titre de 1999, sont réglées par l'USL de la Vallée d'Aoste, au moyen des crédits à affectation obligatoire inscrits au budget 1999 de la Région, dont un acompte de 213 000 000 L a déjà été liquidé par l'acte du dirigeant n° 758 du 19 février 1999, cité au préambule de la présente délibération (Détail n° 7216) ;

6) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région Vallée d'Aoste.

ANNEXE DE LA DÉLIBÉRATION DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL N° 1896 DU 7 JUIN 1999

RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE

ASSESSORAT
DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE
ET DES POLITIQUES SOCIALES

ACCORD RÉGIONAL RELATIF AUX MÉDECINS
DE L'URGENCE SANITAIRE TERRITORIALE,
EN APPLICATION DU DPR N° 484
DU 22 JUILLET 1996

PRÉAMBULE

Il est avant tout rappelé qu'en Vallée d'Aoste le Service territorial des urgences – qui œuvre au sein du système territorial des urgences relevant de l'Unité opérationnelle de secours d'urgence 118 (UO 118) et des structures de celle-ci situées sur le territoire – a été créé par la loi régionale n° 21 du 4 mai 1998.

Ladite loi a par ailleurs réglementé les conditions que les médecins doivent réunir pour accéder au service en question et au nombre desquelles figure, à titre prioritaire, la possession du certificat d'aptitude délivré à l'issue d'un cours de formation organisé par la Région au sens de l'article 66 du DPR n° 484 du 22 juillet 1996. Lesdits médecins doivent par ailleurs remplir au moins l'une des conditions visées à l'article 5 de la loi régionale n° 21/1998.

En application de l'article 5 de la loi régionale n° 21/1998, la délibération du Gouvernement régional n° 1632 du 17 mai 1999 a fixé les critères d'appréciation des titres requis pour

criteri per la valutazione dei requisiti richiesti per l'accesso del personale medico al Servizio di emergenza sanitaria territoriale.

Ciò premesso, tenuto conto che la posizione delle Regioni in vista del prossimo rinnovo delle Convenzioni Nazionali (Medicina generale, Pediatria di libera scelta, Specialistica Ambulatoriale) considera ormai mature alcune decisioni innovative, quali quelle relative allo scorporo della figura del medico di emergenza dalla Convenzione di medicina generale, valutando la fattibilità di un processo di passaggio alla dipendenza di queste professionalità e che, comunque, andrà chiarito quale sarà il contenuto del decreto delegato della cosiddetta «RIFORMA TER», si evidenzia che quanto disciplinato dal presente accordo non può che avere carattere transitorio e non può, comunque, in questa fase, per le motivazioni di cui sopra, andare a definire aspetti giuridici ed economici che a breve potrebbero essere sostanzialmente modificati a livello nazionale.

Si ritiene, pertanto, che possano essere affrontati allo stato attuale soltanto alcuni degli aspetti di criticità evidenziati dal personale interessato per cui le parti concordano, nelle more del rinnovo della convenzione nazionale, quanto segue:

COMPITI DEL MEDICO ADDETTO AL SERVIZIO DI EMERGENZA SANITARIA TERRITORIALE

Il Medico addetto al Servizio di Emergenza Sanitaria Territoriale, di seguito denominato M.E.T., oltre a quanto espressamente previsto dall'art. 65 comma 1. del D.P.R. 22 luglio 1996, n. 484 svolge i compiti correlati alle attività disciplinate dalla legge regionale n. 21/98, istitutiva del Servizio medesimo, e più precisamente:

- l'erogazione di prestazioni medico-chirurgiche d'urgenza;
- l'effettuazione di interventi di assistenza e di primo soccorso con mezzi attrezzati;
- l'effettuazione di prestazioni d'urgenza e di interventi domiciliari e territoriali nelle fasce notturne, festive e pre-festive;
- collaborazione all'attività di soccorso sanitario svolta dall'U.O. 118.

MASSIMALE ORARIO del M.E.T.:

Al fine di salvaguardare il livello qualitativo del Servizio, gli incarichi a tempo indeterminato vanno conferiti di norma, a 38 ore settimanali e comportano l'esclusività del rapporto.

L'Azienda, in relazione a particolari situazioni organizzative potrà, sentito il Comitato Consultivo Aziendale, proporre ipotesi organizzative diverse da quelle sopra riportate.

Fermo restando che il servizio assicurato dai MET comporta un fabbisogno complessivo annuale pari a 35040 ore, si

l'accès du personnel médical au Service territorial des urgences.

Les dispositions du présent accord ne peuvent qu'avoir un caractère transitoire compte tenu du fait que, d'après les Régions, des solutions novatrices doivent être adoptées au sujet du renouvellement prochain des conventions collectives nationales (médecins généralistes, pédiatres à choix libre, spécialistes des dispensaires), telles que l'exclusion des médecins des urgences de la convention des médecins généralistes en vue de leur éventuelle insertion au nombre des personnels salariés, et étant donné que, de toute façon, il faudra définir le contenu du décret délégué relatif à la «RIFORMA TER». Il est par ailleurs impossible, pour les raisons susmentionnées, de régler des questions d'ordre juridique et économique qui pourraient faire l'objet, dans de brefs délais, de modifications substantielles à l'échelon national.

À l'heure actuelle, donc, seuls quelques uns des problèmes mis en évidence par le personnel intéressé peuvent être affrontés; dans l'attente du renouvellement de la convention nationale, les parties conviennent de ce qui suit :

ATTRIBUTIONS DES MÉDECINS DU SERVICE TERRITORIAL DES URGENCES

En sus des tâches expressément prévues par le 1^{er} alinéa de l'article 65 du DPR n° 484 du 22 juillet 1996, les médecins du Service territorial des urgences, ci-après dénommés MET, remplissent les fonctions liées aux activités réglementées par la loi régionale n° 21/1998, portant création dudit service, à savoir :

- prestations médicales et chirurgicales d'urgence ;
- opérations d'assistance et de secours d'urgence avec des véhicules équipés ;
- prestations d'urgence et interventions à domicile et sur le territoire pendant la nuit, les jours de fête et les jours veilles de fête ;
- collaboration à l'activité de secours d'urgence de l'UO 118.

PLAFOND HORAIRE

Aux fins de la sauvegarde de la qualité du service, les mandats à durée indéterminée comportent un horaire de service de 38 heures hebdomadaires et l'exclusivité du rapport de travail.

L'USL peut, dans des cas particuliers, proposer des solutions différentes, après avoir recueilli l'avis du comité consultatif de l'agence.

Sans préjudice du fait que pour assurer le service en question un total de 35040 heures de travail par an est exigé, il est

concorda che per situazioni configurabili quali interruzione di pubblico servizio, ed in accordo con i medici interessati, si può effettuare il prolungamento del turno secondo direttive aziendali.

Le ore aggiuntive effettuate eccedenti il debito orario mensile quantificabile in 168 ore complessive corrispondenti a 14 turni di 12 ore, verranno remunerate dall'Azienda sulla base di apposita distinta mensile convalidata dal Responsabile dell'U.O. 118.

REPERIBILITÀ

Per coprire improvvise necessità devono essere previsti, dal Responsabile dell'U.O. 118, ove possibile, in numero da stabilire a livello aziendale, turni di 12 ore di reperibilità domiciliare medica, notturna, festiva e prefestiva.

Il medico attivato dalla centrale operativa ha l'obbligo di rendersi immediatamente reperibile e di raggiungere il punto di emergenza territoriale non oltre 30 minuti dalla chiamata.

Si concorda, inoltre, che per le 12 ore di reperibilità domiciliare al medico venga corrisposto un gettone onnicomprensivo lordo di lire 40.000 di fatto già previsto dall'art. 17 del D.P.R. 41/91.

AGGIORNAMENTO PROFESSIONALE

Considerate le esigenze professionali del Servizio e la necessità di un aggiornamento continuo e puntuale, si concorda che, su richiesta del Responsabile dell'U.O. 118 il Medico del servizio di emergenza territoriale ha l'obbligo di partecipazione a corsi di aggiornamento professionale, per un massimo di 40 ore annue. Tali ore verranno conteggiate a tutti gli effetti come ore lavorative.

L'aggiornamento facoltativo comprende documentate iniziative, selezionate dal personale interessato, anche in ambito extra regionale ed effettuate al di fuori dei turni di servizio.

Qualora l'Azienda ritenga l'aggiornamento facoltativo, previsto dal comma precedente, in linea con i programmi di formazione del personale e, comunque, strettamente connesso con l'attività di servizio può prevedere, nei limiti delle disponibilità finanziarie previamente determinate, il proprio concorso alle relative spese. Le iniziative di cui al presente comma devono avere esclusivo carattere formativo.

SERVIZIO MENSA

È prevista la possibilità per i medici del servizio di emergenza territoriale di accedere al servizio mensa secondo modalità stabilite dall'Azienda.

In caso di trasporto assistito al medico spetta il rimborso delle eventuali spese sostenute per vitto e alloggio secondo modalità stabilite dall'Azienda.

décidé que dans les cas qui peuvent être considérés comme des interruptions du service public et en accord avec les médecins intéressés, les postes peuvent être prolongés suivant les directives de l'USL.

Les heures de travail qui dépassent le quota mensuel correspondant à 14 postes de 12 heures (168 heures au total) sont rémunérées par l'USL sur la base d'un bordereau mensuel visé par le responsable de l'UO 118.

ASTREINTE

Pour faire face aux besoins imprévus, le responsable de l'UO 118 doit prévoir, si cela s'avère possible, que des médecins soient d'astreinte à leur domicile pendant des périodes de 12 heures les nuits, les jours de fête et les jours veilles de fête ; le nombre desdites périodes est fixé par l'USL.

Le médecin appelé par la centrale est tenu de répondre immédiatement et de se rendre à l'endroit où sa présence est nécessaire dans les trente minutes qui suivent l'appel.

Pour les 12 heures d'astreinte à domicile, le médecin touche un jeton de présence global de 40 000 L brutes, aux termes de l'article 17 du DPR n° 41/1991.

RECYCLAGE PROFESSIONNEL

Compte tenu des exigences du Service en question et de la nécessité d'une formation continue et ponctuelle, les médecins du Service territorial des urgences sont tenus, à la demande du responsable de l'UO 118, de participer à des cours de recyclage professionnel pour un maximum de 40 heures par an. Ces heures sont considérées de plein droit comme des heures travaillées.

La participation à des initiatives documentées, sélectionnées par les personnels concernés même hors de la région et réalisées en dehors de l'horaire de service, est considérée comme recyclage facultatif.

Si l'USL juge que les actions de recyclage facultatif visées à l'alinéa précédent sont conformes aux plans de formation du personnel et ont trait à l'activité du Service, elle peut décider de contribuer au paiement des frais y afférents, dans les limites des ressources destinées à cet effet. Les initiatives visées au présent alinéa doivent avoir exclusivement un caractère de formation.

SERVICE DE RESTAURATION

Les médecins du Service territorial des urgences peuvent avoir accès au service de restauration, suivant les modalités établies par l'USL.

En cas d'assistance d'un malade lors d'un déplacement, le médecin a droit au remboursement des éventuels frais d'hébergement supportés, suivant les modalités établies par l'USL.

ASSICURAZIONE CONTRO I RISCHI DERIVANTI DAGLI INCARICHI

L'Azienda, contro i rischi derivanti dallo svolgimento dell'attività deve assicurare i medici ai sensi dell'art. 59 del D.P.R. 484/96 compresa la copertura in itinere e compresa l'attività di aggiornamento/addestramento effettuata presso l'Azienda medesima.

Per i medici dei servizi di emergenza territoriale l'Azienda deve attivare anche una copertura assicurativa «RCT» comprendente la copertura spese legali come previsto per i medici dipendenti.

DURATA DELL'ACCORDO E DECORRENZA DEGLI EFFETTI ECONOMICI

Il presente accordo entra in vigore dalla data di sottoscrizione dello stesso e scade alla data di sottoscrizione del prossimo accordo regionale da stipularsi ai sensi del nuovo accordo nazionale per la medicina generale, fatte salve diverse ed incompatibili disposizioni nazionali e regionali in materia.

Con la stessa decorrenza decorrono gli effetti economici derivanti dal presente accordo.

NORMA TRANSITORIA

Le parti concordano di rinviare la definizione di ulteriori aspetti giuridico-economici che riconoscano la peculiarità del lavoro svolto dai MET, tenuto conto degli sviluppi che la problematica, avrà a livello nazionale evidenziando che, comunque, se non interviene il nuovo accordo nazionale entro il 31 dicembre 1999 tali aspetti verranno affrontati a livello regionale.

Aosta, il

Per la parte pubblica:
L'Assessore alla Sanità, Salute
e Politiche sociali
VICQUÉRY

Per le organizzazioni sindacali
di categoria: F.I.M.M.G.
ROSSET
(Segretario)

Il Rappresentante del Co.R.M.E.T.
Valle d'Aosta
VITTORANGELI

Per l'Ordine dei Medici chirurghi
e degli odontoiatri
(per gli aspetti di deontologia professionale)
CERRUTI

ASSURANCE CONTRE LES RISQUES DÉRIVANT DE L'EXERCICE DES FONCTIONS ATTRIBUÉES

L'USL est tenue d'assurer les médecins contre les risques pouvant dériver de l'exercice de leurs fonctions, aux termes de l'article 59 du DPR n° 484/1996, y compris pendant les déplacements et les activités de recyclage/apprentissage effectuées auprès de l'agence.

Les médecins du Service territorial des urgences doivent également bénéficier d'une assurance «RCT» comprenant le paiement des frais légaux, tout comme les médecins salariés.

DURÉE DU PRÉSENT ACCORD ET ENTRÉE EN VIGUEUR AUX FINS ÉCONOMIQUES

Le présent accord entre en vigueur à la date de sa signature et expire à la date de la signature du prochain accord régional qui sera passé au sens de la nouvelle convention nationale pour les médecins généralistes, sauf dispositions nationales et régionales contraires et incompatibles.

Aux fins économiques, le présent accord est appliqué à compter de la date susmentionnée.

DISPOSITION TRANSITOIRE

Les parties décident que les autres volets juridiques et économiques liés à la particularité du travail des MET seront définis par la suite, en fonction de l'évolution de la situation à l'échelon national ; toutefois, si le nouvel accord national n'est pas signé avant le 31 décembre 1999, lesdits volets seront pris en considération à l'échelon régional.

Fait à Aoste, le

Pour la RAVA :
L'assesseur à la santé, au bien-être
et aux politiques sociales,
Roberto VICQUÉRY

Pour les organisations
syndicales catégorielles :
Roberto ROSSET
Secrétaire de la FIMMG

La représentante du CoRMET
de la Vallée d'Aoste :
Roberta VITTORANGELI

Pour l'ordre des médecins
et des chirurgiens dentistes
(pour le volet déontologique)
Antonio CERRUTI

Deliberazione 14 giugno 1999, n. 1916.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie per l'anno 1999 e modifica della deliberazione di Giunta n. 2 dell'11 gennaio 1999.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo, sia in termini di competenza che in termini di cassa, della somma di lire 100.000.000 (centomilioni), dallo stanziamento del capitolo 69340 («Fondo di riserva per le spese obbligatorie») della parte Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1999, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la somma stessa ad aumentare lo stanziamento del seguente capitolo di spesa del bilancio medesimo:

Cap. 33090 «Premi ed oneri assicurativi.»
L. 100.000.000;

2) di modificare l'allegato al provvedimento di Giunta n. 2 dell'11 gennaio 1999 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 1999 e per il triennio 1999/2001, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative:

- «Servizio credito, assicurazioni e previdenza integrativa»
- Ob. 093102 «Gestione dei servizi assicurativi di interesse regionale»
- Cap. 33090
Dett. 326 «Assicurazioni diverse.»
L. 100.000.000;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 14 giugno 1999, n. 1917.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 1999 e modifica della deliberazione di Giunta n. 2 dell'11 gennaio 1999.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

Délibération n° 1916 du 14 juin 1999,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 1999 pour les dépenses obligatoires et modification de la délibération du Gouvernement régional n° 2 du 11 janvier 1999.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, de 100 000 000 L (cent millions) des crédits inscrits au chapitre 69340 («Fonds de réserve pour les dépenses obligatoires») de la partie dépenses du budget prévisionnel 1999 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme au chapitre de la partie dépenses dudit budget mentionné ci-après :

Chap. 33090 «Primes et frais d'assurance»
100 000 000 L ;

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 2 du 11 janvier 1999 portant adoption du budget de gestion 1999 et du budget pluriannuel 1999/2001, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application, est modifiée comme suit :

- «Service du crédit, des assurances et de la caisse complémentaire»
- Objectif 093102 «Gestion des services d'assurance d'intérêt régional»
- Chapitre 33090
Détail 326 «Assurances diverses»
100 000 000 L ;

3) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 1917 du 14 juin 1999,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 1999 pour les dépenses imprévues et modification de la délibération du Gouvernement régional n° 2 du 11 janvier 1999.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo, sia in termini di competenza che in termini di cassa, della somma di lire 40.000.000 (quarantamiliardi), dallo stanziamento del capitolo 69360 («Fondo di riserva per le spese impreviste») della parte Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1999, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la somma stessa ad aumentare lo stanziamento del seguente capitolo di spesa del bilancio medesimo, con riserva di successiva convalida con legge regionale da parte del Consiglio regionale:

Cap. 20170 «Spese di rappresentanza della Giunta regionale e spese per il cerimoniale»
L. 40.000.000;

2) di modificare l'allegato al provvedimento di Giunta n. 2 dell'11 gennaio 1999 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 1999 e per il triennio 1999/2001, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative:

– «Servizio Gestione Risorse Naturali»

– Ob. 160102 («Interventi per il recupero e il ripristino ambientale, l'insediamento e la cura del verde pubblico, la realizzazione e gestione delle aree e dei percorsi attrezzati e la gestione dei giardini alpini.»)

– Cap. 20170

Dett. 8050 (n.i.) «Spese connesse con la presenza del Pontefice in Valle d'Aosta.»
L. 40.000.000;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Délibération n° 1918 du 14 juin 1999,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 1999.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement de 1 242 584 000 L (un milliard deux cent quarante deux millions cinq cent quatre-vingt quatre mille) des crédits inscrits au chapitre 69440 («Fonds de réserve de caisse») du budget prévisionnel 1999 de la Région,

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, de la somme de 40 000 000 L (quarante millions) des crédits inscrits au chapitre 69360 («Fonds de réserve pour les dépenses imprévues») de la partie dépenses du budget prévisionnel 1999 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme au chapitre suivant de la partie dépenses dudit budget, sous réserve de validation de la part du Conseil régional par une loi régionale :

Chap. 20170 «Dépenses de représentation du Gouvernement régional et dépenses pour le cérémonial»
40 000 000 L ;

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 2 du 11 janvier 1999 portant adoption du budget de gestion 1999 et du budget pluriannuel 1999/2001, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application est modifiée comme suit :

– Service de la gestion des ressources naturelles

– Obj. 160102 («Mesures pour la remise en état de l'environnement, pour l'aménagement et l'entretien des espaces verts publics, pour la réalisation et la gestion des aires et des parcours équipés, ainsi que pour la gestion des jardins alpins»)

– Chap. 20170

Détail 8050 (n.i.) «Dépenses liées à la présence du souverain pontife en Vallée d'Aoste»
40 000 000 L ;

3) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Deliberazione 14 giugno 1999, n. 1918.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 1999.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo della somma di lire 1.242.584.000 (unmiliardo duecentoquarantaduemilionicinquecentotantatattomila) dallo stanziamento iscritto al capitolo 69440 («Fondo di riserva di cassa») del bilancio di previsione della

qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme, selon les montants indiqués, aux chapitres suivants de la partie dépenses dudit budget:

- Chap. 25055 «Dépenses pour la réalisation du projet Centre européen d'entreprise et d'innovation.»
24 503 000 L ;
- Chap. 35100 «Subventions extraordinaires en vue de l'expropriation et de l'occupation d'urgence de biens immeubles, au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971.»
43 807 000 L ;
- Chap. 41650 «Primes destinées aux exploitants de structures agricoles, sylvicoles et zootechniques.»
47 515 000 L ;
- Chap. 42090 «Aides destinées à la réalisation d'initiatives promotionnelles d'intérêt agricole.»
55 472 000 L ;
- Chap. 42825 «Subventions pour l'abattage d'animaux devenus improductifs.»
335 150 000 L ;
- Chap. 46440 «Dépenses pour le contrôle et la protection des entreprises coopératives.»
10 987 000 L ;
- Chap. 64560 «Aides à l'entretien et à la gestion des pistes de ski alpin.»
725 150 000 L ;

2) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Deliberazione 14 giugno 1999, n. 1919.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori, con prelievo dal fondo di riserva.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, sia in termini di competenza che in termini di cassa, le seguenti variazioni alla parte Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1999:

in diminuzione

Cap. 69380 «Fondo di riserva per la riassegnazione in bi-

Regione per l'anno 1999, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la stessa ad integrazione dei sottoelencati capitoli di spesa per l'importo a fianco di ognuno indicato:

- Cap. 25055 «Oneri per l'attuazione del progetto "Centro europeo d'impresa e innovazione"»
L. 24.503.000;
- Cap. 35100 «Contributi straordinari per l'esproprio e l'occupazione d'urgenza di beni immobili a norma della legge 22 ottobre 1971, n. 865»
L. 43.807.000;
- Cap. 41650 «Premi a conduttori di aziende agro-silvo-pastorali»
L. 47.515.000;
- Cap. 42090 «Contributi per la realizzazione di iniziative promozionali di interesse agricolo»
L. 55.472.000;
- Cap. 42825 «Contributi per l'abbattimento di animali improduttivi a fine carriera»
L. 335.150.000;
- Cap. 46440 «Oneri per la vigilanza, le revisioni e la tutela sugli enti cooperativi»
L. 10.987.000;
- Cap. 64560 «Contributi per la manutenzione e la gestione di piste per lo sci di discesa»
L. 725.150.000;

2) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Délibération n° 1919 du 14 juin 1999,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications de la partie dépenses du budget prévisionnel 1999 de la Région mentionnées ci-après :

Diminution

Chap. 69380 «Fonds de réserve pour la réaffectation de

	lancio di residui perenti agli effetti amministrativi (Spese correnti).» L. 2.570.390;		somme résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses ordinaires) 2 570 390 L ;
Cap. 69400	«Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese di investimento).» L. 1.223.350.705;	Chap. 69400	«Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses d'investissement)» 1 223 350 705 L ;
	Totale in diminuzione <u>L. 1.225.921.095</u>		Total diminution <u>1 225 921 095 L ;</u>
<i>in aumento</i>		<i>Augmentation</i>	
Cap. 21160	«Spese per il recupero funzionale di sentieri e la valorizzazione delle connesse preesistenze infrastrutturali a valere sul fondo regionale investimenti occupazione.» L. 2.614.450;	Chap. 21160	«Dépenses financées par le Fonds régional d'investissements-emploi pour la remise en état de sentiers et la valorisation des infrastructures y afférentes» 2 614 450 L ;
Cap. 37920	«Contributi a imprese e privati per interventi urgenti in occasione del verificarsi di eventi calamitosi e di eccezionali avversità atmosferiche.» L. 100.704.000;	Chap. 37920	«Subventions en faveur des entreprises et des particuliers pour des mesures urgentes nécessaires en cas de calamités naturelles et de phénomènes météorologiques exceptionnels» 100 704 000 L ;
Cap. 41760	«Spese per opere di miglioramento fondiario 01 alpeggi e fabbricati rurali 02 viabilità rurale 03 irrigazione 04 acquedotti rurali.» L. 14.145.100;	Chap. 41760	«Dépenses pour des ouvrages d'amélioration foncière. 01 alpages et bâtiments ruraux, 02 voirie rurale, 03 arrosage, 04 réseaux ruraux de distribution des eaux» 14 145 100 L ;
Cap. 46940	«Spese per l'acquisto, la costruzione, l'adeguamento e la manutenzione straordinaria di aree e di immobili da destinare ad interventi nel settore industriale.» L. 36.300.000;	Chap. 46940	«Dépenses pour l'achat, la construction, la réhabilitation et l'entretien extraordinaire de sites et d'immeubles à destiner à des interventions dans le secteur industriel» 36 300 000 L ;
Cap. 58480	«Contributi ai comuni, ai consorzi di comuni ed alle comunità montane nelle spese di investimento per gli asili-nido.» L. 1.060.956.665;	Chap. 58480	«Financements aux communes, aux consortiums de communes et aux communautés de montagne pour les dépenses d'investissement relatives aux crèches» 1 060 956 665 L ;
Cap. 59270	«Spese per la realizzazione di impianti per lo smaltimento dei rifiuti.» L. 8.630.490;	Chap. 59270	«Dépenses pour la réalisation d'installations pour le traitement de déchets» 8 630 490 L ;
Cap. 66160	«Spese per incarichi di consulenza e documentazione ai fini della valorizzazione dei beni culturali (comprende interventi rilevanti ai fini IVA).» L. 1.552.940;	Chap. 66160	«Dépenses pour l'attribution de fonctions de conseil et de documentation aux fins de la valorisation des biens culturels (y compris des actions relevant de la comptabilité IVA)» 1 552 940 L ;
Cap. 69899	«Spese per la riassegnazione dei residui passivi perenti agli effetti amministrativi relativi a capitoli di partite di giro e di contabilità speciali.» L. 1.017.450;	Chap. 69899	«Dépenses pour la réaffectation des restes à payer périmés à des fins administratives relatifs aux chapitres de mouvements d'ordre et de comptabilité spéciale» 1 017 450 L ;
	Totale in aumento <u>L. 1.225.921.095;</u>		Total augmentation <u>1 225 921 095 L ;</u>

2) di riprodurre gli impegni di spesa dichiarati perenti, per l'importo reclamato dai creditori, sui competenti capitoli di bilancio secondo il sottoriportato elenco che costituisce aggiornamento degli interventi di cui all'allegato al provvedimento di Giunta n. 2 dell'11 gennaio 1999 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 1999 e per il triennio 1999/2001, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative:

– «Servizio risorse»:

Cap. 58480
Rich. 8039 (n.i.)
Ob. 100107 Approvazione del piano triennale 1995-96-97 per opere pubbliche destinate ad asili-nido, ai sensi della l.r. 15 dicembre 1994, n. 77 - Contributo al comune di Courmayeur e all'asilo nido intercomunale di Saint-Pierre – DC n. 1502/X del 26 luglio 1995
L. 381.044.865;

Cap. 58480
Rich. 8040 (n.i.)
Ob. 100107 Approvazione del piano triennale 1994-95-96 per opere pubbliche destinate ad asili-nido, ai sensi della l.r. 15 dicembre 1994, n. 77 – DC n. 1025/X del 23 novembre 1994
L. 679.911.800;

Cap. 66160
Rich. 8041 (n.i.)
Ob. 100107 Affidò di incarico di consulenza alle signore Marina Regni e Piera Giovanna Tordella per la cura del 2° volume del libro «Conservazione dei materiali librari archivistici e grafici» da pubblicare all'interno della collana «Documenti» della sovrintendenza – DG n. 4908 dell'8 novembre 1996
L. 1.552.940;

– «Direzione politiche educative»:

Cap. 69899
Rich. 8042 (n.i.)
Ob. 112009 Borsa di studio Vitale – Fondo disponibili alla chiusura dell'esercizio 1996 – DF
L. 1.017.450;

– «Direzione promozione sviluppo agricolo»:

Cap. 41760
Rich. 8043 (n.i.)
Ob. 152004 Approvazione di perizia suppletiva e di variante con nuovi prezzi e proroga di 40 giorni per il termine dei lavori di costruzione dell'adduttrice principale del-

2) Les engagements de dépense déclarés périmés sont reportés, pour le montant réclamé par les créanciers, sur les chapitres compétents selon la liste ci-dessous, qui vaut mise à jour des interventions visées à l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 2 du 11 janvier 1999 portant adoption du budget de gestion 1999 et du budget pluriannuel 1999/2001, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application :

– «Service des ressources» :

Chap. 58480
Détail 8039 (n.i.)
Obj. 100107 «Approbation du plan triennal 1995/1996/1997 pour des travaux publics dans le cadre des crèches, au sens de la LR n° 77 du 15 décembre 1994 – Subvention à la commune de Courmayeur et à la crèche intercommunale de Saint-Pierre» – DC n° 1502/X du 26 juillet 1995
381 044 865 L ;

Chap. 58480
Détail 8040 (n.i.)
Obj. 100107 «Approbation du plan triennal 1994/1995/1996 pour des travaux publics dans le cadre des crèches, au sens de la LR n° 77 du 15 décembre 1994 » – DC n° 1025/X du 23 novembre 1994
679 911 800 L ;

Chap. 66160
Détail 8041 (n.i.)
Obj. 100107 «Attribution de fonctions de conseil à Mmes Marina Regni et Piera Giovanna Tordella aux fins de la réalisation du 2° volume du livre «Conservazione dei materiali librari, archivistici e grafici» qui sera publié dans la collection «Documenti» de la Surintendance» – DG n° 4908 du 8 novembre 1996
1 552 940 L ;

– «Direction des politiques de l'éducation» :

Chap. 69899
Détail 8042 (n.i.)
Obj. 112009 «Bourse d'études Vitale – Fonds disponibles à la clôture de l'exercice 1996» – DF
1 017 450 L ;

– «Direction de la mise en valeur et de l'essor de l'agriculture» :

Chap. 41760
Détail 8043 (n.i.)
Obj. 152004 «Approbation d'une expertise complémentaire ainsi que d'une modification comportant des nouveaux prix et prorogation de 40 jours des délais d'achève-

l'impianto di irrigazione a pioggia nel comprensorio del «Ru Chavacourt» in comune di Saint Denis – D.G. n. 6521 del 19.08.1994		ment des travaux de construction du canal adducteur principal du système d'irrigation par aspersion du ressort du «Ru Chavacourt», dans la commune de Saint-Denis » – DG n° 6521 du 19 août 1994	
	L. 14.145.100;		14 145 100 L ;
– «Direzione forestazione»:		– «Direction des forêts» :	
Cap. 21160 Rich. 8044 (n.i.) Ob. 162003	Programmi di intervento FRIO per il triennio 1990/92 – Ripristino sentieri e del Rû de Charbonnière in Avise – D.G. n. 1205 del 03.02.1992	Chap. 21160 Détail 8044 (n.i.) Obj. 162003	«Plans des interventions FRIO pour la période 1990/1992 – Remise en état de sentiers et du Ru de Charbonnière à Avise» – DG n° 1205 du 3 février 1992
	L. 255.140;		255 140 L ;
Cap. 21160 Rich. 8045 (n.i.) Ob. 162003	Programmi di intervento FRIO per il triennio 1990/92 – Ripristino sentieri sinistra orografica in Morgex – D.G. n. 1205 del 03.02.1992	Chap. 21160 Détail 8045 (n.i.) Obj. 162003	«Plans des interventions FRIO pour la période 1990/1992 – Remise en état des sentiers sur la rive gauche de la Doire à Morgex» – DG n° 1205 du 3 février 1992
	L. 1.362.660;		1 362 660 L ;
Cap. 21160 Rich. 8046 (n.i.) Ob. 162003	Attuazione dei programmi di intervento FRIO per il triennio 1991/93 (programma ordinario ed integrativo) – Sistemazione sentieri comunali in Allein – D.G. n. 784 del 29.01.1993	Chap. 21160 Détail 8046 (n.i.) Obj. 162003	«Application des plans des interventions FRIO pour la période 1991/1993 (plan ordinaire et plan complémentaire) – Remise en état des sentiers communaux à Allein» – DG n° 784 du 29 janvier 1993
	L. 996.650;		996 650 L ;
– «Direzione assetto del territorio e risorse idriche»:		– «Direction de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques» :	
Cap. 59270 Rich. 8047 (n.i.) Ob. 172007	Spesa per la realizzazione del terzo lotto di discarica annessa al centro regionale di trattamento dei rifiuti solidi urbani ed assimilati di Brissogne, nonché di opere complementari – DG. 10885 del 24.12.1993	Chap. 59270 Détail 8047 (n.i.) Obj. 172007	«Dépenses pour la réalisation du troisième lot de la décharge annexée au centre régional de traitement des ordures ménagères et similaires de Brissogne, ainsi que d'ouvrages complémentaires» – DG n° 10885 du 24 décembre 1993
	L. 8.630.490;		8 630 490 L ;
– «Direzione opere edili»:		– «Direction du bâtiment» :	
Cap. 37920 Rich. 8048 (n.i.) Ob. 181007	Contributi a proprietari vari per i danni causati dalle avversità atmosferiche verificatesi dal 23 settembre 1993 al 15 ottobre 1993, ai sensi della l.r. 31.07.1986, n. 37 – DG. 3347 del 20 aprile 1995	Chap. 37920 Détail 8048 (n.i.) Obj. 181007	«Subventions à divers propriétaires pour les dommages provoqués par les inondations qui se sont produites du 23 septembre au 15 octobre 1993, au sens de la LR n° 37 du 31 juillet 1986» – DG n° 3347 du 20 avril 1995
	L. 100.704.000;		100 704 000 L ;

Cap. 46940
Rich. 8049 (n.i.)
Ob. 181007

Incarico all'Ing. Adriano Venturini per esecuzione delle indagini elettriche, delle prove in campo, dei servizi di ingegneria, della progettazione esecutiva del riutilizzo della cabina alta tensione, sita nell'area Ex Ilssa-Viola di Pont-Saint-Martin, nonché della relativa direzione lavori e dell'assistenza al collaudo in fase di consegna all'ENEL della cabina stessa - DG. 5298 del 10 giugno 1991

L. 36.300.000;

3) di ordinare l'emissione dei relativi mandati di pagamento, per l'importo reclamato dai creditori, secondo le modalità stabilite dalle deliberazioni di impegno originarie.

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**ATTI
EMANATI
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER. Deliberazione 25 maggio 1999, n. 30.

Annullamento della deliberazione del Consiglio comunale n. 59 in data 28.09.1998 e della deliberazione del Consiglio comunale n. 69 in data 26.11.1998.

Omissis

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

Di annullare la proprie deliberazioni n. 59 in data 28.09.1998 e n. 69 in data 26.11.1998 ed anche ogni altro atto ad esse conseguente;

Di dare atto che il presente provvedimento dovrà essere pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione;

Di non sottoporre la presente deliberazione al controllo di legittimità della CO.RE.CO. ai sensi della Legge Regionale 23.08.1993, n. 73 come modificata dalla Legge Regionale 08.08.1994, n. 41 e della Legge Regionale 16.12.1997, n. 40.

Chap. 46940
Détail 8049 (n.i.)
Obj. 181007

«Attribution à M. Adriano Venturini, ingénieur, du mandat de réalisation des enquêtes, des essais sur le terrain, des services d'ingénierie et de la conception du projet d'exécution relatifs au poste à haute tension situé dans le site Ex Ilssa Viola de Pont-Saint-Martin, ainsi que de la direction des travaux et de l'assistance dans la phase d'essai, lors de la remise à l'ENEL dudit poste» - DG n° 5298 du 10 juin 1991

36 300 000 L ;

3) Les mandats de paiement y afférents sont émis, pour le montant réclamé par les créanciers, suivant les modalités établies par les délibérations d'engagement de dépense originaires ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**ACTES
ÉMANANT
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

Commune de PRÉ-SAINT-DIDIER. Délibération n° 30 du 25 mai 1999,

portant annulation des délibérations du Conseil communal n° 59 du 28 septembre 1998 et n° 69 du 26 novembre 1998.

Omissis

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

Les délibérations du Conseil communal n° 59 du 28 septembre 1998 et n° 69 du 26 novembre 1998, ainsi que tous les actes qui en découlent, sont annulés ;

La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région ;

La présente délibération n'est pas soumise au contrôle de légalité de la CORECO, aux termes de la loi régionale n° 73 du 23 août 1993, telle qu'elle a été modifiée par la loi régionale n° 41 du 8 août 1994, et de la loi régionale n° 40 du 16 décembre 1997.

Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER. Deliberazione 25 maggio 1999, n. 31.

Piano regolatore generale comunale – Variante non sostanziale n. 12 – Approvazione ai sensi del comma 2, art. 16, Legge Regionale n. 11/98.

Omissis

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

Di approvare ai sensi del comma 2, art. 16 della Legge Regionale n. 11/98 la variante non sostanziale n. 12 al Piano Regolatore generale Comunale redatta dall'Ufficio Tecnico Comunale;

Di dare atto che il presente provvedimento dovrà essere pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione;

Di non sottoporre la presente deliberazione al controllo di legittimità della CORE.CO. ai sensi della Legge Regionale 23.08.1993, n. 73 come modificata dalla Legge Regionale 08.08.1994, n. 41 e della Legge Regionale 16.12.1997, n. 40.

Commune de PRÉ-SAINT-DIDIER. Délibération n° 31 du 25 mai 1999,

portant approbation de la variante non substantielle n° 12 du plan régulateur général communal, aux termes du 2° alinéa de l'article 16 de la loi régionale n° 11/1998.

Omissis

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

La variante non substantielle n° 12 du plan régulateur général communal, rédigée par le bureau technique communal, est approuvée au sens du 2° alinéa de l'article 16 de la loi régionale n° 11/1998 ;

La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région ;

La présente délibération n'est pas soumise au contrôle de légalité de la CORECO, aux termes de la loi régionale n° 73 du 23 août 1993, telle qu'elle a été modifiée par la loi régionale n° 41 du 8 août 1994, et de la loi régionale n° 40 du 16 décembre 1997.

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSO

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Dipartimento personale e organizzazione – Direzione sviluppo organizzativo.

Bando di concorso pubblico, per titoli ed esami, per la nomina a due posti di geologo (8^a qualifica funzionale) nell'ambito dell'organico della Giunta regionale.

Art. 1

1. È indetto un concorso pubblico, per titoli ed esami, per la nomina a 2 posti di geologo (8^a qualifica funzionale) nell'ambito dell'organico della Giunta regionale.

2. L'Amministrazione regionale si riserva la facoltà di utilizzare la graduatoria del concorso di cui si tratta, per la copertura di altri posti di geologo che si rendessero vacanti fino a due anni dalla data di approvazione della graduatoria stessa.

3. Al posto predetto è attribuito il seguente trattamento economico:

– stipendio iniziale tabellare di annue lorde lire 21.813.390 (11.265,67 euro) oltre all'indennità integrativa speciale, all'indennità di bilinguismo, al salario di professionalità, all'eventuale assegno per il nucleo familiare, alla tredicesima mensilità ed altre eventuali indennità da corrispondere secondo le norme in vigore per i dipendenti regionali.

4. Tutti i predetti emolumenti sono soggetti alle ritenute di legge previdenziali, assistenziali ed erariali.

5. Ai sensi dell'art. 23, comma 3, del Regolamento regionale 11 dicembre 1996, n. 6, e successive modificazioni, un posto è riservato a favore di coloro che appartengono alle categorie di cui alla legge 482/68, e successive modificazioni.

6. Il posto riservato che non verrà ricoperto sarà conferito ad altro aspirante.

Art. 2

1. Per la partecipazione al concorso è richiesto il possesso del diploma di laurea in scienze geologiche nonché dell'abilitazione all'esercizio della professione.

2. È altresì, ammesso un diploma di laurea conseguito presso le Università dei paesi dell'Unione europea comparabile al settore disciplinare corrispondente alla laurea di cui al punto precedente, unitamente alla sopracitata abilitazione.

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Région autonome Vallée d'Aoste – Département du personnel et de l'organisation – Direction du développement organisationnel.

Avis de concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement de deux géologues (8^e grade), dans le cadre de l'organigramme du Gouvernement régional.

Art. 1^{er}

1. Un concours externe est ouvert, sur titres et épreuves, pour le recrutement de deux géologues (8^e grade), dans le cadre de l'organigramme du Gouvernement régional.

2. L'Administration régionale se réserve la faculté d'utiliser la liste d'aptitude de ce concours en vue de pourvoir aux vacances de postes de géologue susceptibles de survenir au cours des deux ans qui suivent la date d'approbation de ladite liste d'aptitude.

3. Le traitement brut annuel dû au titre des postes en question est le suivant :

– salaire fixe de 21 813 390 liras (11 265,67 euros), plus l'indemnité complémentaire spéciale, la prime de bilinguisme, le salaire de fonction, les allocations familiales éventuelles, le treizième mois et toute autre indemnité à attribuer selon les normes en vigueur pour les personnels de l'Administration régionale.

4. Tous les émoluments précités sont soumis aux retenues légales pour les assurances sociales et le fisc.

5. Aux termes du 3^e alinéa de l'article 23 du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996 modifié, un poste est réservé aux personnes qui appartiennent à la catégorie visée à la loi n° 482/1968 modifiée.

6. Si le poste réservé reste vacant, il est attribué à d'autres aspirants.

Art. 2

1. Peuvent faire acte de candidature les titulaires d'une maîtrise en sciences géologiques et de l'aptitude à l'exercice de la profession.

2. Sont également acceptées les maîtrises obtenues auprès d'une université d'un autre pays de l'Union européenne, à condition qu'elles relèvent des secteurs auxquels appartient la maîtrise mentionnée au point précédent. L'aptitude à l'exercice de la profession reste indispensable.

3. I concorrenti devono, inoltre, possedere i seguenti requisiti:

- a) essere cittadini di uno degli stati membri dell'Unione Europea;
- b) godere dei diritti politici, secondo la normativa vigente nel proprio Stato;
- c) conoscere la lingua francese;
- d) avere l'idoneità fisica alle mansioni richieste per i posti messi a concorso. L'Amministrazione ha facoltà di sottoporre a visita medica di accertamento i vincitori di concorso;
- e) essere in posizione regolare nei riguardi degli obblighi di leva e nei riguardi degli obblighi del servizio militare;
- f) aver compiuto il 18° anno di età alla data del 5 agosto 1999 ;
- g) non essere stati destituiti o licenziati dall'impiego per accertata colpa grave o dolo presso una pubblica amministrazione;
- h) non essere incorsi nei casi previsti dalla legge 18 gennaio 1992, n. 16 (Norme in materia di elezioni e nomine presso le Regioni e gli Enti locali), come modificata dalla legge 12 gennaio 1994, n. 30 (Disposizioni modificative della legge 19 marzo 1990, n. 55, in materia di elezioni e nomine presso le Regioni e gli Enti locali, e della legge 17 febbraio 1968, n. 108, in materia di elezioni dei Consigli regionali delle Regioni a Statuto ordinario).

Art. 3

1. La domanda di ammissione al concorso redatta in carta libera deve pervenire, se recapitata a mano, alla Presidenza della Giunta - Dipartimento personale e organizzazione - Direzione sviluppo organizzativo - entro le ore 17 del giorno 5 agosto 1999; qualora detto giorno sia festivo, il termine è prorogato al primo giorno successivo non festivo.

2. La data e l'ora di arrivo della domanda sono stabilite e comprovate, rispettivamente, dal timbro a data e dall'indicazione dell'ora di arrivo che, a cura del Dipartimento personale e organizzazione - Direzione Sviluppo organizzativo - della Presidenza della Giunta, sono apposti su di essa. Se inviata per posta, la domanda deve essere inoltrata in plico raccomandato da presentare entro il termine suddetto ad un ufficio postale; fa fede la data del timbro postale apposto sulla domanda stessa o sul plico che la contiene.

3. Gli aspiranti devono dichiarare nella domanda di partecipazione al concorso sotto la loro responsabilità personale:

- a) nome, cognome, data e luogo di nascita;
- b) l'indicazione del concorso a cui intendono partecipare;
- c) il possesso della cittadinanza italiana o l'appartenenza ad uno Stato membro dell'Unione europea;

3. Tout candidat doit, en outre, répondre aux conditions ci-après :

- a) Être citoyen de l'un des États membres de l'Union européenne ;
- b) Jouir de ses droits politiques, aux termes des dispositions en vigueur dans l'État d'appartenance ;
- c) Connaître la langue française ;
- d) Remplir les conditions d'aptitude physique requises pour les postes à pourvoir. L'Administration a la faculté de faire subir aux lauréats une visite médicale ;
- e) Être en position régulière vis-à-vis du recrutement de l'armée et des obligations du service militaire ;
- f) Avoir 18 ans révolus à la date du 5 août 1999 ;
- g) Ne jamais avoir été ni destitué ni licencié d'un emploi public pour faute grave ou dol ;
- h) Ne pas se trouver dans les cas prévus par la loi n° 16 du 18 janvier 1992 (Dispositions en matière d'élection et de nomination au sein des Régions et des collectivités locales), telle qu'elle a été modifiée par la loi n° 30 du 12 janvier 1994 modifiant la loi n° 55 du 19 mars 1990, en matière d'élection et de nomination au sein des Régions et des collectivités locales, et la loi n° 108 du 17 février 1968, en matière d'élection des Conseils régionaux des Régions à Statut ordinaire.

Art. 3

1. L'acte de candidature, rédigé sur papier libre, doit parvenir à la Présidence du Gouvernement régional - Département du personnel et de l'organisation - Direction du développement organisationnel, au plus tard le 5 août 1999, 17 heures, s'il est remis directement ; au cas où le jour en question serait férié, la date limite est reportée au premier jour ouvrable suivant.

2. La date et l'heure d'arrivée du dossier de candidature sont attestées par le cachet qu'appose sur celui-ci le Département du personnel et de l'organisation - Direction du développement organisationnel - de la Présidence du Gouvernement régional. Le dossier acheminé par la voie postale doit être expédié sous pli recommandé dans le délai fixé, le cachet de la poste apposé sur l'acte de candidature ou sur le pli le contenant faisant foi.

3. Les candidats doivent déclarer sur l'honneur dans leur acte de candidature :

- a) Leur nom, prénom(s), date et lieu de naissance ;
- b) Le concours auquel ils entendent participer ;
- c) Qu'ils sont citoyens italiens ou d'un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie ;

- d) il Comune ove sono iscritti nelle liste elettorali, ovvero i motivi della non iscrizione o della cancellazione dalle liste medesime;
- e) se hanno riportato o meno condanne penali e, in caso affermativo, le condanne riportate ovvero se versino nelle condizioni di cui al precedente art. 2, comma 3, lettera h), ovvero se hanno procedimenti penali in corso;
- f) il titolo di studio richiesto per l'ammissione al concorso, specificando l'Università presso la quale è stato conseguito, l'anno accademico e la relativa valutazione, nonché il possesso dell'abilitazione all'esercizio della professione;
- g) la posizione nei riguardi degli obblighi militari;
- h) le cause di eventuali risoluzioni di precedenti rapporti di lavoro privato o pubblico;
- i) la precisa indicazione del domicilio o del recapito;
- l) i titoli che danno luogo a punteggio e preferenze;
- m) la lingua, italiana o francese, in cui intendono sostenere le prove di concorso;
- n) l'eventuale richiesta di esonero dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana, specificando:
 - il motivo (i casi di esonero sono indicati nel successivo art. 12, commi 5. e 6.);
 - in quale occasione è già stato sostenuto con esito positivo;
- o) la dichiarazione, per i candidati portatori di handicap, di quanto previsto al successivo art. 4.

4. La domanda di ammissione, sottoscritta dal concorrente, deve essere redatta secondo lo schema che viene allegato al bando di concorso, riportando tutte le indicazioni che, secondo le norme vigenti, i candidati sono tenuti a fornire.

5. L'omissione nella domanda della sottoscrizione e delle dichiarazioni prescritte dal comma 3, lett. a), b), e), f) comporta l'esclusione del candidato dal concorso. Negli altri casi il dirigente della struttura competente in materia di concorsi fissa al candidato il termine di dieci giorni decorrenti dalla data di spedizione della comunicazione per il completamento o la regolarizzazione della domanda.

6. Le dichiarazioni in merito al possesso dei requisiti di cui al comma 3 esimono il candidato dalla presentazione contestuale di qualsiasi documento, ai sensi della normativa vigente.

7. L'Amministrazione declina sin d'ora ogni responsabilità per dispersione di comunicazioni dipendenti da inesatte indicazioni del recapito da parte degli aspiranti, o da manca

- d) La commune sur les listes électorales de laquelle ils sont inscrits ou bien les motifs de leur non inscription ou de leur radiation de ces listes ;
- e) S'ils ont subi ou non des condamnations pénales (dans l'affirmative, lesquelles), s'ils se trouvent dans l'une des conditions énoncées à la lettre h) du 3^e alinéa de l'art. 2 du présent avis et s'ils ont des actions pénales en cours ;
- f) Qu'ils justifient du titre d'études requis pour l'admission au concours – en spécifiant l'université où il a été obtenu, l'année universitaire d'obtention et l'appréciation y afférente – et de l'aptitude à l'exercice de la profession ;
- g) Leur situation militaire ;
- h) Les causes d'éventuelles résiliations de contrats de travail privés ou publics ;
- i) Leur domicile ou adresse ;
- l) Les titres leur attribuant des points ou un droit de préférence ;
- m) La langue qu'ils souhaitent utiliser lors des épreuves du concours (italien ou français) ;
- n) S'ils demandent à être dispensés de l'épreuve de vérification de la connaissance du français ou de l'italien ; en l'occurrence, ils sont tenus de préciser :
 - pour quelle raison (les cas y afférents sont indiqués aux 5^e et 6^e alinéas de l'art. 12 du présent avis) ;
 - à quelle occasion ils ont réussi ladite épreuve ;
- o) Pour les handicapés, les aides et le temps supplémentaire qui leur sont nécessaires aux termes de l'art. 4 du présent avis.

4. L'acte de candidature, qui doit préciser toutes les informations que les candidats sont tenus de fournir aux termes des dispositions en vigueur, doit être rédigé suivant le fac-similé annexé au présent avis de concours et signé par le candidat.

5. L'omission dans l'acte de candidature de la signature et des déclarations prévues par les lettres a), b), e) et f) du 3^e alinéa du présent article comporte l'exclusion du concours. Dans les autres cas, le dirigeant de la structure compétente en matière de concours donne au candidat la possibilité de compléter ou de régulariser son acte de candidature dans un délai de dix jours à compter de la date d'expédition de la communication y afférente.

6. Les déclarations au sujet des conditions énumérées au 3^e alinéa du présent article dispensent le candidat de la présentation de toute documentation, aux termes de la législation en vigueur.

7. L'Administration décline d'ores et déjà toute responsabilité quant à la perte des notifications due à l'inexactitude de l'adresse indiquée par le candidat, au manque ou au retard de

ta oppure tardiva comunicazione del cambiamento di indirizzo indicato nella domanda, né per eventuali disguidi postali o telegrafici non imputabili a colpa dell'Amministrazione stessa, o comunque imputabili a fatto di terzi, a caso fortuito o forza maggiore.

Art. 4

1. La persona handicappata sostiene le prove d'esame nei concorsi pubblici con l'uso degli ausili necessari e dei tempi aggiuntivi, eventualmente necessari, in relazione allo specifico handicap.

2. Nella domanda di partecipazione al concorso il candidato, oltre a quanto richiesto nel precedente articolo 3, comma 3, deve:

- allegare la certificazione attestante l'handicap, rilevato a seguito di accertamento medico, così come previsto dall'art. 4 della legge 5 febbraio 1992, n. 104;
- specificare l'ausilio necessario in relazione al proprio handicap, nonché l'eventuale necessità di tempi aggiuntivi (art. 20 della legge 5 febbraio 1992, n. 104).

Art. 5

1. I candidati che hanno superato la prova orale finale devono far pervenire al Dipartimento personale e organizzazione - Direzione sviluppo organizzativo - entro il termine perentorio di dieci giorni, decorrenti dalla data di comunicazione dell'Amministrazione regionale, i documenti attestanti il possesso dei titoli che danno luogo a punteggio.

2. Ai fini della formazione della graduatoria finale possono essere considerati esclusivamente i titoli già indicati nella domanda di concorso, dalla cui documentazione risulti che sono posseduti alla data di scadenza del termine utile per la presentazione della domanda di ammissione al concorso.

3. I titoli che danno luogo a punteggio sono quelli menzionati all'art. 16 e i titoli di preferenza sono quelli indicati all'art. 9.

Art. 6

1. Ai candidati risultati idonei è notificato l'esito del concorso e i concorrenti dichiarati vincitori devono esibire, nel termine di trenta giorni, alla Presidenza della Giunta - Dipartimento personale e organizzazione - Direzione sviluppo organizzativo, i seguenti documenti:

- 1) estratto per riassunto dell'atto di nascita (in carta semplice);
- 2) certificato contestuale (in bollo), rilasciato dal Comune di residenza, comprensivo di:
 - certificato di cittadinanza;
 - certificato di godimento dei diritti politici;
 - situazione di famiglia;

communication du changement de l'adresse indiquée dans l'acte de candidature, ainsi qu'aux éventuels problèmes relevant des Postes et non pas de l'Administration ou dus à des tiers, à des cas fortuits ou à des cas de force majeure.

Art. 4

1. Les personnes handicapées qui participent au concours peuvent bénéficier, lors des épreuves, des aides et du temps supplémentaire qui leur sont éventuellement nécessaires, compte tenu de leur handicap.

2. Le dossier de candidature des personnes handicapées doit inclure, en sus des déclarations indiquées au 3^e alinéa de l'art. 3 du présent avis :

- l'attestation afférente à leur handicap, délivrée après visite médicale, aux termes de l'art. 4 de la loi n° 104 du 5 février 1992 ;
- l'indication du type d'aide et du temps supplémentaire qui leur sont éventuellement nécessaires, compte tenu de leur handicap, aux termes de l'art. 20 de la loi n° 104 du 5 février 1992.

Art. 5

1. Les candidats qui réussissent l'épreuve orale finale doivent faire parvenir au Département du personnel et de l'organisation - Direction du développement organisationnel - dans le délai de rigueur de dix jours à compter de la date de communication de l'Administration régionale les pièces attestant qu'ils justifient des titres leur attribuant des points.

2. Aux fins de la formation de la liste d'aptitude finale, il ne sera tenu compte que des titres déjà indiqués dans l'acte de candidature. Lesdits titres doivent prouver que le candidat répondait aux conditions requises à la date d'expiration du délai de dépôt des dossiers de candidature.

3. Les titres donnant droit à des points et les titres de préférence sont mentionnés respectivement à l'art. 16 et à l'art. 9 du présent avis.

Art. 6

1. Les résultats du concours sont notifiés aux candidats inscrits sur la liste d'aptitude ; les lauréats doivent faire parvenir à la Présidence du Gouvernement régional - Département du personnel et de l'organisation - Direction du développement organisationnel, dans un délai de trente jours, les pièces suivantes :

- 1) Extrait de l'acte de naissance (sur papier libre) ;
- 2) Certificat cumulatif (sur papier timbré) délivré par la commune de résidence attestant à la fois :
 - Leur nationalité ;
 - Qu'ils jouissent de leurs droits politiques ;
 - Leur situation de famille ;

- 3) certificato medico rilasciato da un medico di sanità pubblica del distretto socio-sanitario che comprende il Comune di residenza del candidato, da cui risulti che lo stesso ha l'idoneità fisica alle mansioni richieste per i posti messi a concorso (in bollo);
- 4) in caso di vincitore di sesso maschile, copia autenticata dello stato di servizio militare (in bollo);
- 5) titolo di studio e abilitazione all'esercizio della professione di cui all'art. 2 del presente bando (in bollo); se redatti in lingua straniera, devono essere accompagnati da quanto segue:
 - traduzione in lingua italiana, certificata conforme al testo originale dalle autorità diplomatiche o consolari italiane del Paese in cui i documenti sono stati redatti, oppure da un traduttore ufficiale;
 - dichiarazione rilasciata dall'autorità diplomatica o consolare italiana indicante, oltre alla precisazione sulla posizione giuridica dell'istituto o scuola (statale o legalmente riconosciuta con la chiara indicazione del gestore), l'ordine e il grado degli studi ai quali il titolo si riferisce, secondo l'ordinamento scolastico vigente nel Paese in cui è stato conseguito;
- 6) fotocopia del codice fiscale;
- 7) n. 2 fototessera a colori.

2. Ai sensi della legge 23 agosto 1988, n. 370, i concorrenti vincitori del concorso o comunque coloro che sono chiamati in servizio a qualsiasi titolo sono tenuti a regolarizzare in bollo tutti i documenti già presentati e valutati come titoli.

3. I documenti di cui ai numeri 2 e 3 del precedente comma 1 devono essere rilasciati in data non anteriore a sei mesi a quella di scadenza del presente bando di concorso.

Art. 7

1. I concorrenti i quali, alla data del presente bando, si trovino in servizio quali titolari di posti di ruolo o inquadrati nei ruoli aggiunti presso pubbliche Amministrazioni, sono esonerati dal presentare i documenti di cui ai numeri 1, 2 e 4 del precedente art. 6.

2. In sostituzione di tali documenti i concorrenti devono produrre un certificato, rilasciato in competente bollo dall'Amministrazione pubblica presso cui prestano servizio, che ne attesti la permanenza in servizio, nonché la copia in bollo dello stato matricolare (servizi civili).

Art. 8

1. I requisiti per ottenere l'ammissione al concorso devono essere posseduti alla scadenza del termine utile per la presentazione delle domande.

2. Scaduto tale termine, non è ammessa la produzione di altri titoli o documenti a corredo delle domande stesse.

- 3) Certificat médical délivré par un médecin de santé publique du district socio-sanitaire dont dépend leur commune de résidence, attestant qu'ils remplissent les conditions d'aptitude physique requises pour les postes à pourvoir (sur papier timbré) ;
- 4) (Pour les lauréats du sexe masculin) Copie légalisée de leur état de service militaire (sur papier timbré) ;
- 5) Le titre d'études et le certificat d'aptitude à l'exercice de la profession visés à l'art. 2 du présent avis (sur papier timbré) ; si lesdits titres sont rédigés en langue étrangère, ils doivent être assortis des pièces suivantes :
 - traduction en langue italienne, certifiée conforme à l'original par les autorités diplomatiques ou consulaires italiennes du pays dans lequel les pièces ont été rédigées, ou bien effectuée par un traducteur officiel ;
 - déclaration délivrée par l'autorité diplomatique ou consulaire italienne indiquant, en sus de la situation juridique de l'établissement ou de l'école (d'État ou agréé(e) par l'État, avec l'indication de l'organisme gestionnaire), l'ordre et le degré des études auxquelles se rapporte le titre en question, selon l'organisation scolaire en vigueur dans le pays où ledit titre a été obtenu ;
- 6) Photocopie du code fiscal ;
- 7) Deux photos d'identité en couleurs.

2. Aux termes de la loi n° 370 du 23 août 1988, les lauréats ou les personnes recrutées à quelque titre que ce soit sont tenus d'apposer un timbre fiscal, à titre de régularisation, sur toutes les pièces présentées et évaluées.

3. Les pièces visées aux points 2 et 3 du premier alinéa du présent article ne doivent pas être antérieures à six mois par rapport à la date d'expiration du présent avis.

Art. 7

1. Les candidats qui, à la date du présent avis, sont déjà en fonction auprès d'Administrations publiques en qualité de titulaires ou figurent dans les cadres complémentaires des dites administrations sont dispensés de présenter les pièces visées aux points 1, 2 et 4 de l'art. 6 du présent avis.

2. En remplacement desdites pièces, les candidats doivent produire un certificat, délivré par l'Administration publique d'appartenance sur papier timbré, attestant leur service, ainsi qu'une copie, sur papier timbré, de leur fiche d'état de service (services civils).

Art. 8

1. Les conditions requises pour l'admission au concours doivent être remplies à l'expiration du délai de présentation des dossiers de candidature.

2. Passé ce délai, la présentation d'autres titres ou pièces n'est plus admise.

Art. 9

1. Agli effetti della formazione della graduatoria, in caso di parità di merito i titoli di preferenza sono:

- a) gli insigniti di medaglia al valore militare;
- b) i mutilati ed invalidi di guerra ex combattenti;
- c) i mutilati ed invalidi per fatto di guerra;
- d) i mutilati ed invalidi per servizio nel settore pubblico e privato;
- e) gli orfani di guerra;
- f) gli orfani di caduti per fatto di guerra;
- g) gli orfani di caduti per servizio nel settore pubblico e privato;
- h) i feriti in combattimento;
- i) gli insigniti di croce di guerra o di altra attestazione di merito di guerra, nonché i capi di famiglia numerosa;
- l) i figli dei mutilati e degli invalidi di guerra ex combattenti;
- m) i figli dei mutilati e degli invalidi per fatto di guerra;
- n) i figli dei mutilati e degli invalidi per servizio nel settore pubblico e privato;
- o) i genitori ed i vedovi non risposati e le sorelle ed i fratelli vedovi o non sposati dei caduti in guerra;
- p) i genitori ed i vedovi non risposati e le sorelle ed i fratelli vedovi o non sposati dei caduti per fatto di guerra;
- q) i genitori ed i vedovi non risposati e le sorelle ed i fratelli vedovi o non sposati dei caduti per servizio nel settore pubblico e privato;
- r) coloro che abbiano prestato servizio militare come combattenti;
- s) i coniugati e i non coniugati con riguardo al numero dei figli a carico;
- t) gli invalidi ed i mutilati civili;
- u) i militari volontari delle Forze armate congedati senza demerito al termine della ferma o rafferma.

2. In armonia con quanto previsto dall'art. 38, comma 3, della legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4 (Statuto speciale per la Valle d'Aosta), a parità di merito e di titoli di preferenza di cui al precedente comma, sono preferiti:

- a) i nati in Valle d'Aosta, gli emigrati valdostani ed i figli degli emigrati valdostani;
- b) i residenti in Valle d'Aosta da almeno dieci anni.

Art. 9

1. Aux fins de la formation de la liste d'aptitude, à égalité de mérite, priorité est donnée aux catégories suivantes :

- a) Les médaillés militaires ;
- b) Les anciens combattants mutilés et invalides de guerre ;
- c) Les mutilés et les invalides victimes de la guerre ;
- d) Les mutilés et les invalides du travail des secteurs public et privé ;
- e) Les orphelins de guerre ;
- f) Les orphelins des victimes de la guerre ;
- g) Les orphelins des victimes d'accidents du travail des secteurs public et privé ;
- h) Les blessés de guerre ;
- i) Les personnes qui ont reçu la croix de guerre ou une autre décoration militaire, ainsi que les chefs de famille nombreuse ;
- l) Les enfants des anciens combattants mutilés et invalides de guerre ;
- m) Les enfants des mutilés et des invalides victimes de la guerre ;
- n) Les enfants des mutilés et des invalides du travail des secteurs public et privé ;
- o) Les parents, les veufs non remariés et les frères et sœurs veufs ou célibataires des morts à la guerre ;
- p) Les parents, les veufs non remariés et les frères et sœurs veufs ou célibataires des victimes de la guerre ;
- q) Les parents, les veufs non remariés et les frères et sœurs veufs ou célibataires des victimes d'accidents du travail des secteurs public et privé ;
- r) Les personnes ayant accompli leur service militaire en tant que combattants ;
- s) Les personnes mariées ou célibataires, compte tenu du nombre d'enfants à charge ;
- t) Les invalides et les mutilés civils ;
- u) Les militaires volontaires des forces armées qui, au terme de leur service, justifient d'un certificat de bonne conduite.

2. Conformément aux dispositions du 3^e alinéa de l'art. 38 de la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 (Statut spécial de la Vallée d'Aoste), à égalité de mérite et de titres de préférence la priorité est donnée :

- a) Aux personnes nées en Vallée d'Aoste, aux émigrés valdôtains et aux fils d'émigrés valdôtains ;
- b) Aux résidents en Vallée d'Aoste depuis au moins dix ans.

3. Ad ulteriore parità di merito è preferito il candidato più giovane di età, ai sensi della legge 16 giugno 1998, n. 191.

Art. 10

1. Il nominato che risulti non in possesso dei requisiti prescritti o che senza giustificato motivo non presenti i documenti prescritti dal bando ai fini della verifica dell'effettivo possesso dei requisiti richiesti o che non sottoscriva il contratto individuale di lavoro nel termine di trenta giorni dalla notifica, è dichiarato decaduto dalla graduatoria di merito. L'Amministrazione regionale provvederà alla nomina di altro aspirante che ha conseguito l'idoneità seguendo l'ordine di graduatoria.

Art. 11

1. Il contratto di assunzione prevede l'effettuazione di un periodo di prova di sei mesi, durante il quale ciascuna delle parti può recedere senza obbligo di preavviso e al termine del quale, se superato con esito positivo, l'assunzione diventa definitiva.

2. L'assunzione può essere altresì subordinata all'accertamento dell'idoneità fisica ed agli accertamenti preventivi intesi a constatare l'assenza di controindicazioni al lavoro cui i lavoratori sono destinati ai fini della valutazione della loro idoneità alla mansione specifica.

Art. 12

1. I concorrenti devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese. L'accertamento, effettuato sulla lingua diversa da quella scelta dal candidato nella domanda di ammissione al concorso, consiste in una prova scritta ed una prova orale riguardanti la sfera pubblica e la sfera professionale, così strutturate:

Prova scritta:

- riassunto: 1/3 del testo di base;
- redazione di un testo argomentativo a partire dal testo di base, di un numero di parole compreso tra 300 e 500.

La prova scritta si articola in due fasi:

- *1^a fase:* comprensione scritta.

Riassunto.

Il testo di base da riassumere, di circa 600 parole, è tratto da stampa per adulti, da testi divulgativi o saggi, deve presentare un lessico astratto, anche specialistico e una struttura morfosintattica complessa.

Il riassunto deve ridurre il testo di base di 1/3 (200/220 parole), presentare le idee principali utilizzando struttura e lessico diversi da quelli del testo.

3. Au cas où l'égalité de mérite subsisterait, la priorité est accordée au candidat le plus jeune, au sens de la loi n° 191 du 16 juin 1998.

Art. 10

1. Le lauréat qui ne réunit pas les conditions requises ou qui, sans motif justifié, ne présente pas les pièces indiquées dans le présent avis aux fins de la vérification des conditions susdites ou qui ne signe pas le contrat individuel de travail dans les trente jours qui suivent la date de la notification de sa nomination est déclaré déchu. L'Administration régionale nomme alors l'aspirant suivant, selon l'ordre de la liste d'aptitude.

Art. 11

1. Le contrat prévoit une période d'essai de six mois, pendant laquelle chacune des deux parties peut rompre le contrat sans devoir respecter de préavis ; à l'issue de ladite période d'essai, si le jugement sur l'intéressé est favorable, le recrutement devient définitif.

2. Le recrutement peut également être subordonné à la vérification des conditions d'aptitude physique et de l'absence de toute contre-indication à l'exercice des fonctions auxquelles l'intéressé est appelé.

Art. 12

1. Les candidats doivent passer un examen préliminaire de français ou d'italien. Ledit examen – qui porte sur la langue autre que celle déclarée par le candidat dans son acte de candidature – consiste en une épreuve écrite et en une épreuve orale concernant des sujets relevant du domaine public et du domaine professionnel, à savoir :

Épreuve écrite :

- résumé : 1/3 du texte de départ ;
- dissertation à partir d'un texte donné (de 300 à 500 mots).

L'épreuve écrite comprend deux phases :

- *1^{re} phase :* compréhension.

Résumé.

Le texte de départ (600 mots environ) est tiré de la presse écrite, d'un écrit de vulgarisation ou d'un essai. Il doit avoir un vocabulaire abstrait, éventuellement spécialisé, et une structure morfosyntaxique complexe.

Le candidat doit réduire le texte de départ d'un tiers (200/220 mots) et présenter les idées principales en utilisant une structure et un vocabulaire différents par rapport à ceux dudit texte.

– 2^a fase: produzione scritta.

Redazione.

Partendo dal testo di base il candidato deve produrre un testo argomentativo che chiarisca le sue opinioni rispetto al problema e proponga soluzioni personali.

L'esposizione deve contenere da 300 a 500 parole.

Durata complessiva della prova scritta: 3 ore.

Durante l'espletamento della prova scritta è consentito l'utilizzo del dizionario monolingua.

VALUTAZIONE DELLA PROVA SCRITTA

– 2^e phase : production.

Dissertation.

À partir d'un texte donné, le candidat doit rédiger une dissertation servant à exposer ses opinions sur la question soulevée et à proposer des solutions personnelles.

La dissertation doit contenir de 300 à 500 mots.

La durée globale de l'épreuve écrite est de 3 heures.

Le dictionnaire monolingue peut être utilisé.

APPRÉCIATION DE L'ÉPREUVE ÉCRITE

Abilità	Peso		Soglia sufficienza		Criteri	
	%	punti	%	punti	descrizione	points
comprensione	50%	5,0	75%	3,0	– % di idee reperite	
produzione	50%	5,0	60%	3,0	– coerenza testuale	2
					– adeguatezza	1
					– ricchezza espressiva	1
					– correttezza	1
totale	100%	10,0	//	6,00		

Type d'épreuve	Valeur		Minimum requis		Critères	
	%	points	%	points	description	points
compréhension	50%	5,0	75%	3,0	– % de réponses pertinentes	
production	50%	5,0	60%	3,0	– cohérence de l'exposé	2
					– convenance	1
					– richesse de l'expression	1
					– correction	1
total	100%	10,0	//	6,00		

Prova orale:

- test collettivo di comprensione orale;
- esposizione di un'opinione personale e argomentazione dell'opinione in interazione con l'esaminatore, a partire da uno stimolo scritto.

Épreuve orale :

- test collectif de compréhension ;
- présentation et discussion d'une opinion personnelle inspirée de la lecture d'un texte donné.

La prova orale si articola in due fasi:

- 1^a fase: comprensione orale

Test collettivo di comprensione orale.

Il testo da ascoltare, di circa 300/350 parole o di una durata di circa 2 minuti e trenta, è tratto da quotidiani o riviste.

Le domande devono prevedere solo risposte chiuse del genere a scelta multipla e classificazione.

Il numero di domande deve essere compreso tra 20 e 25.

Si prevede:

- una lettura preliminare del questionario;
- due ascolti.

Durata della prova: 30 minuti.

- 2^a fase: produzione orale.

Il candidato sceglie una lettura da una rosa di tre estratte a sorte dalla commissione; gli sono concessi 20 minuti per leggere il testo che ha unicamente una funzione di stimolo e per preparare una propria esposizione personale sull'argomento. Nell'esposizione, di una durata di 5/6 minuti, il candidato deve apportare e giustificare il proprio punto di vista.

Al termine dell'esposizione il candidato è chiamato ad interagire con l'esaminatore rispondendo a domande di approfondimento sull'argomento esposto.

Lunghezza del testo: circa 400 parole.

Durata complessiva della prova: circa 30/35 minuti.

N.B. la prova di produzione orale non tiene conto della comprensione del testo.

VALUTAZIONE DELLA PROVA ORALE

L'épreuve orale comprend deux phases :

- 1^{re} phase : compréhension.

Test collectif de compréhension.

Le texte à écouter (300-350 mots environ ou d'une durée de quelque 2 minutes et demie) est tiré d'un quotidien ou d'un magazine.

Le test doit prévoir uniquement des questions fermées (p.ex. choix multiple et classement).

Le nombre des questions doit aller de 20 à 25.

Il y a lieu de prévoir :

- la lecture préliminaire du questionnaire ;
- deux écoutes.

Durée de l'épreuve : 30 minutes.

- 2^e phase : production.

Le candidat doit choisir une lecture parmi les trois que le jury tire au sort ; il dispose de 20 minutes pour lire ledit texte, qui doit lui servir d'inspiration pour son propre exposé sur le sujet dont il est question. Lors de son exposé, qui doit durer 5/6 minutes, le candidat doit fournir et justifier son propre point de vue.

Ensuite, le candidat est appelé à interagir avec son examinateur en répondant à des questions visant à approfondir le sujet de son exposé.

Longueur du texte de départ : 400 mots environ.

Durée globale de l'épreuve : 30/35 minutes.

N.B. À l'épreuve de production orale il n'est pas tenu compte de la compréhension du texte.

APPRÉCIATION DE L'ÉPREUVE ORALE

Abilità	Peso		Soglia sufficienza		Criteri descrizione	points
	%	punti	%	punti		
comprensione	50%	5,0	75%	3,0	– % di risposte pertinenti	
produzione	50%	5,0	60%	3,0	– coerenza testuale	1
					– adeguatezza	1
					– ricchezza espressiva	1
					– fluidità	1
					– correttezza	1
totale	100%	10,0	//	6,00		

Type d'épreuve	Valeur		Minimum requis		Critères	
	%	points	%	points	description	points
compréhension	50%	5,0	75%	3,0	- % de réponses pertinentes	
production	50%	5,0	60%	3,0	- cohérence de l'exposé	1
					- convenance	1
					- richesse de l'expression	1
					- fluidité	1
					- correction	1
total	100%	10,0	//	6,00		

I temi della sfera pubblica riguardano il candidato come cittadino:

- Educazione, insegnamento
- Luoghi pubblici (vie, piazze, parchi)
- Luoghi di cura (ospedali, studi/centri medici)
- Sport
- Arte e spettacoli (cinema, teatro)
- Tempo libero
- Salute
- Associazionismo
- Consumismo
- Commercio
- Alimentazione e gastronomia
- Inquinamento
- Modelli e stile di vita
- Temi di attualità di interesse generale
- Mezzi di comunicazione
- Mezzi di trasporto

I temi della sfera professionale riguardano il mestiere o la professione che il candidato ha già svolto o intende svolgere:

- Organizzazione politica
- Tematiche sindacali
- Organizzazione del lavoro
- Pubblica Amministrazione
- Strumenti di lavoro

Les sujets ayant trait au domaine public concernent le candidat en tant que citoyen :

- Éducation, enseignement
- Lieux publics (rues, places, parcs)
- Établissements de soins (hôpitaux, cabinets/centres médicaux)
- Sports
- Art et spectacles (cinéma, théâtre)
- Loisirs
- Santé
- Mouvement associatif
- Société de consommation
- Commerce
- Alimentation et gastronomie
- Pollution
- Modèles et styles de vie
- Sujets d'actualité d'intérêt général
- Moyens de communication
- Moyens de transport.

Les sujets ayant trait au domaine professionnel concernent le métier ou la profession que le candidat a exercé ou qu'il entend exercer :

- Organisation politique
- Thèmes syndicaux
- Organisation du travail
- Administration publique
- Instruments de travail

- Situazioni lavorative
- Conflitti di lavoro
- Mezzi di comunicazione

2. Coloro che non riportano una votazione di almeno 6/10 in ogni prova, scritta e orale, non sono ammessi alle prove d'esame di cui al successivo art. 13.

3. La votazione riportata nella prova di lingua italiana o francese concorre alla determinazione del punteggio dei titoli come indicato all'art. 16.

4. L'accertamento conseguito con esito positivo conserva validità per i concorsi e le selezioni dell'Amministrazione regionale per 4 anni. L'accertamento può, comunque, essere ripetuto su richiesta del candidato, sia qualora il precedente accertamento sia ancora valido, sia nel caso in cui il candidato sia esonerato; qualora la valutazione del nuovo accertamento sia negativa o inferiore alla precedente, quest'ultima conserva la propria validità.

5. Possono essere esonerati dall'accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese i candidati che abbiano superato la prova in concorsi o selezioni di 8^a qualifica funzionale o superiore banditi dall'Amministrazione regionale a partire dal 31 dicembre 1996 (data di entrata in vigore del regolamento regionale 11 dicembre 1996, n. 6). A tal fine il candidato è tenuto a precisare in quale concorso o selezione ha sostenuto e superato la prova di accertamento della lingua indicando anche la votazione riportata.

6. Sono esonerati dall'accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese i portatori di handicap psichico o sensoriale, associato a massicce difficoltà di eloquio, di comunicazione e di comprensione del linguaggio verbale o scritto, accertato dalla commissione di cui all'art. 4 della legge 5 febbraio 1992, n. 104 (Legge-quadro per l'assistenza, l'integrazione sociale e i diritti delle persone handicappate).

Art. 13

1. L'esame di concorso comprende le seguenti prove:
- a) due prove scritte vertenti sulle seguenti materie:
- elementi di geologia regionale, di geomorfologia e idrogeologia;
 - geologia applicata e tecniche di valutazione del rischio idrogeologico con particolare riguardo agli interventi di difesa del suolo.
- b) una prova orale vertente sulle materie oggetto delle prove scritte, nonché sulle seguenti:
- geotecnica e problematiche di difesa del suolo;
 - normativa statale e regionale della Valle d'Aosta concernente l'assetto del territorio e la pianificazione territoriale;
 - ordinamento della Regione Valle d'Aosta.

- Situations de travail
- Conflits de travail
- Moyens de communication.

2. Les candidats qui n'obtiennent pas une note de 6/10 au moins à l'épreuve écrite et à l'épreuve orale ne sont pas admis aux épreuves indiquées à l'art. 13 du présent avis.

3. La note obtenue lors de l'épreuve de vérification de la connaissance du français ou de l'italien est prise en compte dans le calcul des points attribués aux titres, au sens de l'art. 16 du présent avis.

4. La vérification déclarée satisfaisante est valable pendant 4 ans pour les concours et les sélections de l'Administration régionale. À la demande du candidat, il peut être procédé à une nouvelle vérification même si la précédente est encore valable ou même s'il en avait été dispensé ; au cas où la note obtenue lors de la nouvelle vérification serait insuffisante ou inférieure à la précédente, c'est cette dernière qui reste valable.

5. Peut être dispensés de la vérification de la connaissance du français ou de l'italien les candidats ayant réussi ladite épreuve lors de concours ou de sélections pour des emplois du 8^e grade ou d'un grade supérieur lancés par l'Administration régionale après le 31 décembre 1996 (date de l'entrée en vigueur du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996). À cet effet, le candidat est tenu de préciser la sélection ou le concours lors duquel il a réussi ladite épreuve de vérification et de mentionner l'appréciation y afférente.

6. Sont dispensées de la vérification de la connaissance du français ou de l'italien les personnes victimes d'un handicap psychique ou sensoriel associé à de graves troubles de l'élocution, de la communication et de la compréhension du langage verbal ou écrit, handicap constaté par la commission visée à l'art. 4 de la loi n° 104 du 5 février 1992 (Loi-cadre pour l'assistance, l'intégration sociale et les droits des personnes handicapées).

Art. 13

1. Le concours prévoit les épreuves suivantes :
- a) Deux épreuves écrites portant sur les matières suivantes :
- éléments de géologie, de géomorphologie et de hydrogéologie concernant le territoire régional ;
 - géologie appliquée et techniques d'évaluation des risques hydrogéologiques, compte tenu notamment des mesures de protection du sol.
- b) Une épreuve orale portant sur les matières des épreuves écrites ainsi que sur les matières suivantes :
- géotechnique et problèmes relatifs à la protection du sol ;
 - réglementation de l'État et de la Vallée d'Aoste en matière d'aménagement du territoire et de planification territoriale ;
 - ordre juridique de la Région autonome Vallée d'Aoste ;

2. Conseguono l'ammissione al colloquio i candidati che riportano in ciascuna prova scritta una votazione di almeno 6/10. Anche la prova orale si intende superata con una votazione di almeno 6/10.

3. Una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione al concorso.

Art. 14

1. Il punteggio utile ai fini della graduatoria definitiva è dato dalla somma della media dei voti riportati nelle prove scritte, del voto riportato nella prova orale e del punteggio conseguito nella valutazione dei titoli.

Art. 15

1. Il diario e il luogo delle prove, stabilite dalla Commissione giudicatrice, sono affissi all'albo pretorio dell'Amministrazione regionale e comunicati ai candidati ammessi non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove medesime.

2. L'ammissione ad ogni prova successiva è resa pubblica mediante affissione presso la bacheca dell'Ufficio concorsi del Dipartimento personale e organizzazione - Direzione sviluppo organizzativo.

Art. 16

1. I titoli sono classificabili come risulta dai prospetti sottoriportati:

A) *TITOLO DI STUDIO*

diploma di laurea richiesto per l'ammissione al concorso:

voto superiore a 87	punti 0,33
voto superiore a 98	punti 0,67
110/110	punti 1,00
lode	punti 1,20

B) *TITOLI*

Frequenza di corsi di formazione, perfezionamento e aggiornamento professionale cui sia seguita valutazione di profitto attraverso il superamento di esame finale o elaborazione di tesi conclusiva, organizzati dall'Amministrazione regionale, da enti pubblici o da altri enti legalmente riconosciuti, purché attinenti con i posti messi a concorso; abilitazione all'esercizio professionale purché attinente ai posti messi a concorso; idoneità conseguite in concorsi precedenti di equivalente profilo professionale; pubblicazioni a stampa, su quotidiani o periodici, regolarmente registrati o pubblicazioni o saggi di gruppo dai quali sia riconoscibile il lavoro svolto dal candidato, purché attinenti ai posti messi a concorso:

– ogni corso, sino ad un massimo di 4 attestazioni, viene valutato con punti 0,03

2. Sont admis à l'épreuve orale les candidats ayant obtenu, à chacune des épreuves écrites, une note de 6/10 au moins. Pour réussir l'épreuve orale les candidats doivent obtenir une note d'au moins 6/10.

3. Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat doit utiliser l'autre langue lors de l'épreuve orale pour la ou les matières de son choix.

Art. 14

1. La somme de la moyenne des points obtenus aux épreuves écrites, des points obtenus à l'épreuve orale et des points attribués aux titres donne la note finale aux fins de l'établissement de la liste d'aptitude définitive.

Art. 15

1. Le lieu et la date des épreuves, fixés par le jury, sont publiés au tableau d'affichage de l'Administration régionale et communiqués aux candidats admis au concours quinze jours au moins auparavant.

2. La liste des candidats admis à chacune des épreuves est publiée au tableau d'affichage du Bureau des concours du Département du personnel et de l'organisation – Direction du développement organisationnel.

Art. 16

1. Les titres sont classés selon les catégories suivantes :

A) *TITRES D'ÉTUDES*

Maîtrise requise pour l'admission au concours :

note : plus de 87 :	0,33 point
note : plus de 98 :	0,67 point
note : 110/110 :	1,00 point
note : 110 e lode :	1,20 point

B) *TITRES*

Participation à des cours de formation, perfectionnement et recyclage professionnel sanctionnée par un certificat obtenu après examen de fin de cours ou présentation d'un mémoire (lesdits cours doivent avoir été organisés par l'Administration régionale, par des établissements publics ou par des organismes agréés et avoir trait aux postes à pourvoir) ; certificat d'aptitude à l'exercice d'une profession ayant trait aux postes à pourvoir ; aptitude reconnue lors de concours précédents pour des profils professionnels équivalents ; publications dans des quotidiens ou des périodiques agréés ou bien publications ou essais de groupe où le travail du candidat est toutefois reconnaissable, à condition qu'ils se rapportent aux postes à pourvoir :

– Attestations de participation à un maximum de 4 cours : 0,03 point chacune

- abilitazione all'esercizio professionale
punti 0,08
- ogni idoneità conseguita in precedenti concorsi, sino ad un massimo di due idoneità, viene valutata con
punti 0,04
- ogni pubblicazione, sino ad un massimo di 4, è valutata con
punti 0,03

C) *SERVIZI*

Servizi prestati presso l'Amministrazione regionale in posti di identico profilo professionale o di qualifica funzionale superiore purché attinenti con i posti messi a concorso,
per ogni anno: punti 0,16

Servizi prestati presso altri enti pubblici in posti di equivalente profilo professionale o di qualifica superiore purché aventi attinenza con i posti messi a concorso,
per ogni anno: punti 0,12

Servizi prestati presso l'Amministrazione regionale o altri enti pubblici in posti di pari o superiore qualifica e di diverso profilo professionale,
per ogni anno: punti 0,10

Servizi prestati presso l'Amministrazione regionale o presso altri enti pubblici in posti di qualifica immediatamente inferiore,
per ogni anno: punti 0,08

Servizi prestati presso privati in posti di profilo professionale attinente con i posti messi a concorso,
per ogni anno: punti 0,16

Il servizio prestato a tempo parziale è valutato in misura proporzionale alla percentuale di servizio effettivamente prestato.

D) *PROVA DI ACCERTAMENTO DELLA CONOSCENZA DELLA LINGUA.*

La prova di accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese è valutata con punti 0,10 per ogni punto superiore al sei e, proporzionalmente, per ogni frazione di punto, con un massimo previsto per una votazione di 10/10 pari a punti 0,40.

AVVERTENZE GENERALI

In caso di più servizi contemporanei viene valutato soltanto il servizio più favorevole al candidato.

Per i servizi in atto si fa riferimento, quale termine finale, alla data di scadenza del termine utile per la presentazione delle domande di concorso.

- Certificat d'aptitude à l'exercice de la profession :
0,08 point
- Aptitude reconnue lors d'autres concours (deux au maximum) :
0,04 point chacune
- Publications (4 au maximum) :
0,03 point chacune

C) *ÉTATS DE SERVICE*

Services accomplis au sein de l'Administration régionale dans des emplois du même profil professionnel ou dans des emplois de grade supérieur, à condition qu'ils aient trait aux postes à pourvoir ;
pour chaque année : 0,16 point

Services accomplis au sein d'autres établissements publics dans des emplois du même profil professionnel ou dans des emplois de grade supérieur, à condition qu'ils aient trait aux postes à pourvoir ;
pour chaque année : 0,12 point

Services accomplis au sein de l'Administration régionale ou d'autres établissements publics dans des emplois de grade équivalent ou supérieur mais d'un profil professionnel différent ;
pour chaque année : 0,10 point

Services accomplis au sein de l'Administration régionale ou d'autres établissements publics dans des emplois de grade immédiatement inférieur ;
pour chaque année : 0,08 point

Services accomplis chez des particuliers dans des emplois dont le profil professionnel a trait aux postes à pourvoir ;
pour chaque année : 0,16 point

Les services en régime de temps partiel sont évalués proportionnellement au service effectivement accompli.

D) *ÉPREUVE DE VÉRIFICATION DE LA CONNAISSANCE DU FRANÇAIS OU DE L'ITALIEN*

Aux fins de l'évaluation de l'épreuve de vérification de la connaissance de l'italien ou du français, chaque point ou fraction de point obtenu à partir de la note attribuée (10/10 au plus) moins 6 donne droit à 0,10 point, jusqu'à un maximum de 0,40 point.

INFORMATIONS GÉNÉRALES

En cas de services simultanés, seul le service le plus favorable au candidat est pris en compte.

Les services en cours sont évalués jusqu'à la date d'expiration du délai de dépôt des dossiers de candidature.

Il punteggio assegnato per ogni categoria è quello massimo attribuibile ai singoli candidati.

I servizi valutabili non possono superare i 10 anni complessivi.

Nella valutazione dei servizi, per i periodi inferiori all'anno, il punteggio è attribuito in relazione ai mesi di servizio effettivamente prestato. I periodi di 16 giorni o superiori sono considerati come mesi interi. I periodi inferiori non sono valutati.

Non sono comunque valutati i servizi prestati a fattura, in qualità di consulente o con rapporto di lavoro autonomo.

Art. 17

1. Per quanto non previsto dal presente bando, si applicano le norme previste per l'assunzione in servizio del personale regionale di cui alle leggi regionali 28 luglio 1956, n. 3 e 23 ottobre 1995, n. 45 e al regolamento regionale 11 dicembre 1996, n. 6 e loro successive modificazioni.

Aosta, 6 luglio 1999

Il Coordinatore
LILLAZ

ALLEGATO

Schema esemplificativo della domanda di partecipazione al concorso, da redigere (in carta libera su foglio formato protocollo) con i propri dati personali.

Presidenza della Giunta regionale
Dipartimento personale e organizzazione
Direzione Sviluppo Organizzativo
P.zza Albert Deffeyes, 1
11100 AOSTA

Aosta, li _____

Il/La _____ sottoscritt _____, nat _____
a _____ il _____ e residente
in _____ C.A.P. _____
via _____ n. _____
(tel. n. ____/____) (eventuale) Domiciliat in _____
_____ C.A.P. _____, via
_____ n. _____

chiede

di essere ammess al concorso pubblico, per titoli ed esami, per la nomina a 2 posti di geologo (8^a qualifica funzionale) nell'ambito dell'organico della Giunta regionale.

A tal fine dichiara

Les points attribués pour chaque catégorie représentent le nombre maximum de points pouvant être attribués à chaque candidat.

Les services pouvant être évalués ne peuvent dépasser un total de 10 années.

Dans l'évaluation des services pour les périodes inférieures à l'année, le nombre de points est calculé sur la base des mois de service effectif. Les périodes de 16 jours ou plus sont considérées comme des mois entiers. Les périodes inférieures ne sont pas prises en compte.

Les services en qualité de conseils ou de travailleurs indépendants, attestés par des factures, ne sont pas pris en compte.

Art. 17

1. Pour tout ce qui n'est pas prévu par le présent avis, il est fait application des dispositions en matière de recrutement du personnel régional visées aux lois régionales n° 3 du 28 juillet 1956 et n° 45 du 23 octobre 1995, ainsi qu'au règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996 modifiés.

Fait à Aoste, le 6 juillet 1999.

Le coordinateur,
Walter LILLAZ

ANNEXE

Fac-similé de l'acte de candidature pour la participation au concours (sur papier libre de format officiel), à remplir avec les données personnelles du candidat.

Présidence du Gouvernement régional
Département du personnel et de l'organisation
Direction du développement organisationnel
1, place Albert Deffeyes
11100 AOSTE

Aoste, le _____

Je soussigné(e) _____ né(e)
le _____ à _____, résidant à
_____ (c.p. _____), rue _____
_____, n° _____ - tél. _____
_____ (Éventuellement) domicilié(e) à _____
_____, c.p. _____, rue _____
_____ n° _____

demande

à être admis(e) à participer au concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement de deux géologues (8^e grade), dans le cadre de l'organigramme du Gouvernement régional.

À cet effet, je déclare :

ammonito sulle responsabilità penali sancite dall'art. 26 della legge 15/1968, in caso di dichiarazione falsa o mendace:

- a) di essere cittadino _____ (italiano, o francese, o belga, o spagnolo,...);
 - b) di essere iscritt_ nelle liste elettorali del Comune di _____, provincia di (____);
 - c) di non aver riportato condanne penali che comportino incompatibilità o decadenza agli effetti del pubblico impiego e di non aver carichi pendenti e di non trovarsi nelle condizioni previste all'art. 1, comma 1, della legge 18 gennaio 1992, n. 16;
 - d) di essere in possesso del seguente titolo di studio: Diploma di laurea in _____ conseguito presso l'Università _____ nell'anno accademico _____, con la valutazione _____ nonché dell'abilitazione all'esercizio della professione, richiesti per l'ammissione al concorso;
 - f) le cause di eventuali risoluzioni di lavoro pubblico o privato sono le seguenti: _____;
 - g) per quanto riguarda gli obblighi militari la sua posizione è la seguente: _____; (Possibili risposte: Milite assolto, milite esente, in attesa di chiamata, rinviato per motivi di studio...);
 - h) di non essere stat_ destituit_ o licenziat_ dall'impiego per accertata colpa grave o dolo presso una pubblica amministrazione;
 - i) i titoli che danno luogo a punteggio (vedi art. 16) sono di seguito elencati: _____;
 - l) i titoli che danno luogo a preferenze (vedi art. 9) sono i seguenti: _____;
 - m) di voler sostenere le prove di concorso in lingua: _____ (italiana o francese);
 - n) (eventuale) di essere esonerato dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana ai sensi dell'art. 12, comma 5, del bando di concorso in quanto _____, ma di voler risostenere la suddetta prova;
- oppure di essere esonerato dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana ai sensi dell'art. 12, comma 5, del bando di concorso in quanto _____, e pertanto non intende risostenere la suddetta prova;

in caso di esonero il candidato è tenuto a precisare gli estremi del concorso o selezione, l'anno di conseguimento e la relativa valutazione;

(averti des responsabilités pénales visées à l'art. 26 de la loi n° 15/1968 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères)

- a) Être citoyen(ne) _____ (italien/ne, français/e, belge, espagnol/e, etc.) ;
 - b) Être inscrit(e) sur les listes électorales de la commune de _____, province de _____ ;
 - c) Ne pas avoir subi de condamnations pénales entraînant incompatibilité ou cessation de fonctions au sein de l'administration publique, ne pas avoir d'actions pénales en cours et ne pas me trouver dans les conditions indiquées au 1^{er} alinéa de l'art. 1^{er} de la loi n° 16 du 18 janvier 1992 ;
 - d) Justifier de la maîtrise en _____ – obtenue auprès de l'université _____, pendant l'année académique _____, avec l'appréciation suivante _____ – et de l'aptitude à l'exercice de la profession requis pour l'admission au concours ;
 - f) (Éventuellement) que les causes de résiliation de contrats de travail publics ou privés sont les suivantes _____ ;
 - g) En ce qui concerne les obligations militaires, que ma position est la suivante : _____ (Réponses possibles : service militaire déjà effectué, exempté du service militaire, dans l'attente de l'appel, appel reporté pour raisons d'études ...) ;
 - h) Ne jamais avoir été ni destitué(e), ni licencié(e) d'un emploi auprès d'une administration publique pour faute grave ou dol ;
 - i) Que les titres me donnant droit à des points aux termes de l'art. 16 de l'avis de concours sont les suivants : _____ ;
 - l) Que mes titres de préférence aux termes de l'art. 9 de l'avis de concours sont les suivants : _____ ;
 - m) Souhaiter utiliser la langue suivante aux épreuves du concours : _____ (italien ou français) ;
 - n) (Éventuellement) Être dispensé(e) de l'épreuve de vérification de la connaissance du français ou de l'italien, au sens du 5^e alinéa de l'art. 12 de l'avis de concours, pour les raisons suivantes : _____, mais souhaiter passer de nouveau ladite épreuve ;
- ou bien, Être dispensé(e) de l'épreuve de vérification de la connaissance du français ou de l'italien, au sens du 5^e alinéa de l'art. 12 de l'avis de concours, pour les raisons suivantes : _____, et ne pas souhaiter passer de nouveau ladite épreuve.

Le candidat dispensé de l'épreuve en cause est tenu de préciser lors de quel concours ou de quelle sélection il a réussi ladite épreuve, la date et l'appréciation y afférentes ;

- o) (eventuale) di essere esonerato dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana ai sensi dell'art. 13, comma 6, del bando di concorso in quanto portatore di handicap psichico o sensoriale, associato a massicce difficoltà di eloquio, di comunicazione e di comprensione del linguaggio verbale o scritto, (art. 4 della legge 5 febbraio 1992, n. 104);
- p) di autorizzare la Direzione sviluppo organizzativo al trattamento dei dati personali secondo la normativa vigente (l. 675/96).

Firma

N. 389

Comune di COGNE.

Esito concorso pubblico.

Ai sensi delle vigenti leggi, si rende noto che in relazione al concorso per titoli ed esami per l'assunzione a tempo determinato per un posto di Istruttore contabile, area contabile informatica - 7^a Q.F. a 36 ore settimanali, svolto nel nostro Comune nel giorno 27 maggio 1999, si è formata la seguente graduatoria:

- 1) PALLAIS Michelle Con punteggio 22,2/36.
Cogne, 7 giugno 1999.

Il Sindaco
RUFFIER

N. 390

Comune di COGNE.

Bando di concorso pubblico per esami, per la copertura di n. 1 agente di polizia municipale, messo notificatore, autista, a tempo indeterminato - 5^a Q.F. a 36 ore settimanali.

L'Amministrazione Comunale di COGNE ha indetto un concorso pubblico per soli esami per l'assunzione a tempo indeterminato di un agente di polizia municipale, messo notificatore, autista - 6^a Q.F. a 36 ore di cui al contratto nazionale di lavoro dipendenti Enti Locali.

ESTRATTO

Possono partecipare i candidati di cittadinanza italiana o di uno degli Stati membri dell'Unione Europea, in possesso del diploma di scuola secondaria di secondo grado, valido per l'iscrizione all'Università (art. 62, comma 2, Regolamento Regionale n. 6/1996) e della patente di guida D e

- o) (Éventuellement) Être dispensé(e) de l'épreuve de vérification de la connaissance du français ou de l'italien, au sens du 6^e alinéa de l'art. 13 de l'avis de concours, en tant que personne victime d'un handicap psychique ou sensoriel associé à de graves troubles de l'élocution, de la communication et de la compréhension du langage verbal ou écrit (art. 4 de la loi n° 104 du 5 février 1992) ;
- p) Autoriser la Direction du développement organisationnel à traiter les informations nominatives qui me concernent, au sens de la loi n° 675/1996.

Signature

N° 389

Commune de COGNE.

Résultat d'un concours externe.

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné que la liste d'aptitude du concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée déterminée, d'un instructeur comptable - aire informatique et de la comptabilité - VII^e grade - 36 heures hebdomadaires, qui s'est déroulé le 27 mai 1999 dans la commune de COGNE, est la suivante :

- 1) PALLAIS Michelle 22,2 points sur 36
Fait à Cogne, le 7 juin 1999.

Le syndic,
Osvaldo RUFFIER

N° 390

Commune de COGNE.

Avis de concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un agent de la police communale, huissier, chauffeur - V^e grade, 36 heures hebdomadaires.

L'Administration communale de Cogne entend lancer un concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un agent de la police communale, huissier, chauffeur - V^e grade, 36 heures hebdomadaires, au sens de la convention collective nationale du travail des fonctionnaires des collectivités locales.

EXTRAIT

Peuvent faire acte de candidature les citoyens italiens ou les ressortissants d'un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie qui justifient d'un diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré valable pour l'inscription à l'Université (au sens du deuxième alinéa de l'art. 62 du

C.A.P. (Certificato di Abilitazione Professionale) della categoria KD.

PROVE D'ESAME

– *PROVA SCRITTA:*

- Ordinamento delle Autonomie Locali
- Servizi e Regolamenti comunali.
- Norme in materia di polizia urbana, rurale, commerciale, sanitaria, tributaria ed amministrativa.
- Elementi del nuovo codice della strada.
- Nozioni di diritto processuale, penale e civile.
- Nozioni di diritto amministrativo e costituzionale.
- Attività di polizia edilizia ed ambientale.

– *PROVA PRATICA:*

- Redazione di un provvedimento o pratica afferente all'attività di vigilanza e /o notificazione della polizia municipale.

– *PROVA ORALE:*

- Argomenti delle prove scritte;

L'ammissione dei candidati alle prove concorsuali è subordinata ad una prova preliminare di conoscenza della lingua francese scritta ed orale, ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 999 in data 29 marzo 1999.

Domanda e termine di presentazione: La domanda di ammissione al concorso, redatta in carta libera indirizzata al Comune di COGNE, dovrà pervenire direttamente alla segreteria del Comune di COGNE entro il termine perentorio di giorni 30 a partire dal giorno della pubblicazione del relativo bando all'Albo pretorio del Comune, ovvero entro il giorno 4 agosto 1999.

Il bando di concorso integrale può essere ritirato direttamente dagli interessati presso il Comune di COGNE, P.zza Chanoux, 1 – 11012 COGNE, Tel. 0165/743812 - Fax 0165/743821.

Cogne, 22 giugno 1999.

Il Segretario comunale
TRUC

règlement régional n° 6/1996), du permis de conduire du type D et du CAP (certificat d'aptitude professionnelle), catégorie KD.

ÉPREUVES DU CONCOURS

– *ÉPREUVE ÉCRITE :*

- ordre juridique des collectivités locales ;
- services et règlements communaux ;
- dispositions en matière de police urbaine, rurale, commerciale, sanitaire, fiscale et administrative ;
- éléments du nouveau code de la route ;
- notions de droit judiciaire, pénal et civil ;
- notions de droit administratif et constitutionnel ;
- activités de police en matière de construction et d'environnement.

– *ÉPREUVE PRATIQUE :*

- rédaction d'un acte afférent à l'activité de contrôle et/ou de notification de la police communale.

– *ÉPREUVE ORALE :*

- matières des épreuves écrite et pratique.

Les candidats ne sont admis aux épreuves du concours que s'ils réussissent une épreuve préliminaire, écrite et orale, de vérification de la connaissance de la langue française, au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 999 du 29 mars 1999.

Délai de présentation des actes de candidature : L'acte de candidature, rédigé sur papier libre et adressé à la commune de COGNE, doit parvenir directement au secrétariat de ladite commune dans le délai de rigueur de 30 jours à compter de la date de publication de l'avis de concours au tableau d'affichage communal, soit au plus tard le 4 août 1999.

Les intéressés peuvent demander une copie de l'avis de concours intégral à la commune de COGNE – 1, place Chanoux – 11012 COGNE – Tél. 01 65 74 38 12 – Fax 01 65 74 38 21.

Fait à Cogne, le 22 juin 1999.

Le secrétaire communal,
Marco TRUC

Comune di COGNE.

Bandod di concorso pubblico per soli esami, per la copertura di n. 1 posto di Istruttore Geometra, area tecnica, informatica a tempo determinato – 6^a Q.F. a 36 ore settimanali.

L'Amministrazione Comunale di COGNE ha indetto un concorso pubblico per soli esami per l'assunzione a tempo determinato di un Geometra, area Tecnico informatica – 6^a Q.F. a 36 ore di cui al contratto nazionale di lavoro dipendenti Enti Locali.

ESTRATTO

Possono partecipare i candidati di cittadinanza italiana o di uno degli Stati membri dell'Unione Europea, in possesso di diploma di Geometra.

PROVE D'ESAME

– 1^a PROVA SCRITTA:

- Gestione pratiche edilizie;
- Violazioni ed abusi in materia edilizia;
- Norme tecniche e legislative riguardanti l'edilizia privata;
- appalti di opere pubbliche, contabilità e direzione lavori.

– 2^a PROVA SCRITTA:

- istruzioni pratiche edilizie;
- violazioni edilizie;
- redazione di un progetto;

– PROVA ORALE:

- Argomenti delle prove scritte;
- Nozioni di diritto civile ed amministrativo;
- nozioni di urbanistica ed edilizia e legislazione a carattere nazionale e regionale vigente in materia;
- Ordinamento degli enti locali (in particolare L. 241/90 e L. 142/90 e successive modificazioni ed integrazioni);

L'ammissione dei candidati alle prove concorsuali è subordinata ad una prova preliminare di conoscenza della lingua francese scritta ed orale ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 999 in data 29 marzo 1999.

Domanda e termine di presentazione: La domanda di ammissione al concorso, redatta in carta libera indirizzata al Comune di COGNE, dovrà pervenire direttamente alla segreteria del Comune di COGNE entro il termine perentorio di giorni 30 a partire dal giorno della pubblicazione del relativo bando all'Albo pretorio del Comune, ovvero entro il giorno 4 agosto 1999.

Commune de COGNE.

Avis de concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée déterminée, d'un instructeur géomètre – aire technique et informatique – VI^e grade, 36 heures hebdomadaires.

L'Administration communale de COGNE entend lancer un concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée déterminée, d'un géomètre – aire technique et informatique — VI^e grade, 36 heures hebdomadaires, au sens de la convention collective nationale du travail des fonctionnaires des collectivités locales.

EXTRAIT

Peuvent faire acte de candidature les citoyens italiens ou les ressortissants d'un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie qui justifient d'un diplôme de géomètre.

ÉPREUVES DU CONCOURS

– 1^{RE} ÉPREUVE ÉCRITE :

- gestion des dossiers afférents à la construction ;
- violations en matière de construction ;
- dispositions techniques et législatives en matière de construction privée ;
- marchés de travaux publics, comptabilités et direction des travaux ;

– 2^E ÉPREUVE ÉCRITE :

- instruction de dossiers afférents à la construction ;
- violations en matière de construction ;
- rédaction d'un projet ;

– ÉPREUVE ORALE :

- matières des épreuves écrite et pratique.
- notions de droit civil et administratif ;
- notions d'urbanisme et de construction ; législation nationale et régionale en vigueur en la matière ;
- ordre juridique des collectivités locales (notamment la loi n° 241/1990 et la loi n° 142/1990 modifiée et complétée).

Les candidats ne sont admis aux épreuves du concours que s'ils réussissent une épreuve préliminaire, écrite et orale, de vérification de la connaissance de la langue française, au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 999 du 29 mars 1999.

Délai de présentation des actes de candidature : L'acte de candidature, rédigé sur papier libre et adressé à la commune de COGNE, doit parvenir directement au secrétariat de ladite commune dans le délai de rigueur de 30 jours à compter de la date de publication de l'avis de concours au tableau d'affichage communal, soit au plus tard le 4 août 1999.

Il bando di concorso integrale può essere ritirato direttamente dagli interessati presso il Comune di COGNE, P.zza Chanoux, 1 - 11012 COGNE, Tel. 0165/743812 - Fax 0165/743821.

Cogne, 22 giugno 1999.

Il Segretario comunale
TRUC

N. 392

Comune di INTROD.

Pubblicazione esito concorso.

Ai sensi delle leggi vigenti, si rende noto che, in relazione al concorso per soli esami per un posto di istruttore amministrativo VI qualifica funzionale area amministrativa-contabile a 36 ore settimanali si è formata la seguente graduatoria da cui risulta la vincitrice delle prove di concorso:

- | | |
|---------------------|-------------|
| 1) Adalgisa BICH | punti 24,75 |
| 2) Michelle PALLAIS | punti 21 |

Introd, 7 giugno 1999.

Il Segretario comunale
VAUTHIER

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 393

Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER.

Esito concorso.

Ai sensi delle vigenti leggi, si rende noto che in relazione al concorso per esami per l'assunzione a tempo indeterminato per 1 posto di Collaboratore Professionale - nell'area contabile - servizio di ragioneria - V^a qualifica funzionale - ai sensi del C.C.N.L. 06.07.1995 e del regolamento Regionale 11.12.1996 n. 6 disciplinante le norme sull'accesso agli organici dell'Amministrazione Regionale, degli enti pubblici non economici dipendenti dalla Regione e degli enti locali della Valle d'Aosta, si è formata la seguente graduatoria:

- | | |
|--------------------|------------------------------|
| 1. FAVRE Ugo | con il punteggio di 24,15/30 |
| 2. NEGRINI Lorenzo | con il punteggio di 23,97/30 |
| 3. BERGOMI Stefano | con il punteggio di 19,08/30 |

Pré-Saint-Didier, 10 giugno 1999.

Il Segretario comunale supplente
ROSSERO

N. 394

Les intéressés peuvent demander une copie de l'avis de concours intégral à la commune de COGNE - 1, place Chanoux - 11012 COGNE - Tél. 01 65 74 38 12 - Fax 01 65 74 38 21.

Fait à Cogne, le 22 juin 1999.

Le secrétaire communal,
Marco TRUC

N° 392

Commune d'INTROD.

Publication de liste d'aptitude afférente à un avis de vacance d'emploi.

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné que relativement à l'avis de vacance d'emploi aux fins du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un instructeur administratif, VI grade, aire administrative-comptable, 36 heures hebdomadaires, la liste d'aptitude suivante a été approuvée :

- | | |
|---------------------|--------------|
| 1) BICH Adalgisa | 24,75 points |
| 2) PALLAIS Michelle | 21 points |

Fait à Introd, le 7 juin 1999.

Le secrétaire communal,
Lucia VAUTHIER

N° 393

Commune de PRÉ-SAINT-DIDIER.

Résultat d'un concours.

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné que la liste d'aptitude du concours sur épreuves en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un collaborateur professionnel - aire de la comptabilité - service de la comptabilité - V^e grade - aux termes de la convention collective nationale du travail du 6 juillet 1995 et du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996, portant dispositions en matière d'accès aux organigrammes de l'Administration régionale, des établissements publics non économiques de la Région et des collectivités locales de la Vallée d'Aoste, est la suivante :

- | | |
|--------------------|---------------------|
| 1) FAVRE Ugo | 24,15 points sur 30 |
| 2) NEGRINI Lorenzo | 23,97 points sur 30 |
| 3) BERGOMI Stefano | 19,08 points sur 30 |

Fait à Pré-Saint-Didier, le 10 juin 1999.

Le secrétaire communal suppléant,
Alberto ROSSERO

N° 394

Comune di TORGNON.

Estratto di bando di selezione per titoli ed esami per l'assunzione a tempo determinato di n. 1 Collaboratore Professionale Amministrativo, aiuto-bibliotecario, 5^a Q.F. a 36/h settimanali in sostituzione della titolare in congedo per maternità.

LA RESPONSABILE
DELL'UFFICIO CONTABILE

rende noto

Che il Comune di TORGNON ha indetto una prova di selezione per titoli ed esami, per l'assunzione di n. 1 Collaboratore Professionale Amministrativo, aiuto-bibliotecario per tutto il periodo di assenza della titolare in congedo per maternità.

Titolo di studio: Diploma di istruzione secondaria di secondo grado.

Prova preliminare: conoscenza della lingua francese o italiana secondo le modalità e le procedure previste dalla deliberazione della Giunta regionale n. 999 del 23.03.99.

PROVE D'ESAME:

– **MATERIE DELLA PROVA SCRITTA:**

- compiti del Bibliotecario e funzionamento di una biblioteca;
- catalogazione dei libri;
- il sistema bibliotecario valdostano;
- nozioni di diritto amministrativo.

– **MATERIE DELLA PROVA ORALE:**

- nozioni sull'ordinamento comunale e degli Enti Locali ai sensi della L.R. n. 54 del 07.12.1998;
- nozioni di Anagrafe e Stato Civile;
- diritti e doveri del pubblico impiegato;
- argomenti della prova scritta.

Scadenza presentazione delle domande: Entro 30 giorni dalla pubblicazione del relativo estratto del bando sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta del 6 luglio, cioè entro il giorno 5 agosto 1999.

Il bando di selezione integrale può essere ritirato diretta-

Commune de TORGNON.

Extrait d'un avis de sélection, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un Collaborateur professionnel Administratif et aide de bibliothèque 5^{ème} grade à 36/h hebdomadaires pour le remplacement de l'employée en congé de maternité.

LE RESPONSABILE
DU BUREAU COMPTABLE

donne avis

Du fait que l'Administration communale de TORGNON entend procéder à une sélection, sur titres et épreuves pour le recrutement d'un Collaborateur professionnel Administratif, d'aide de bibliothèque 5^{ème} grade à 36/h hebdomadaires pour le remplacement de l'employée en congé de maternité.

Titre d'étude : Diplôme de fin d'études secondaires de deuxième degré.

Épreuve préliminaire : de vérification de la connaissance du français ou de l'italien selon les modalités prévues par la délibération de la Junte Régionale n° 999 du 23.03.99.

PROGRAMME D'EXAMEN :

– **ÉPREUVE ÉCRITE :**

- devoir du bibliothécaire et fonctionnement d'une bibliothèque ;
- catalogage des livres ;
- le système bibliothécaire valdôtain ;
- notions de droit administratif.

– **ÉPREUVE ORALE :**

- Notions sur l'ordre juridique des Communes et Collectivités locales aux sens de la L.R. n° 54 du 07.12.1998 ;
- notions du registre de la population et État Civil ;
- droits et obligations des fonctionnaires ;
- matières de l'épreuve écrite.

Délais de présentation des dossiers de candidature : dans un délai de 30 jours à compter de la date de publication de l'avis y afférent au Bulletin Officiel de la Région Autonome de la Vallée d'Aoste du 6 juillet, à savoir avant le 5 août 1999.

Pour obtenir d'ultérieures renseignements et pour obtenir

mente dagli interessati presso l'Ufficio Personale del Comune di TORGNON (tel. 0166/540213 oppure 540113).

Torgnon, 22 giugno 1999.

La Responsabile dell'ufficio contabile
GARD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 395

Comune di VALSAVARENCHÉ.

Estratto bando di concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di un Insegnante Scuola Materna, con inquadramento nella VI^a Q.F. per l'anno scolastico 1999/2000.

IL SEGRETARIO COMUNALE

rende noto

che l'amministrazione comunale di VALSAVARENCHÉ indice un concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di un Insegnante Scuola Materna, con inquadramento nella VI^a Q.F. per l'anno scolastico 1999/2000.

Titolo di studio: Diploma di scuola magistrale o Istituto Magistrale.

Possono partecipare al concorso pubblico i candidati di cittadinanza italiana o di uno degli stati membri dell'Unione europea, di età non inferiore ai 18 anni.

Scadenza presentazione domande: entro le ore 12:00 del giorno 17 luglio 1999.

PROGRAMMA D'ESAME

- PRELIMINARE ACCERTAMENTO DELLA CONOSCENZA DELLA LINGUA.

L'accertamento avverrà con le modalità e procedure previste dalla deliberazione della Giunta Regionale n° 999 del 23.03.1999.

- **PROVA SCRITTA:**

La prova scritta consiste nella trattazione articolata di un argomento scelto fra i tre proposti, che consente di accertare nel candidato la capacità di riflessione sui problemi culturali, educativo-pedagogici, organizzativi e professionali della scuola materna.

- **PROVA ORALE:**

Il candidato, oltre alla lettura approfondita degli Orientamenti dell'attività educativa (D.M. 03.06.1991) dovrà dimostrare di conoscere i problemi generali indicati nei

la copie intégrale de l'avis de sélection, les intéressés peuvent s'adresser au bureau du personnel de la Commune de TORGNON (tél. n° 0166/540213 ou 540113).

Fait à Torgnon, le 22 juin 1999.

Le Responsable du bureau comptable,
Emilia GARD

N° 395

Commune de VALSAVARENCHÉ.

Extrait d'avis d'un concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée déterminée, d'un instituteur ou d'une institutrice d'école maternelle, VI^e grade, pour l'année scolaire 1999/2000.

LA SECRÉTAIRE COMMUNALE

donne avis

du fait que l'Administration communale de VALSAVARENCHÉ entend procéder à un concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée déterminée, d'un instituteur ou d'une institutrice d'école maternelle, VI^e grade, pour l'année scolaire 1999/2000.

Titre d'études requis : Diplôme d'instituteur d'école maternelle ou diplôme de l'école normale.

Peuvent faire acte de candidature les citoyens italiens et les ressortissants d'un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie qui ont 18 ans révolus.

Délai de présentation des actes de candidatures : Au plus tard le 17 juillet 1999, 12 h.

ÉPREUVES DU CONCOURS :

- ÉPREUVE PRÉLIMINAIRE DE VÉRIFICATION DE LA CONNAISSANCE DE LA LANGUE ITALIENNE OU DE LA LANGUE FRANÇAISE.

Aux termes des modalités et des procédures prévues par la délibération du Gouvernement régional n° 999 du 23 mars 1999.

- **ÉPREUVE ÉCRITE :**

L'épreuve écrite consiste dans une rédaction portant sur un sujet choisi parmi les trois proposés, aux fins de la vérification des capacités du candidat de réfléchir sur des problèmes d'ordre culturel, éducatif, pédagogique, organisationnel et professionnel ayant trait à l'école maternelle.

- **ÉPREUVE ORALE :**

Le candidat doit prouver qu'il a lu avec attention les «Orientamenti dell'attività educativa» (DM du 3 juin 1991) et qu'il connaît les problèmes d'ordre général indi-

quattro paragrafi che seguono. Il candidato dovrà, altresì, scegliere almeno un argomento fra quelli indicati in ogni paragrafo, dimostrandone l'approfondita conoscenza.

- Paragrafo I: Il bambino;
- Paragrafo II: La scuola materna: identità, funzione e compiti;
- Paragrafo III: Il progetto educativo della scuola materna;
- Paragrafo IV: Les problèmes de l'éducation en Vallée d'Aoste: l'école active e ses procédures méthodologiques dans la perspective d'une éducation bilingue.

Almeno una materia tra quelle orali, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella scelta dal candidato per lo svolgimento del concorso.

Per ulteriori informazioni e per ottenere copia del bando è possibile rivolgersi all'ufficio di segreteria del comune di VALSAVARENCHÉ - tel. 0165/905703, dal Lunedì al Venerdì 8:00 - 12:00 e 13:00 - 16:00.

Il Segretario comunale
D'ANNA

N. 396

Comune di VALTOURNENCHE.

Estratto di bando di concorso per titoli ed esami per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 istruttore contabile c/o l'ufficio tributi, 6^a q.f.

IL SEGRETARIO COMUNALE

rende noto

Che il Comune di VALTOURNENCHE ha indetto una prova di concorso per titoli ed esami per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 Istruttore contabile c/o l'ufficio tributi, 6^a q.f., di cui al contratto Nazionale di lavoro Dipendenti Enti locali.

Titolo di studio: Titolo finale di istruzione secondaria di secondo grado valido per l'iscrizione all'Università.

Prova preliminare: conoscenza della lingua francese o italiana secondo le modalità o le procedure previste dalla deliberazione della Giunta regionale n. 999 del 23.03.99.

PROVE D'ESAME:

- **MATERIE PROVA SCRITTA:**
 - Ordinamento contabile degli Enti Locali con particolare riferimento al D.Lgs n. 77/95 e successive modificazioni;

qués dans les quatre paragraphes ci-après. Il doit également prouver sa connaissance approfondie de l'un des sujets indiqués dans chacun desdits paragraphes :

- Paragraphe I^{er} : L'enfant ;
- Paragraphe II : L'école maternelle : identité, rôle et tâches ;
- Paragraphe III : Le projet éducatif de l'école maternelle ;
- Paragraphe IV : «I problemi dell'educazione in Valle d'Aosta : la scuola attiva e le sue procedure metodologiche nel quadro di un'educazione bilingue».

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat doit utiliser l'autre langue lors de l'épreuve orale, pour la ou les matières de son choix.

Pour obtenir tous renseignements supplémentaires ainsi qu'une copie de l'avis de concours, les intéressés peuvent s'adresser au secrétariat de la commune de VALSAVARENCHÉ (tél. 01 65 90 57 03), du lundi au vendredi, de 8 h à 12 h et de 13 h à 16 h.

La secrétaire communale,
Eloisa Donatella D'ANNA

N° 396

Commune de VALTOURNENCHE.

Extrait de l'avis de concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement sous contrat à durée indéterminée d'un instructeur comptable responsable des impôts, VI^e grade.

LE SECRÉTAIRE

donne avis

du fait que la Commune de VALTOURNENCHE entend procéder à un concours, sur titres et épreuves, en vue du recrutement sous contrat à durée indéterminée d'un Instructeur comptable responsable des impôts, VI grade, au sens de la convention collective nationale de travail des personnes des collectivités locales.

Titre d'études requis : Diplôme de fin d'études secondaires de deuxième degré valable pour l'inscription à l'université ;

Épreuve préliminaire: de vérification de la connaissance du français ou de l'italien, comme prévu dans la délibération de Junte régionale n° 999 du 23.03.99.

ÉPREUVES DE CONCOURS :

- **ÉPREUVE ÉCRITE :**
 - Organisation comptable des collectivités locales, compte tenu notamment du décret législatif n° 77/95, modifié et complété ;

- Diritto tributario degli Enti Locali: i tributi, i canoni e i correttivi dei servizi comunali, le procedure di accertamento, le sanzioni amministrative e la riscossione, il contenzioso tributario.

– *MATERIE PROVA TEORICO PRATICA:*

- Stesura di un documento di competenza del funzionario responsabile dei tributi (es. deliberazione, determinazione, avviso di accertamento e/o liquidazione, ...)

– *MATERIE PROVA ORALE:*

- Materie della prova scritta;
- Ordinamento comunale;
- Nozioni di diritto amministrativo;
- Diritti e doveri del dipendente pubblico.

Scadenza presentazione domande: Entro 30 giorni dalla pubblicazione del relativo bando sul Bollettino Ufficiale Regionale, cioè entro il giorno 06.08.1999.

Il bando di concorso integrale può essere ritirato direttamente dagli interessati presso l'Ufficio Personale del Comune di VALTOURNENCHE (tel. 0166/92171 – 92032).

Valtournenche, 25 giugno 1999.

Il Segretario comunale
BOSCHINI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 397

Comune di VALTOURNENCHE.

Estratto di bando di concorso per titoli ed esami per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 2 Agenti di Polizia Municipale – Messo, 5^a q.f.

IL SEGRETARIO COMUNALE

rende noto

Che il Comune di VALTOURNENCHE ha indetto una prova di concorso per titoli ed esami per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 2 Agenti di Polizia Municipale – Messo, 5^a q.f., di cui al contratto Nazionale di lavoro Dipendenti Enti locali.

Titolo di studio: Diploma di istruzione secondaria di secondo grado e possesso della patente di guida B.

- Droit fiscal des collectivités locales : les impôts locaux, les redevances et les taxes pour les services communaux, les procédures de vérification, les sanctions administratives et le recouvrement, le contentieux fiscal ;

– *ÉPREUVE THÉORIQUE PRATIQUE :*

- Détermination d'un acte de compétence du Fonctionnaire Responsable des impôts (par exemple délibération, détermination, avis de vérification et/ou de liquidation, etc) ;

– *ÉPREUVE ORALE :*

- Matière de l'épreuve écrite ;
- Ordre juridique des collectivités locales ;
- Droit administratif ;
- Droits et obligations des fonctionnaires communaux.

Délai de dépôt des candidatures : au plus tard le trentième jour qui suit la publication du présent avis au Bulletin Officiel de la Région Autonome de la Vallée d'Aoste, à savoir le 6 août 1999.

Une copie de l'avis intégral du concours peut être demandée au bureau du personnel de la Commune de VALTOURNENCHE (tél. 0166/92171 – 92032).

Fait à Valtournenche, le 25 juin 1999.

Le secrétaire,
Claudio BOSCHINI

N° 397

Commune de VALTOURNENCHE.

Extrait de l'avis de concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement sous contrat à durée indéterminée de 2 Agents de Police municipale – Huissier communal – V^e grade.

LE SECRÉTAIRE

donne avis

du fait que la Commune de VALTOURNENCHE entend procéder à un concours, sur titres et épreuves, en vue du recrutement sous contrat à durée indéterminée de 2 Agents de Police municipale – Huissier communal – V^e grade, au sens de la convention collective nationale de travail des personnes des collectivités locales.

Titre d'études requis : Diplôme de fin d'études secondaires de deuxième degré et permis de conduire du type B ;

Prova preliminare: conoscenza della lingua francese o italiana secondo le modalità e le procedure previste dalla deliberazione della Giunta regionale n. 999 del 23.03.99.

PROVE D'ESAME:

– *MATERIE PROVA SCRITTA:*

- Nozioni sull'ordinamento comunale, amministrativo e giudiziario;
- Servizi e regolamenti comunali;
- Norme in materia di polizia ecologica, stradale, rurale, edilizia, commerciale, sanitaria, amministrativa e giudiziaria.

– *MATERIE PROVA ORALE:*

- Materie della prova scritta;
- Diritto penale (sequestro, confisca, dissequestro);
- Gli atti di rito nella procedura penale;
- Gli atti di rito nella procedura civile (notifiche ed esecuzioni);
- La notificazione degli atti;
- Diritti e doveri del pubblico dipendente.

Scadenza presentazione domande: Entro 30 giorni dalla pubblicazione del relativo bando sul Bollettino Ufficiale Regionale, cioè entro il giorno 06.08.1999.

Il bando di concorso integrale può essere ritirato direttamente dagli interessati presso l'Ufficio Personale del Comune di VALTOURNENCHE (Tel. 0166/92171 – 92032).

Valtournenche, 25 giugno 1999.

Il Segretario comunale
BOSCHINI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 398

Comune di VALTOURNENCHE.

Estratto di bando di concorso per titoli ed esami per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 Collaboratore professionale con mansioni di Operaio autista scuolabus, 5^a q.f.

IL SEGRETARIO COMUNALE

rende noto

Che il Comune di VALTOURNENCHE ha indetto una

Épreuve préliminaire : de vérification de la connaissance du français ou de l'italien, comme prévu dans la délibération de Junte régionale n° 999 du 23.03.99.

ÉPREUVES DE CONCOURS :

– *ÉPREUVE ÉCRITE :*

- Notions d'organisation juridique communale, administrative et judiciaire ;
- Services et règlements communaux ;
- Normes en matière de police écologique, routière, rurale, des travaux publics, commerciale, sanitaire, administrative et judiciaire.

– *ÉPREUVE ORALE :*

- Sujets des épreuves écrites ;
- Droit pénal (saisie, confiscation ...);
- Actes de la procédure pénale ;
- Actes de la procédure civile (notifications et exécutions forcées) ;
- Notifications des actes ;
- Droits et obligations des fonctionnaires communaux.

Délai de dépôt des candidatures : au plus tard le trentième jour qui suit la publication du présent avis au Bulletin Officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, à savoir le 6 août 1999.

Une copie de l'avis intégral du concours peut être demandée au bureau du personnel de la Commune de VALTOURNENCHE (tél. 0166/92171 – 92032).

Fait à Valtournenche, le 25 juin 1999.

Le secrétaire,
Claudio BOSCHINI

N. 398

Commune de VALTOURNENCHE.

Extrait de l'avis de concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement sous contrat à durée indéterminée de 1 ouvrier chauffeur de bus scolaire – V^e grade.

LE SECRÉTAIRE

donne avis

du fait que la Commune de VALTOURNENCHE entend

prova di concorso per titoli ed esami per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 Collaboratore professionale con mansioni di Operaio autista scuolabus, 5^a q.f., di cui al contratto Nazionale di lavoro Dipendenti Enti locali.

Titolo di studio: Diploma di istruzione secondaria di primo grado e possesso della patente di guida D e certificato di abilitazione professionale (C.A.P.).

Prova preliminare: conoscenza della lingua francese o italiana secondo le modalità e le procedure previste dalla deliberazione della Giunta regionale n. 999 del 23.03.99.

PROVE D'ESAME:

– *MATERIE PROVA PRATICA:*

- Guida scuolabus comunale;
- Piccole opere murarie;

– *MATERIE PROVA ORALE:*

- Organi dei comuni;
- Codice della strada con particolare riferimento alla guida dello scuolabus;
- Nozioni in materia di sicurezza sul lavoro;
- Diritti e doveri del pubblico dipendente.

Scadenza presentazione domande: Entro 30 giorni dalla pubblicazione del relativo bando sul Bollettino Ufficiale Regionale, cioè entro il giorno 06.08.1999.

Il bando di concorso integrate può essere ritirato direttamente dagli interessati presso l'Ufficio Personale del Comune di VALTOURNENCHE (Tel. 0166/92171 – 92032).

Valtournenche, 25 giugno 1999.

Il Segretario comunale
BOSCHINI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 399

Comunità Montana dell'Evançon.

Estratto bando di concorso pubblico per esami per l'assunzione a tempo indeterminato di un Istruttore contabile VI^a q.f. - Area finanziaria (36 ore settimanali).

La Comunità Montana dell'Evançon indice un concorso pubblico per esami per l'assunzione a tempo indeterminato di un Istruttore contabile VI^a q.f. - Area finanziaria (36 ore settimanali).

procéder à un concours, sur titres et épreuves, en vue du recrutement sous contrat à durée indéterminée de 1 ouvrier chauffeur de bus scolaire – V^e grade au sens de la convention collective nationale de travail des personnes des collectivités locales.

Titre d'études requis : Diplôme de fin d'études secondaires du premier degré, permis de conduire du type D et certificat d'aptitude professionnelle (CAP) ;

Épreuve préliminaire de vérification de la connaissance du français ou de l'italien, comme prévu dans la délibération de Junte régionale n° 999 du 23.03.99.

ÉPREUVES DE CONCOURS :

– *ÉPREUVE TECHNIQUE ET PRATIQUE :*

- Conduite d'un bus scolaire communal ;
- Menus ouvrages en maçonnerie.

– *ÉPREUVE ORALE :*

- Organes de communes ;
- Code de la route, notamment en ce qui concerne la conduite d'un bus scolaire ;
- Notions en matière de mesures de sécurité sur les lieux de travail ;
- Droits et obligations des fonctionnaires communaux.

Délai de dépôt des candidatures : au plus tard le trentième jour qui suit la publication du présent avis au Bulletin Officiel de la Région Autonome de la Vallée d'Aoste, à savoir le 6 août 1999.

Une copie de l'avis intégral du concours peut être demandée au bureau du personnel de la Commune de VALTOURNENCHE (tél. 0166/92171 – 92032).

Fait à Valtournenche, le 25 juin 1999.

Le secrétaire,
Claudio BOSCHINI

N. 399

Communauté de montagne de l'Evançon.

Extrait d'avis de concours externe, sur épreuves, pour le recrutement d'un Instructeur comptable –VI^e grade – Aire financière (36 heures hebdomadaires).

La Communauté de montagne de l'Evançon entend procéder à un concours externe, sur épreuves, pour le recrutement d'un Instructeur comptable – VI^e grade – Aire financière (36 heures hebdomadaires).

Titolo di studio richiesto:

- Diploma di ragioneria, di operatore commerciale, di analista contabile, di tecnico della gestione aziendale.

Si prescinde dal possesso dei diplomi di cui sopra per i candidati in possesso del diploma di laurea in Economia e commercio, scienze politiche o diplomi di laurea equipolenti.

Prove d'esame:

a) *Prova preliminare:*

- Conoscenza della lingua francese o italiana secondo le modalità e le procedure previste dalla deliberazione della Giunta Regionale n. 999 del 29.03.1999.

b) *Prima prova scritta:*

- Ordinamento delle Autonomie locali;

c) *Seconda prova scritta a contenuto teorico-pratico:*

- Ordinamento contabile degli enti locali con particolare riferimento al Decreto Legislativo n. 77/95 e successive modificazioni ed al Regolamento regionale 3 febbraio 1999 n.1 «Ordinamento finanziario e contabile degli enti locali della Valle d'Aosta» (elaborazione in ambiente informatico Windows).

d) *Prova orale:*

- Argomenti delle prove scritte;
- Diritti e doveri del pubblico dipendente;
- Ordinamento della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Una materia tra quelle orali, a scelta del candidato dovrà essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella scelta per lo svolgimento delle prove concorsuali.

Scadenza presentazione domande: entro 30 giorni dalla data di pubblicazione dell'estratto sul Bollettino Ufficiale Regionale, ovvero entro il 5 agosto 1999.

Per ottenere copia integrale del bando, fac-simile della domanda o informazioni, rivolgersi alla segreteria della Comunità Montana Evançon tel. 0125-929269/920880.

Verrès, 28 giugno 1999.

Il Segretario Generale
DEL COL

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

Titre d'études requis:

- Diplôme d'études secondaires de comptable, d'opérateur commercial, d'analyste comptable ou de technicien de la gestion d'entreprise.

La possession d'un des diplômes susénoncés n'est pas nécessaire lorsque le candidat est titulaire d'une maîtrise d'économie et commerce, ou de sciences politiques ou encore d'une maîtrise équivalente.

Épreuves du concours :

a) *Épreuve préliminaire :*

- Épreuve de vérification de la connaissance du français ou de l'italien suivant les modalités visées à la délibération du Gouvernement Régional n° 999 du 29.03.1999.

b) *Première épreuve écrite :*

- Ordre juridique des collectivités locales ;

c) *Deuxième épreuve écrite à caractère théorique-pratique:*

- Organisation comptable des collectivités locales, et notamment sur le décret législatif n. 77/95 modifié et le Règlement régional n° 1 du 3 février 1999 portant organisation financière et comptable des collectivités locales de la Vallée d'Aoste (traitement des données Windows) ;

d) *Épreuve orale :*

- Matières des épreuves écrites ;
- Droits et obligations des fonctionnaires ;
- Ordre juridique de la Région Autonome Vallée d'Aoste ;

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat doit utiliser l'autre langue lors de l'épreuve orale pour la matière de son choix.

Les dossiers de candidatures doivent être déposés au plus tard le 30 jour suivant la date de publication du présent avis au Bulletin Officiel de la Région, à savoir, avant le 5 août 1999.

Pour obtenir une copie de l'avis, du fac-similé de l'acte de candidature et tous renseignements complémentaires, les intéressés peuvent s'adresser aux Bureaux de la Communauté de montagne de l'Evançon tél.0125-929269/920880.

Verrès, le 28 juin 1999.

Le secrétaire général,
Adriano DEL COL

Deliberazione del Commissario 24 maggio 1999, n. 1368.

Approvazione degli atti della commissione esaminatrice del concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 1 posto di dirigente sanitario medico di 1° livello dirigenziale – disciplina di neurologia.

IL COMMISSARIO

Omissis

delibera

1) di approvare gli atti e i lavori della Commissione in premessa indicata incaricata di provvedere all'espletamento delle prove concorsuali ed alla formazione di una graduatoria per la copertura di n. 1 posto di dirigente sanitario medico di 1° livello dirigenziale appartenente all'area medica e delle specialità mediche – disciplina di neurologia presso l'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta dai quali risulta che:

- a) i Dott.ri CHIOVINO Roberto, nato a TORINO il 02.08.1959, PRIANO Lorenzo, nato ad IVREA (TO) il 21.10.1967 e SCIORTINO Giannarita, nata a ROMA il 17.10.1965 sono stati dichiarati rinunciatari per non essersi presentati per sostenere la prova preliminare volta ad accertare la conoscenza della lingua francese;
- b) i Dott.ri CORDERA Susanna, nata ad IVREA (TO) il 27.03.1968, CORSO Giovanni, nato a CASALBORE (AV) il 09.04.1965 e GIARDINI Guido, nato a VIGEVANO (PV) il 30.09.1967 sono stati dichiarati idonei al concorso pubblico di cui trattasi;

2) di approvare la seguente graduatoria di merito formulata dalla sopraccitata Commissione esaminatrice:

N. N°	Cognome Nom	Nome Prénom	Punteggio Points	Punteggio massimo sur un total de
1°	CORSO	Giovanni	84.700	Su 100
2°	CORDERA	Susanna	72.100	Su 100
3°	GIARDINI	Guido	67.500	Su 100

dichiarando nel contempo il dott. CORSO Giovanni vincitore del concorso pubblico di cui trattasi;

3) di stabilire che all'assunzione a tempo indeterminato del vincitore del concorso pubblico di cui si tratta si provvederà con successivo provvedimento deliberativo;

4) di dichiarare il presente provvedimento immediatamente eseguibile.

N. 401

Délibération du commissaire n° 1368 du 24 mai 1999,

portant approbation des actes du jury du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un directeur sanitaire – médecin du 1^{er} grade de direction – discipline de neurologie.

LE COMMISSAIRE

Omissis

délibère

1) Sont approuvés les actes et les travaux du jury visé au préambule, chargé du déroulement des épreuves et de la formation de la liste d'aptitude du concours pour le recrutement d'un directeur sanitaire – médecin du 1^{er} grade de direction – appartenant au secteur de médecine et des spécialités médicales – discipline de neurologie, dans le cadre de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste ; desdits actes il ressort que :

- a) MM. Roberto CHIOVINO, né le 2 août 1959 à TURIN, Lorenzo PRIANO, né le 21 octobre 1967 à IVRÉE (TO) et Mme Giannarita SCIORTINO, née le 17 octobre 1965 à ROME, ont été déclarés renonciateurs puisqu'ils ne se sont pas présentés à l'épreuve préliminaire de français ;
- b) Mme et MM. Susanna CORDERA, née le 27 mars 1968 à IVRÉE (TO), Giovanni CORSO, né le 9 avril 1965 à CASALBORE (AV) et Guido GIARDINI, né le 30 septembre 1967 à VIGEVANO (PV), ont été inscrits sur la liste d'aptitude du concours en question ;

2) La liste d'aptitude indiquée ci-après, établie par le jury susmentionné, est approuvée :

M. Giovanni CORSO est déclaré lauréat du concours externe en question.

3) Le recrutement sous contrat à durée indéterminée du lauréat du concours en cause fera l'objet d'une délibération ultérieure.

4) La présente délibération est immédiatement applicable.

N° 401

Deliberazione del Commissario 31 maggio 1999, n. 1410.

Approvazione degli atti della commissione esaminatrice del concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 1 posto di dirigente sanitario medico di 1° livello dirigenziale – disciplina di medicina interna da destinare al SERT.

IL COMMISSARIO

Omissis

delibera

1) di approvare gli atti, e i lavori della Commissione in premessa indicata incaricata di provvedere all'espletamento delle prove concorsuali ed alla formazione di una graduatoria per la copertura di n. 1 posto di dirigente sanitario medico di 1° livello dirigenziale appartenente all'area medica e delle specialità mediche – disciplina di medicina interna da destinare al SERT presso l'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta dal quali risulta che:

- a) la dott.ssa CAPELLI Anna, nata a BERGAMO il 12.08.1967 è stata dichiarata rinunciataria per non essersi presentata per sostenere la prova preliminare volta ad accertare la conoscenza della lingua francese;
- b) i dott.ri MICALI BELLINGHIERI Paolo, nato a MESSINA il 10.08.1964 e REPETTO Tiziana, nata ad OVADA (AL) il 06.11.1954 sono stati dichiarati idonei al concorso pubblico di cui trattasi;

2) di approvare la seguente graduatoria di merito formulata dalla sopraccitata Commissione esaminatrice:

- | | |
|-------------------------------|-------------------------|
| 1°) MICALI BELLINGHIERI Paolo | con punti 72.750 su 100 |
| 2°) REPETTO Tiziana | con punti 67.000 su 100 |

dichiarando nel contempo il dott. MICALI BELLINGHIERI Paolo vincitore del concorso pubblico di cui trattasi;

3) di stabilire che all'assunzione a tempo indeterminato del vincitore del concorso pubblico di cui si tratta si provvederà con successivo provvedimento deliberativo;

4) di dichiarare il presente provvedimento immediatamente eseguibile.

N. 402

Deliberazione del Commissario 31 maggio 1999, n. 1413.

Approvazione degli atti della commissione esaminatrice del concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 1 posto di dirigente sanitario veterinario di 1° livello dirigenziale – disciplina dell'area dell'igiene della produzione, trasformazione, commercializzazione, conservazione e trasporto degli alimenti di origine animale e loro derivati.

Délibération du commissaire n° 1410 du 31 mai 1999,

portant approbation des actes du jury du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un directeur sanitaire – médecin du 1^{er} grade de direction – discipline de médecine interne – à affecter au SERT.

LE COMMISSAIRE

Omissis

délibère

1) Sont approuvés les actes et les travaux du jury visé au préambule, chargé du déroulement des épreuves et de la formation de la liste d'aptitude du concours pour le recrutement d'un directeur sanitaire – médecin du 1^{er} grade de direction – appartenant au secteur de médecine et des spécialités médicales – discipline de médecine interne – à affecter au SERT, dans le cadre de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste; desdits actes il ressort que :

- a) Mme Anna CAPELLI, née le 12 août 1967 à BERGAME, a été déclarée renonciatrice puisqu'elle ne s'est pas présentée à l'épreuve préliminaire de français ;
- b) M. Paolo MICALI BELLINGHIERI, né le 10 août 1964 à MESSINE, et Mme Tiziana REPETTO, née le 6 novembre 1954 à OVADA (AL), ont été inscrits sur la liste d'aptitude du concours en question ;

2) La liste d'aptitude indiquée ci-après, établie par le jury susmentionné, est approuvée :

- | | |
|---|-------------------------------------|
| 1 ^{er}) MICALI BELLINGHIERI Paolo | 72,750 points sur un total de 100 ; |
| 2°) REPETTO Tiziana | 67,000 points sur un total de 100. |

M. Paolo MICALI BELLINGHIERI est déclaré lauréat du concours externe en question.

3) Le recrutement sous contrat à durée indéterminée du lauréat du concours en cause fera l'objet d'une délibération ultérieure.

4) La présente délibération est immédiatement applicable.

N° 402

Délibération du commissaire n° 1413 du 31 mai 1999,

portant approbation des actes du jury du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un directeur sanitaire – vétérinaire du 1^{er} grade de direction – discipline d'hygiène de la production, de la transformation, de la commercialisation, de la conservation et du transport des aliments d'origine animale et de leurs dérivés.

IL COMMISSARIO

Omissis

delibera

1) di approvare gli atti e i lavori della Commissione in premessa indicata incaricata di provvedere all'espletamento delle prove concorsuali ed alla formazione di una graduatoria per la copertura di n. 1 posto di dirigente sanitario veterinario di 1° livello dirigenziale appartenente all'area dell'igiene della produzione, trasformazione, commercializzazione, conservazione e trasporto degli alimenti di origine animale e loro derivati – disciplina dell'area dell'igiene della produzione, trasformazione, commercializzazione, conservazione e trasporto degli alimenti di origine animale e loro derivati presso l'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta, dal quali risulta che:

a) i dott.ri

LE COMMISSAIRE

Omissis

délibère

1) Sont approuvés les actes et les travaux du jury visé au préambule, chargé du déroulement des épreuves et de la formation de la liste d'aptitude du concours pour le recrutement d'un directeur sanitaire – vétérinaire du 1^{er} grade de direction – appartenant au secteur d'hygiène de la production, de la transformation, de la commercialisation, de la conservation et du transport des aliments d'origine animale et de leurs dérivés – discipline d'hygiène de la production, de la transformation, de la commercialisation, de la conservation et du transport des aliments d'origine animale et de leurs dérivés, dans le cadre de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste ; desdits actes il ressort que :

a) Les candidats suivants :

N. N°	Cognome <i>Nom</i>	Nome <i>Prénom</i>	Luogo di nascita <i>Lieu de naissance</i>	Data <i>Date de naissance</i>
1	BERNACCHIONI	Gianluca	SASSOCORVARO (PS)	19.07.1964
2	BIANCO	Paolo	TORINO	01.05.1967
3	BRUSASCO	Paolo	CASTELLO DI ANNONE (AT)	05.06.1961
4	CATALDO	Palmino Salvatore	PISTICCI (MT)	11.04.1965
5	CORSINO	Andrea	TORINO	23.06.1968
6	DOMENIS	Lorenzo Claudio	IVREA (TO)	10.11.1964
7	FACCENDA	Laura	TORINO	31.12.1968
8	GHILARDUCCI	Gregorio	PISTOIA	07.07.1961
9	PATTONO	Daniele	TORINO	02.05.1968
10	TAFFETANI	Luca	MACERATA	29.10.1963
11	TRUCANO	Martino	TORINO	26.08.1963
12	VERNACCHIA	Ferdinando	GUGLIONESI (CB)	02.05.1962

sono stati dichiarati rinunciatari per non essersi presentati per sostenere la prova preliminare volta ad accertare la conoscenza della lingua francese;

b) il dott. DE STEFANO Erminio, nato a SAN SEVERINO LUCANO (PZ) il 29.04.1960 non è stato ammesso alle prove concorsuali per non aver conseguito una valutazione di sufficienza nella prova preliminare volta ad accertare la conoscenza della lingua francese;

2) di dichiarare, conseguentemente, che nessun candidato è risultato idoneo.

N. 403

ont été déclarés renonciateurs puisqu'ils ne se sont pas présentés à l'épreuve préliminaire de français ;

b) M. Erminio DE STEFANO, né le 29 avril 1960 à SAN SEVERINO LUCANO (PZ), n'a pas été admis aux épreuves du concours car il n'a pas obtenu le minimum de points requis à l'épreuve préliminaire de français ;

2) Aucun candidat n'a été inscrit sur la liste d'aptitude.

N° 403

Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d'Aosta..

Concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 1 posto di dirigente sanitario – medico di 1° livello dirigenziale appartenente all'area medica e delle specialità mediche - disciplina di oncologia, presso l'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta.

Articolo 1

In esecuzione della deliberazione del Commissario dell'U.S.L. della Valle d'Aosta n. 1253 in data 13 maggio 1999, è indetto un pubblico concorso, per titoli ed esami, per la copertura di n. 1 posto di dirigente sanitario – medico di 1° livello dirigenziale appartenente all'area medica e delle specialità mediche - disciplina di oncologia, presso l'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta..

Al concorso si applicano le disposizioni di cui all'art. 18 del decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 502, come modificato dal decreto legislativo 7 dicembre 1993, n. 517 e dal Decreto del Presidente della Repubblica 10 dicembre 1997, n. 483.

La graduatoria potrà essere, altresì, utilizzata nei casi previsti dall'art. 18, comma 7 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483.

Articolo 2

Al predetto personale si applicano le norme e gli accordi vigenti per i dipendenti del Servizio Sanitario Nazionale e sarà attribuito il trattamento economico tabellare previsto dal vigente accordo di lavoro.

Articolo 3

Possono partecipare al concorso coloro che possiedono i seguenti requisiti:

- a) cittadinanza italiana; sono equiparati ai cittadini italiani gli italiani non residenti nel territorio nazionale per i quali tale equiparazione sia riconosciuta a norma di legge; per i cittadini dei Paesi dell'Unione europea si applicano le norme di cui al combinato disposto dell'art. 11 del D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761, dell'art. 37 del D.L. 3 febbraio 1993, n. 29, e successive modificazioni ed integrazioni, e del D.P.C.M. 7 febbraio 1994, n. 174;
- b) non possono inoltrare domanda di partecipazione al concorso coloro che hanno superato il limite di età per il collocamento a riposo d'ufficio;
- c) idoneità fisica all'impiego;

L'accertamento dell'idoneità fisica all'impiego, con l'osservanza delle norme in tema di categorie protette, è effettuato a cura dell'Unità sanitaria Locale, prima della immissione in servizio.

È dispensato dalla visita medica il personale dipendente da pubbliche amministrazioni, dagli istituti, ospedali ed

Unité sanitaire locale – Région autonome Vallée d'Aoste.

Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un directeur sanitaire – médecin du 1^{er} grade de direction – appartenant au secteur de médecine et des spécialités médicales – discipline d'oncologie, dans le cadre de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste.

Article 1^{er}

Un concours externe est ouvert, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un directeur sanitaire – médecin du 1^{er} grade de direction – appartenant au secteur de médecine et des spécialités médicales – discipline d'oncologie, dans le cadre de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste, en application de la délibération du directeur général de l'USL de la Vallée d'Aoste n° 1253 du 13 mai 1999.

Il est fait application des dispositions visées à l'art. 18 du décret législatif n° 502 du 30 décembre 1992, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 517 du 7 décembre 1993, ainsi qu'au décret du président de la République n° 483 du 10 décembre 1997.

La liste d'aptitude pourra également être utilisée dans les cas visés au 7^e alinéa de l'article 18 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997.

Article 2

Sont appliquées audit personnel les dispositions et les conventions en vigueur pour les personnels du Service sanitaire national et il lui est attribué le salaire fixe prévu par la convention collective en vigueur.

Article 3

Peuvent faire acte de candidature les personnes qui répondent aux conditions suivantes :

- a) Être de nationalité italienne. Sont assimilés aux citoyens italiens les Italiens ne résidant pas sur le territoire national et dont l'assimilation est reconnue aux termes de la loi. Les citoyens des autres États membres de l'Union européenne sont soumis aux dispositions combinées de l'art. 11 du DPR n° 761 du 20 décembre 1979, de l'art. 37 du décret législatif n° 29 du 3 février 1993, modifié et complété, et du DPCM n° 174 du 7 février 1994 ;
- b) Ne pas avoir dépassé la limite d'âge fixée pour la mise à la retraite d'office ;
- c) Remplir les conditions d'aptitude physique requises ;

La vérification de l'aptitude physique du lauréat – conformément aux dispositions concernant les catégories protégées – est opérée par l'Unité sanitaire locale avant l'entrée en fonction de celui-ci.

Le personnel des administrations publiques, des établissements, des hôpitaux et des collectivités visés aux

enti di cui agli articoli 25 e 26, comma 1, del D.P.R. 20 dicembre 1979, N. 761.

- d) diploma di laurea in medicina e chirurgia;
- e) specializzazione nella disciplina oggetto del concorso, ovvero specializzazione in una disciplina affine a quella oggetto del concorso, ai sensi dell'art. 74 del D.P.R. 10.12.1997, n. 483;
- f) iscrizione all'albo dell'ordine dei medici - chirurghi;

L'iscrizione al corrispondente albo professionale di uno dei Paesi dell'Unione europea consente la partecipazione al concorso, fermo restando l'obbligo dell'iscrizione all'albo in Italia prima dell'assunzione in servizio.

- g) conoscenza della lingua francese.

Non possono accedere agli impieghi coloro che siano stati esclusi dall'elettorato attivo nonché coloro che siano stati dispensati dall'impiego presso una pubblica amministrazione per aver conseguito l'impiego stesso mediante la produzione di documenti falsi o viziati da invalidità non sanabile.

I requisiti di cui alle lettere a), d), e) ed f) devono essere posseduti, pena esclusione dal concorso, alla data di scadenza del termine stabilito per la presentazione delle domande di ammissione; quello relativo al limite massimo di età deve, invece, essere posseduto alla data di pubblicazione dell'estratto del presente bando nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana.

Articolo 4

La domanda di partecipazione al concorso, redatta in carta semplice e corredata dalla prescritta documentazione, dovrà pervenire all'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta entro il trentesimo giorno successivo alla data di pubblicazione dell'estratto del presente bando nella Gazzetta Ufficiale; qualora detto giorno sia festivo, il termine è prorogato al primo giorno successivo non festivo.

La data di arrivo della domanda sarà comprovata dal bollo a data che, a cura della Segreteria dell'U.S.L. della Valle d'Aosta, sarà apposto su di essa.

Per le domande inoltrate a mezzo servizio postale, la data di spedizione è comprovata dal timbro a data dell'Ufficio Postale accettante.

Il termine di cui sopra è perentorio e dopo tale termine non è ammessa la produzione di altri titoli o documenti a corredo della domanda.

Articolo 5

Nella domanda, da inoltrare al Commissario dell'U.S.L. della Valle d'Aosta - Via G. Rey, n. 1 - 11100 AOSTA,

articles 25 et 26, premier alinéa, du DPR n° 761 du 20 décembre 1979, est dispensé de visite médicale.

- d) Être titulaire d'une maîtrise en médecine et chirurgie ;
- e) Justifier d'une spécialisation dans la discipline faisant l'objet du concours en question ou bien dans une discipline équivalente, au sens de l'art. 74 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997 ;
- f) Être inscrit au tableau de l'ordre des médecins et des chirurgiens ;

Tout candidat inscrit au tableau professionnel correspondant de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie a droit à participer au concours faisant l'objet du présent avis, sans préjudice du fait qu'il est tenu de s'inscrire au tableau professionnel italien avant son éventuel recrutement.

- g) Connaître la langue française.

Ne peuvent accéder auxdites fonctions les personnes qui ont été exclues de l'électorat actif ou ont été destituées de leur emploi dans une administration publique pour avoir obtenu ce poste au moyen de pièces fausses ou entachées d'irrégularité absolue.

Les candidats doivent satisfaire aux conditions visées aux lettres a), d), e) et f) à la date d'expiration du délai établi pour le dépôt des dossiers de candidature et ce, sous peine d'exclusion ; ils doivent en revanche remplir la condition de la limite d'âge supérieure à la date de publication de l'extrait du présent avis au Journal officiel de la République italienne.

Article 4

L'acte de candidature, rédigé sur papier libre et assorti de la documentation prescrite, doit parvenir à l'USL de la Vallée d'Aoste avant le trentième jour suivant la date de publication de l'extrait du présent avis au Journal officiel de la République italienne. Au cas où le délai de dépôt des candidatures expirerait un jour de fête, il est prorogé jusqu'au premier jour ouvrable suivant.

La date d'arrivée du dossier est établie et attestée par le cachet qu'appose sur celui-ci le secrétariat de l'USL de la Vallée d'Aoste.

Pour ce qui est du dossier acheminé par la poste, la date d'envoi est attestée par le cachet du bureau postal.

Passé le délai de rigueur susmentionné, la présentation d'autres titres ou pièces n'est plus admise.

Article 5

Dans l'acte de candidature, à adresser au commissaire de l'USL de la Vallée d'Aoste - 1, rue Guido Rey - 11100 AOS-

l'aspirante dovrà dichiarare ai sensi del D.P.R. 20.10.1998, nr. 403 sotto la sua personale responsabilità, oltre le complete generalità:

- a) la data, il luogo di nascita e la residenza;
- b) il possesso della cittadinanza italiana, ovvero quella di uno dei Paesi dell'Unione europea, indicando, in tal caso, i requisiti sostitutivi di cui alle norme citate alla lettera a) del precedente articolo 3;
- c) il comune di iscrizione nelle liste elettorali, ovvero i motivi della non iscrizione o della cancellazione dalle liste medesime;
- d) le eventuali condanne penali riportate ovvero l'esenzione da condanne penali;
- e) il possesso del diploma di laurea in medicina e chirurgia e della specializzazione nella disciplina oggetto del concorso nonché degli eventuali altri titoli di studio posseduti;
- f) l'iscrizione all'albo dell'ordine dei medici - chirurghi con riferimento alla data iniziale;
- g) la posizione nei riguardi degli obblighi militari;
- h) i servizi prestati presso pubbliche amministrazioni e le eventuali cause di cessazione dei precedenti rapporti di pubblico impiego ovvero di non aver prestato servizio presso pubbliche amministrazioni;
- i) il domicilio presso il quale deve, ad ogni effetto, essergli fatta ogni necessaria comunicazione. In caso di mancata indicazione vale, ad ogni effetto, la residenza di cui alla lettera a).

La firma in calce alla domanda a seguito dell'entrata in vigore della legge 15 maggio 1997, n. 127, non occorre di autentica.

La mancanza della firma in calce alla domanda costituisce motivo di esclusione dal concorso.

L'omissione anche di una delle dichiarazioni di cui alle lettere a), b), c), d) e g) del presente articolo comporterà l'ammissione al concorso con riserva.

L'Amministrazione declina sin d'ora ogni responsabilità per dispersione di comunicazioni dipendente da inesatte indicazioni del recapito da parte degli aspiranti, o da mancata oppure tardiva comunicazione del cambiamento di indirizzo indicato nella domanda, o per eventuali disguidi postali o telegrafici non imputabili a colpa dell'Amministrazione stessa.

Articolo 6

Alla domanda devono essere allegati tutte le certificazioni relative ai titoli che il candidato ritiene opportuno presentare agli effetti della valutazione di merito e della formazione

TE - l'aspirante doit déclarer sur l'honneur, au sens du DPR n° 403 du 20 octobre 1998, outre ses nom et prénom :

- a) Ses date, lieu de naissance et résidence ;
- b) Qu'il est de nationalité italienne ou qu'il est citoyen d'un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie, en indiquant, si besoin est, les conditions substitutives visées à la lettre a) de l'art. 3 du présent avis ;
- c) La commune sur les listes électorales de laquelle il est inscrit ou bien les motifs de sa non inscription ou de sa radiation desdites listes ;
- d) Ses éventuelles condamnations pénales ou l'absence de condamnations pénales ;
- e) Qu'il est titulaire d'une maîtrise en médecine et chirurgie et d'une spécialisation dans la discipline faisant l'objet du concours ; il indiquera, par ailleurs, les autres titres d'études et professionnels qu'il a obtenus ;
- f) Qu'il est inscrit au tableau professionnel des médecins, avec indication de la date d'inscription ;
- g) Sa position par rapport aux obligations militaires ;
- h) Les fonctions exercées dans les administrations publiques et les causes éventuelles de résiliation des contrats de travail précédents dans la fonction publique, ou bien qu'il n'a exercé aucune fonction dans l'administration publique ;
- i) L'adresse à laquelle doit lui être envoyée toute communication. Au cas où le candidat n'aurait pas indiqué une autre adresse, est considérée comme valable de plein droit celle visée à la lettre a) du présent article.

Suite à l'entrée en vigueur de la loi n° 127 du 15 mai 1997, la légalisation de la signature apposée au bas de l'acte de candidature n'est pas nécessaire.

L'aspirant qui n'aura pas signé son acte de candidature sera exclu du concours.

Le candidat qui aurait omis de répondre aux lettres a), b), c), d) et g) du présent article est admis au concours sous réserve.

L'Administration décline d'ores et déjà toute responsabilité quant à la perte des notifications due à l'inexactitude de l'adresse indiquée par le candidat, au manque ou retard de communication du changement de l'adresse indiquée dans l'acte de candidature, ainsi qu'aux éventuels problèmes relevant des Postes et non de l'Administration.

Article 6

L'acte de candidature doit être assorti de tous les titres que le candidat juge opportuno de présenter aux fins de l'évaluation de mérite et de la formation de la liste d'aptitude, ain-

della graduatoria; nonché gli eventuali titoli che danno diritto alla partecipazione al concorso con precedenza e preferenze per la nomina, autocertificate nei casi e nei limiti previsti dalla normativa vigente, ovvero in originale o in copia autentica ai sensi di legge;

Alla domanda devono, inoltre, essere allegati:

- a) la ricevuta comprovante il pagamento della tassa di concorso di lire 7.500.= (settemilacinquecento), non rimborsabile, da versare sul conto corrente postale n. 10148112 intestato all'U.S.L. Regione Valle d'Aosta – Servizio Tesoreria – 11100 AOSTA, precisando la causale del versamento;
- b) un elenco in triplice copia, in carta semplice, dei documenti e dei titoli presentati. L'elenco delle eventuali pubblicazioni e delle partecipazioni a convegni, congressi, seminari, ecc., deve essere redatto in forma analitica e in ordine cronologico;
- c) un curriculum formativo e professionale, datato e firmato.

Le pubblicazioni devono essere edite a stampa.

Nella certificazione relativa ai servizi eventualmente prestati presso unità sanitarie locali deve essere attestato se ricorrano o meno le condizioni di cui all'ultimo comma dell'art. 46 del D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761, in presenza delle quali il punteggio di anzianità deve essere ridotto. In caso positivo l'attestazione deve precisare la misura della riduzione del punteggio.

La mancata presentazione della documentazione prevista alla lettera a) del presente articolo, da allegare alla domanda di partecipazione al concorso, comporterà l'ammissione con riserva.

Articolo 7

Al fine di verificare la condizione prevista dalla lettera c) dell'art. 3 del D.P.C.M. 7 febbraio 1994, n. 174, i candidati ammessi a partecipare al concorso non in possesso della cittadinanza italiana ma di quella di uno dei Paesi dell'Unione europea, dovranno sostenere una prova preliminare di accertamento della conoscenza della lingua italiana, consistente in una dettatura ed in una conversazione in detta lingua, in analogia a quanto previsto dal successivo articolo 8 per l'accertamento della conoscenza della lingua francese.

L'accertamento della conoscenza della lingua italiana verrà eseguito, prima dell'accertamento della conoscenza della lingua francese, dalla Commissione esaminatrice integrata, solamente in caso di ammissione al concorso di candidati non in possesso della cittadinanza italiana ma di quella di uno dei Paesi dell'Unione europea, con un esperto di lingua italiana, nominato dal Commissario dell'U.S.L. della Valle d'Aosta.

I candidati che non conseguiranno la sufficienza nella

si que des éventuels titres ouvrant droit à des préférences en vue de la nomination. Lesdites pièces doivent faire l'objet d'une déclaration sur l'honneur, dans les cas et selon les limites établis par la réglementation en vigueur ou bien être des originaux ou des copies certifiées conformes aux termes de la loi.

L'acte de candidature doit également être assorti des pièces suivantes :

- a) Récépissé du versement de la taxe de concours de 7 500 L (sept mille cinq cents) – non remboursable – sur le compte courant postal n° 10148112 de la trésorerie de l'USL de la Vallée d'Aoste – 11100 AOSTE, avec indication de la raison du versement ;
- b) Liste, en trois exemplaires sur papier libre, des pièces présentées. L'éventuelle liste des publications et des participations à des conférences, congrès, séminaires, etc. doit être rédigée de manière analytique et selon un ordre chronologique ;
- c) Curriculum vitæ signé et daté.

Les publications doivent être rédigées en caractères d'imprimerie.

Les certificats relatifs aux fonctions que le candidat a éventuellement occupées dans les unités sanitaires locales doivent attester l'existence ou non des conditions visées au dernier alinéa de l'article 46 du DPR n° 761 du 20 décembre 1979, qui comportent une réduction des points d'ancienneté. Dans l'affirmative, l'attestation susdite doit préciser la mesure de la réduction des points.

Le candidat qui ne présenterait pas les documents visés à la lettre a) du présent article en annexe à l'acte de candidature est admis au concours sous réserve.

Article 7

Aux termes de la lettre c) de l'art. 3 du DPCM n° 174 du 7 février 1994, les candidats admis ne justifiant pas de la nationalité italienne mais appartenant à un autre État membre de l'Union européenne doivent passer une épreuve préliminaire d'italien consistant en une dictée et en une conversation, suivant les modalités visées à l'article 8 du présent avis pour l'épreuve de français.

L'épreuve d'italien, qui précède l'épreuve de français, n'est prévue qu'en cas d'admission au concours de candidats ne justifiant pas de la nationalité italienne mais appartenant à un autre État membre de l'Union européenne, le jury étant complété par un expert en langue italienne nommé par le commissaire de l'USL de la Vallée d'Aoste.

Les candidats qui n'obtiennent par le minimum de points

predetta prova non saranno ammessi alle successive prove del concorso.

Articolo 8

Ai sensi dell'articolo 76 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483, l'ammissione alle prove attinenti la materia oggetto del concorso è, inoltre, subordinata al preventivo accertamento della conoscenza della lingua francese, da espletare con le modalità di cui al D.P.C.M. 30 maggio 1988, n. 287.

I candidati dovranno, pertanto, sostenere una prova preliminare diretta a comprovare la conoscenza della lingua francese, consistente in una dettatura ed in una conversazione in detta lingua.

L'accertamento della conoscenza della lingua francese sarà eseguito dalla Commissione esaminatrice, previa integrazione dei componenti di diritto della commissione medesima con un esperto di lingua francese, nominato dal Commissario dell'U.S.L. della Valle d'Aosta.

I candidati che non conseguiranno la sufficienza nella predetta prova non saranno ammessi alle successive prove del concorso.

Articolo 9

Le prove di esame sono le seguenti:

- a) *prova scritta*: relazione su caso clinico simulato o su argomenti inerenti alla disciplina messa a concorso o soluzione di una serie di quesiti a risposta sintetica inerenti alla disciplina stessa;
- b) *prova pratica*:
 - 1) su tecniche e manualità peculiari della disciplina messa a concorso;
 - 2) per le discipline dell'area chirurgica la prova, in relazione anche al numero dei candidati, si svolge su cadavere o materiale anatomico in sala autoptica, ovvero con altra modalità a giudizio insindacabile della commissione;
 - 3) la prova pratica deve, comunque, essere anche illustrata schematicamente per iscritto;
- c) *prova orale*: sulle materie inerenti alla disciplina a concorso nonché sui compiti connessi alla funzione da conferire.

L'ammissione alla prova orale è subordinata al raggiungimento di una valutazione di sufficienza in ciascuna delle previste prove scritta e pratica, espressa in termini numerici di almeno 21/30.

La valutazione dei titoli prodotti dai candidati verrà effettuata con i criteri previsti dall'articolo 27 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483 ed in particolare:

requis à ladite épreuve ne sont pas admis aux épreuves suivantes.

Article 8

Aux termes de l'article 76 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997, l'admission aux épreuves du concours est subordonnée à la vérification préalable de la connaissance de la langue française, qui sera opérée selon les modalités visées au DPCM n° 287 du 30 mai 1988.

Les candidats doivent donc passer une épreuve préliminaire de français consistant en une dictée et en une conversation.

La vérification de la connaissance de la langue française est opérée par le jury composé des membres de droit et d'un expert en langue française nommé par le commissaire de l'USL de la Vallée d'Aoste.

Les candidats qui n'obtiennent pas le minimum de points exigés à ladite épreuve ne sont pas admis aux épreuves suivantes.

Article 9

Les épreuves sont les suivantes :

- a) *Épreuve écrite* : rapport sur un cas clinique simulé ou sur des sujets relatifs à la discipline objet du concours ou questionnaire portant sur ladite discipline, auquel le candidat doit répondre de manière synthétique ;
- b) *Épreuve pratique* :
 - 1) Techniques et opérations propres à la discipline objet du concours ;
 - 2) Pour les disciplines relatives à la chirurgie, l'épreuve en question a lieu sur des cadavres ou du matériel anatomique dans la salle des autopsies, compte tenu entre autres du nombre de candidats, ou bien suivant d'autres modalités établies par décision sans appel du jury ;
 - 3) L'épreuve pratique doit en tout état de cause faire l'objet d'un rapport écrit schématique ;
- c) *Épreuve orale* portant sur les matières relatives à la discipline objet du concours, ainsi que sur les tâches liées au poste à pourvoir.

Les candidats qui n'obtiennent pas le minimum de points exigés (21/30 au moins) à chacune des épreuves écrite et pratique ne sont pas admis à l'épreuve orale.

Il sera procédé à l'évaluation des titres présentés par les candidats selon les critères indiqués à l'article 27 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997, à savoir :

a) Titoli di carriera:	punti	10
b) Titoli accademici e di studio:	punti	3
c) Pubblicazioni e titoli scientifici:	punti	3
d) Curriculum formativo e professionale	punti	4;

Titoli di carriera:

- a) servizi di ruolo prestati presso le unità sanitarie locali o le aziende ospedaliere:
1. servizio nel livello dirigenziale a concorso, o livello superiore, nella disciplina, punti 1,00 per anno;
 2. servizio in altra posizione funzionale nella disciplina a concorso, punti 0,50 per anno;
 3. servizio in disciplina affine ovvero in altra disciplina da valutare con i punteggi di cui sopra ridotti rispettivamente del 25 e del 50 per cento;
 4. servizio prestato a tempo pieno da valutare con i punteggi di cui sopra aumentati del 20 per cento;
- b) servizio di ruolo quale medico presso pubbliche amministrazioni nelle varie qualifiche secondo i rispettivi ordinamenti, punti 0,50 per anno.

Titoli accademici e di studio:

- a) specializzazione nella disciplina oggetto del concorso, punti 1,00;
- b) specializzazione in una disciplina affine, punti 0,50;
- c) specializzazione in altra disciplina, punti 0,25;
- d) altre specializzazioni di ciascun gruppo da valutare con i punteggi di cui sopra ridotti del 50 per cento;
- e) altre lauree, oltre quella richiesta per l'ammissione al concorso comprese tra quelle previste per l'appartenenza al ruolo sanitario, punti 0,50 per ognuna, fino ad un massimo di punti 1,00

Non è valutabile la specializzazione fatta valere come requisito di ammissione.

La specializzazione conseguita ai sensi del decreto legislativo 8 agosto 1991, n. 257, anche se fatta valere come requisito di ammissione, è valutata con uno specifico punteggio pari a mezzo punto per anno di corso di specializzazione.

Articolo 10

Le prove del concorso, sia scritte che pratiche ed orali, non avranno luogo nei giorni festivi, né nei giorni di festività religiose ebraiche o valdesi.

Ai candidati che conseguiranno l'ammissione alle prove

a) Services accomplis	10 points
b) Titres d'études	3 points
c) Publications et titres scientifiques	3 points
d) Curriculum vitae	4 points.

Services accomplis :

- a) Services accomplis au sein d'unités sanitaires locales ou d'établissements hospitaliers en qualité de titulaire :
1. Dans le grade de direction faisant l'objet du concours ou dans un grade supérieur, dans la discipline en cause pour chaque année : 1,00 point ;
 2. Dans d'autres grades, dans la discipline en cause pour chaque année : 0,50 point ;
 3. Dans une discipline équivalente ou dans une autre discipline, à évaluer sur la base des points établis ci-dessus, réduits respectivement de 25% et de 50% ;
 4. À plein temps, à évaluer sur la base des points établis ci-dessus, augmentés de 20% ;
- b) Services accomplis en qualité de médecin titulaire auprès d'administrations publiques dans les différents grades selon les divers statuts : pour chaque année : 0,50 point.

Titres d'études :

- a) Spécialisation dans la discipline faisant l'objet du concours : 1,00 point ;
- b) Spécialisation dans une discipline similaire : 0,50 point ;
- c) Spécialisation dans une autre discipline : 0,25 point ;
- d) Spécialisations supplémentaires dans les disciplines susmentionnées, à évaluer sur la base des points établis ci-dessus, réduits de 50% ;
- e) Autres maîtrises, en sus de celle requise pour l'admission au concours, parmi celles prévues pour l'accès à la filière sanitaire : 0,50 point chacune, jusqu'à concurrence de 1 point.

La spécialisation valant titre d'admission au concours ne peut être appréciée au nombre des titres.

Tout en valant titre d'admission, la spécialisation obtenue au sens du décret législatif n° 257 du 8 août 1991 donne droit à 0,50 point pour chaque année de cours de spécialisation.

Article 10

Les épreuves du concours (écrite, pratique et orale) n'auront pas lieu les jours fériés ni pendant les fêtes hébraïques ou vaudoises.

Il sera donné communication aux candidats admis à

pratica ed orale sarà data comunicazione con l'indicazione del voto riportato nelle prove scritte.

L'avviso per la presentazione alla prova orale sarà dato ai singoli candidati almeno venti giorni prima di quello in cui essi debbono sostenerla.

La prova orale si svolgerà in un'aula aperta al pubblico.

Al termine di ogni seduta dedicata alla prova orale, la commissione giudicatrice formerà l'elenco dei candidati esaminati, con l'indicazione dei voti da ciascuno riportati che sarà affisso nella sede degli esami.

A dette prove il candidato dovrà presentarsi munito di un documento di identità personale.

Articolo 11

Il diario delle prove scritte sarà pubblicato nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica italiana – 4ª serie speciale «Concorsi ed esami», non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove medesime, ovvero, in caso di numero esiguo di candidati, deve essere comunicato agli stessi, con raccomandata con avviso di ricevimento, non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove.

Articolo 12

La graduatoria generale finale di merito sarà formata secondo l'ordine dei punteggi ottenuti dai candidati per i titoli e per le singole prove d'esame relative alla materia oggetto del concorso e sarà compilata in osservanza delle vigenti disposizioni di legge sulle precedenza e preferenze.

Il Commissario dell'U.S.L. della Valle d'Aosta, riconosciuta la regolarità del procedimento, approva, con propria deliberazione, la graduatoria generale finale degli idonei e provvede a dichiarare il vincitore del concorso.

La graduatoria del vincitore del concorso nonché degli idonei sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Articolo 13

Il vincitore del concorso dovrà presentare all'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta ai fini della stipula del contratto individuale di lavoro, entro il termine perentorio di trenta giorni dalla data di ricevimento della relativa comunicazione, a pena di decadenza nei diritti conseguenti alla partecipazione al concorso, ai sensi di quanto previsto dall'art. 56, comma 2 del D.P.R. 10.12.1997, nr. 483, in carta semplice, il certificato attestante gli eventuali servizi dichiarati nella domanda.

Articolo 14

Alla stipula del contratto individuale di lavoro del vincitore provvede, l'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta, previa verifica della sussistenza dei requisiti ed acquisizione della documentazione di cui al precedente articolo 13.

l'épreuve pratique et à l'épreuve orale de la note obtenue lors de l'épreuve précédente.

Les candidats recevront l'avis afférent à la participation à l'épreuve orale au moins vingt jours auparavant.

L'épreuve orale aura lieu dans une salle ouverte au public.

À l'issue de chacune des séances consacrées à l'épreuve orale, le jury établit la liste des candidats interrogés avec mention en regard de la note obtenue par chacun d'eux ; ladite liste est affichée sur les lieux des épreuves.

Le candidat doit se présenter aux épreuves du concours muni d'une pièce d'identité.

Article 11

Le lieu et la date des épreuves sont publiés au Journal officiel de la République italienne – 4ª série spéciale (*Concorsi ed esami*) quinze jours auparavant, ou bien, si le nombre de candidats est réduit, communiqués à ces derniers par lettre recommandée avec accusé de réception, quinze jours au moins avant le début des épreuves.

Article 12

La liste d'aptitude générale est établie sur la base des points attribués aux titres et aux différentes épreuves du concours et conformément aux dispositions des lois en vigueur en matière de préférences.

Le commissaire de l'USL de la Vallée d'Aoste, après avoir constaté la régularité de la procédure, approuve par délibération la liste d'aptitude générale finale et proclame le lauréat du concours.

La liste d'aptitude du concours en question est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Article 13

Aux fins de la passation du contrat individuel de travail, le lauréat doit présenter à l'USL de la Vallée d'Aoste, dans les trente jours – délai de rigueur – qui suivent la date de réception de la communication y afférente, sous peine de déchéance des droits dérivant de sa participation au concours, au sens des dispositions du deuxième alinéa de l'art. 56 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997, le certificat attestant les services déclarés dans l'acte de candidature, sur papier libre.

Article 14

L'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste procède à la passation du contrat individuel de travail du lauréat après vérification des conditions requises et des pièces déposées visées à l'article 13 du présent avis.

Gli effetti economici, decorrono dalla data di effettiva presa di servizio come specificato nel contratto di lavoro di cui sopra.

Scaduto inutilmente il termine assegnato per la presentazione della documentazione l'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta comunicherà di non dare luogo alla stipulazione del contratto.

Articolo 15

Il concorrente, con la partecipazione al concorso, accetta, senza riserve, le disposizioni del presente bando, quelle della legislazione sanitaria vigente e quelle che disciplinano e disciplineranno lo stato giuridico ed economico dei dipendenti delle unità sanitarie locali.

Articolo 16

Per quanto non stabilito dal presente bando si applicano le norme previste dal D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761, dalla legge 10 aprile 1991, n. 125, dal decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 502, come modificato dal decreto legislativo 7 dicembre 1993, n. 517, dal D.P.R. 9 maggio 1994, n. 487, dal D.P.C.M. 12 settembre 1996, n. 235 e dal D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483; si applicano altresì le disposizioni di cui alla legge 2 aprile 1968, n. 482 o da altre disposizioni di leggi in vigore che prevedono riserve di posti in favore di particolari categorie di cittadini.

Ai sensi dell'art. 10 della legge 31 dicembre 1996, n. 675 e successive modifiche, si precisa che il trattamento dei dati personali sarà improntato a liceità e correttezza nella piena tutela dei diritti dei concorrenti e della loro riservatezza. Il trattamento dei dati ha la finalità di consentire l'accertamento dell'idoneità dei concorrenti a partecipare al concorso di cui trattasi.

L'eventuale rifiuto di fornire i dati richiesti costituirà motivo di esclusione dalla procedura.

Sono fatti salvi, in ogni caso, i diritti di cui all'art. 13 della suddetta legge.

Articolo 17

Per eventuali informazioni inerenti il presente bando i concorrenti possono rivolgersi all'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta - Via G. Rey, n. 1 - 11100 AOSTA (n. tel. 0165/271480 - 271497 - 271558)

Aosta, 6 luglio 1999.

Il Commissario
dell'U.S.L. Valle d'Aosta
BOSSO

SCHEMA DA SEGUIRE NELLA COMPILAZIONE DELLA DOMANDA DA INVIARSI SU CARTA SEMPLICE.

Aux fins du traitement, la nomination prend effet à la date effective d'entrée en fonctions visée audit contrat de travail.

Si les pièces exigées ne sont pas présentées dans les délais indiqués, l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste ne procède pas à la passation du contrat.

Article 15

En participant au concours, les candidats acceptent sans réserve les dispositions du présent avis, celles de la législation sanitaire en vigueur et celles qui réglementent et régleront le statut et le traitement des personnels des unités sanitaires locales.

Article 16

Pour ce qui n'est pas prévu par le présent avis, il est fait application des dispositions fixées par le DPR n° 761 du 20 décembre 1979, par la loi n° 125 du 10 avril 1991, par le décret législatif n° 502 du 30 décembre 1992 - tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 517 du 7 décembre 1993 -, par le DPR n° 487 du 9 mai 1994, par le DPCM n° 235 du 12 septembre 1996 et par le DPR n° 483 du 10 décembre 1997. Il est également fait application des dispositions visées à la loi n° 482 du 2 avril 1968 ou à d'autres lois en vigueur qui prévoient que des postes soient réservés à des catégories particulières de citoyens.

Au sens de l'art. 10 de la loi n° 675 du 31 décembre 1996 modifiée, les informations nominatives concernant les candidats seront traitées avec la plus grande discrétion et correction, dans le plein respect des droits que la loi garantit à ces derniers. Le traitement desdites informations vise à permettre la vérification de l'aptitude des candidats à participer au concours en cause.

Tout refus de fournir les données requises implique l'exclusion de la procédure.

En tout état de cause, les dispositions visées à l'art. 13 de la loi susmentionnée demeurent valables.

Article 17

Pour tout renseignement complémentaire sur le présent avis, les candidats peuvent s'adresser à l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste - 1, rue Guido Rey - 11100 AOSTE, téléphone 01 65 27 14 80 - 01 65 27 14 97 - 01 65 27 15 58.

Fait à Aoste, le 6 juillet 1999.

Le commissaire
de l'U.S.L. Vallée d'Aoste,
Pietro BOSSO

FAC-SIMILÉ DE L'ACTE DE CANDIDATURE À RÉDIGER SUR PAPIER LIBRE.

ALL'U.S.L. DELLA VALLE D'AOSTA
VIA GUIDO REY N. 1
11100 AOSTA

À L'USL DE LA VALLÉE D'AOSTE
1, RUE GUIDO REY
11100 A O S T E

___l___ sottoscritt_____ chiede di poter partecipare al concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. post di _____ presso l'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta.

Je soussigné(e) _____ demande à être admis(e) à participer au concours externe, sur titres et épreuves, relatif au recrutement de _____, dans le cadre de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste.

All'uopo dichiara:

À cet effet, je déclare :

- a) di essere nat_/ a _____ il _____ e di essere residente in _____ Via/Fraz _____;
- b) di essere in possesso della cittadinanza italiana (o cittadinanza di uno dei Paesi dell'Unione Europea);
- c) di essere iscritto nelle liste elettorali del Comune di _____;
- d) di non aver riportato condanne penali e di non avere procedimenti pendenti a carico;
- e) di essere in possesso del seguente titolo di studio _____ conseguito in data _____, presso _____;
- f) di essere iscritto (ove esistente) al relativo albo professionale di _____ dal _____;
- g) di trovarsi nella seguente posizione nei riguardi degli obblighi militari _____;
- h) di avere/non avere prestato servizio presso pubbliche amministrazioni (indicando le eventuali cause di cessazione di precedenti rapporti di pubblico impiego): _____.

- a) Être né(e) le _____ à _____, et résider à _____, rue/hameau _____;
- b) Être citoyen(ne) italien(ne) (ou de l'un des autres États membres de l'Union européenne);
- c) Être inscrit(e) sur les listes électorales de la commune de _____;
- d) Ne pas avoir subi de condamnations pénales et ne pas avoir d'actions pénales en cours;
- e) Justifier du titre d'études suivant : _____ obtenu le _____ auprès de _____.
- f) Être inscrit(e) au tableau professionnel y afférent (dans le cas où celui-ci existerait) _____;
- g) En ce qui concerne les obligations militaires, ma position est la suivante : _____;
- h) Avoir/ne pas avoir travaillé auprès d'administrations publiques (indiquer les causes de la cessation éventuelle de rapports de travail précédents dans la fonction publique) : _____.

Chiede, altresì, che ogni eventuale comunicazione al riguardo del concorso di cui trattasi venga inviata al seguente domicilio:

Je souhaite recevoir toute communication afférente au présent concours à l'adresse suivante :

Sig./Sig.a _____ Via/Fraz. _____ cap. _____ città _____ (tel. _____) riservandosi di comunicare tempestivamente ogni eventuale variazione dello stesso.

M./Mme _____ rue/hameau _____ c.p. _____ Commune _____ (tél. _____). Je m'engage par ailleurs à communiquer en temps utile tout changement d'adresse.

Data _____

_____, le _____

Firma

Signature

(non occorre di autentica)

(la légalisation n'est pas nécessaire)

Alla domanda devono essere allegati: 1) Certificazioni varie relative ai titoli; 2) Ricevuta di tassa concorso; 3) Elenco in triplice copia dei documenti e titoli presentati; 4) Elenco delle eventuali pubblicazioni e delle partecipazioni a convegni, congressi, seminari, ecc., redatto in forma analitica e in ordine cronologico; 5) Curriculum vitae.

Les pièces suivantes doivent être annexées à l'acte de candidature : 1) Certifications afférentes aux titres ; 2) Récépissé de la taxe de concours ; 3) Liste en trois exemplaires des pièces présentées ; 4) Liste des éventuelles publications et des participations à des conférences, congrès, séminaires, etc. rédigée de manière analytique et selon un ordre chronologique ; 5) Curriculum vitae.

ANNUNZI LEGALI

**Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche –
Dipartimento Opere Pubbliche – (tel. 0165/272704 –
FAX 0165/31705).**

Avviso di avvenuto pubblico incanto.

Ai sensi delle leggi vigenti, si rende noto che alla gara, per l'appalto dei lavori di rifacimento dell'impianto elettrico, di ventilazione e deumidificazione della piscina coperta di proprietà regionale, in PRÉ-SAINT-DIDIER, per un importo a base d'asta di Lire 1.150.000.000, svoltasi - in data 24.03.1999 - mediante pubblico incanto, con applicazione del criterio di aggiudicazione del massimo ribasso sull'elenco prezzi posto a base di gara ed esclusione automatica dalla gara delle offerte che presentano una percentuale di ribasso superiore alla media aritmetica dei ribassi percentuali che superano la predetta media, ai sensi dell'art. 25 della L.R. 12/96, hanno partecipato n. 38 Imprese di seguito elencate:

A.B.P. NOVICELLI s.r.l. (CASTEGNATO - BS); ARCOVENT s.r.l. (MILANO); BOSONIN L. & f. s.n.c. (CHARVEN-SOD); A.T.I.: COMAT s.r.l. - COFATHEC servizi S.p.A. - GRAPPEIN D. s.r.l. (GRUGLIASCO - TO); CONSORZIO CO.IMP. (SAINT-CHRISTOPHE); CONSORZIO RAVENNATE (RAVENNA); COSTANTINI S.p.A. (VERONA); DALKIA s.r.l. (PERO - MI); DI VITTORIO FLAVIO (VAZIA - RI); ECOGAS IMPIANTI s.r.l. (AOSTA); EDILIMPIANTI s.r.l. (ROMA); ELECA S.p.A. (CANTÙ - CO); ELEF s.r.l. (VICENZA); ELETTRA ARNAD s.r.l. (ARNAD); ELETTRICA GOVER s.n.c. (CODROIPO - UD); ELETTROTELESICULA s.r.l. (CATANIA); ENERGO IMPIANTI s.r.l. (VERONA); FRAND GENISOT BRUNO s.n.c. (AOSTA); GAETANO PAOLIN s.r.l. (PADOVA); GIPPONI ERNESTO (GRESSAN); GUIDO MASSARELLA (FONDI - LT); I.E.P.I.T. s.n.c. (TORINO); ICEI s.r.l. (PALERMO); INTERIMPIANTI s.r.l. (S. MAURO TORINESE - TO); IOLE IMMOBILIARE s.r.l. (NAPOLI); A.T.I.: MARTINET FABRIZIO - ELECTRIQUE GRAND COMBIN s.n.c. (POLLEIN - DOUES); ORSI IMPIANTI (GENOVA); P.F. IMPIANTI (RIETI); PAB TERMOIMPIANTI s.r.l. (TORINO); PETROL COMPANY s.r.l. (TORINO); ROSSI FRANCA (CHÂTILLON); S.A.E. IMPIANTI (FIANO - TO); S.I.C.L.A. S.p.A. (GRUGLIASCO - TO); TAGLIABUE S.p.A. (PADERNO DUGNANO - MI); THERMOCAMA s.r.l. (CORMANO -MI); TIM TELEIMPIANTI s.r.l. (MILANO); ZILIO S.p.A. (S. GIUSEPPE DI CASSOLA - VI); ZU.BO. s.n.c. (VERDELLINO ZINGONIA - BG).

L'appalto è stato aggiudicato all'Impresa ROSSI FRANCA con sede in CHÂTILLON con il ribasso del 20,062%.

Il Coordinatore
del Dipartimento Opere Pubbliche
FREPPA

N. 405

**Regione Autonoma valle d'Aosta – Comune di AOSTA –
c/o Municipio – Piazza Chanoux, 1 – 11100 AOSTA – Tel.
0165/300523 – Fax 0165/32137.**

Avviso di procedura aperta.

Lavori di sistemazione della pavimentazione di Passage Vescoz e Vicolo Porte Pretoriane.

Contratto: a corpo e a misura.

Criterio di aggiudicazione: prezzo più basso ai sensi del-

ANNONCES LÉGALES

**Assessorat du territoire, de l'environnement et des
ouvrages publics – Département des ouvrages publics –
(Tél. 0165 27 27 04 – Fax 0165 31 705).**

Avis d'adjudication d'un appel d'offres ouvert.

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné qu'il a été procédé à la passation du marché public pour la réalisation des travaux de rénovation des installations électrique, de ventilation et de déshumidification de la piscine couverte appartenant à la Région, située à PRÉ-SAINT-DIDIER. Ledit marché, dont la mise à prix s'élevait à 1 150 000 000 L, a été passé le 24 mars 1999, suivant les critères du plus fort rabais par rapport au bordereau des prix valant mise à prix, avec exclusion automatique des soumissions dont le pourcentage de rabais était supérieur à la moyenne arithmétique des rabais dépassant ladite moyenne, aux termes de l'art. 25 de la LR n° 12/96. Ont participé au marché en question les 38 entreprises mentionnées ci-après :

Ledit marché a été attribué à l'entreprise ROSSI FRANCA, dont le siège social est situé à CHÂTILLON, qui a offert un rabais de 20,062%.

Le coordinateur
du Département des ouvrages publics,
Edmond FREPPA

N° 405

**Région autonome Vallée d'Aoste – Commune d'AOSTE –
c/o Hôtel de Ville – 1, place Chanoux – 11100 AOSTE –
Tél. 01 65 30 05 23 – Fax 01 65 32 137.**

Avis de procédure ouverte.

Travaux de réaménagement du pavage du Passage Vescoz et de la rue de la Porte prétorienne.

Contrat : à forfait et à l'unité de mesure.

Critère d'attribution : au prix le plus bas au sens de la

l'art. 25 comma 1 lett. a.) e comma 2 della L.R. 12/96.

Non sono ammesse offerte in aumento. Esclusione automatica offerte anomale, ai sensi dell'art. 21, comma 1 bis, L. 109/94 e successive modifiche ed integrazioni.

Importo a base di gara: Lire 59.132.250 (Euro 30.539,26).

Iscrizione richiesta: alla Sezione Ordinaria dell'Ufficio Registro delle imprese per categoria di lavori pertinenti a quelli da appaltare. Le offerte, corredate dei relativi documenti da allegare, dovranno pervenire entro le ore 16.00 del giorno 12 luglio 1999 nella sede del Comune.

Il bando di gara è pubblicato integralmente nell'apposito Albo Pretorio del Comune di AOSTA, nessun documento verrà inviato via fax o per posta.

Aosta, 17 giugno 1999.

Per il Dirigente
il Funzionario
OBERTO

N. 406 A pagamento

**Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di QUART –
Via Roma, 1 - 11020 QUART (AO) – Tel. 0165/761808 –
Fax 0165/762628.**

Estratto bando d'appalto mediante procedura aperta. Servizio refezione scolastica per l'anno scolastico 1999/2000. Riferimento: D.Lgs.157/95, art.6, lettera a) e allegato 4).

1) *Ente appaltante:* Comune di QUART, Via Roma, 1 - 11020 QUART (AO). Tel.0165/761808, Fax 0165/762628;

2) *Categoria del servizio e descrizione:* servizio di refezione scolastica per le scuole materne, elementari (e per un solo giorno alla settimana per le scuole medie) per l'anno scolastico 1999/2000. L'appalto comprende: a) fornitura giornaliera dei pasti (quantità complessiva presunta diciassette mila pasti), in appositi e idonei contenitori (messi a disposizione dalla Ditta Appaltatrice), in conformità alla tabella dietetica allegata al capitolato speciale d'appalto suscettibile di eventuali variazioni nel corso del periodo appaltato; b) fornitura di tovaglie, tovaglioli di carta a perdere, di piatti, posate e bicchieri (anche in plastica); c) fornitura del materiale di pulizia e pulizia dei locali interessati dal servizio; d) fornitura di tutta l'ulteriore attrezzatura necessaria per l'integrale espletamento del servizio, fatta eccezione per il materiale ubicato nei locali adibiti a refettori e il cui inventario verrà redatto e sottoscritto dalle parti all'atto della consegna del servizio. Ulteriori caratteristiche del servizio sono descritte nel capitolato speciale d'appalto. Personale di assistenza durante il consumo dei pasti fornito dall'Amministrazione comunale.

lettre a) du premier alinéa et du deuxième alinéa de l'art. 25 de la LR n° 12/1996.

Aucune offre à la hausse n'est admise. Exclusion automatique des offres irrégulières, au sens de l'alinéa 1 bis de l'art. 21 de la loi n° 109/1994 modifiée et complétée.

Mise à prix : 59 132 250 L (30 539,26 euros).

Immatriculation requise : à la section ordinaire du Bureau du registre des entreprises pour la catégorie relative aux travaux faisant l'objet du marché en cause. Les soumissions, assorties de la documentation requise, doivent parvenir au plus tard le 12 juillet 1999, 16 h, à l'Hôtel de Ville d'AOSTE.

L'avis d'appel d'offres est publié intégralement au tableau d'affichage de la commune d'AOSTE; aucun acte ne sera envoyé par fax ou par la voie postale.

Fait à Aoste, le 17 juin 1999.

Pour le directeur,
le fonctionnaire,
Angelo OBERTO

N. 406 Payant

**Région autonome Vallée d'Aoste – Commune de QUART –
1, rue de Rome – 11020 QUART – Tél. 01 65 76 18 08 –
Fax 01 65 76 26 28.**

Extrait d'un avis d'appel d'offres par procédure ouverte. Service de restauration au titre de l'année scolaire 1999/2000 au sens du décret législatif n° 157/1995, art. 6, lettre a) et annexe n° 4.

1) *Collectivité passant le marché :* Commune de QUART – 1, rue de Rome – 11020 QUART – Tél. 01 65 76 18 08 – Fax 01 65 76 26 28 ;

2) *Type de service et description :* Service de restauration scolaire à l'intention des élèves des écoles maternelles, élémentaires et, un jour par semaine seulement, des écoles moyennes, au titre de l'année scolaire 1999/2000. Le marché comprend : a) La fourniture journalière des repas (quantité globale présumée : dix-sept mille repas), dans des contenants ad hoc mis à la disposition par l'adjudicataire, conformément au tableau diététique annexé au cahier des charges spéciales, susceptible de subir des modifications au cours de la période concernée ; b) La fourniture de nappes et de serviettes en papier, jetables, d'assiettes, de couverts et de verres (en plastique) ; c) Le nettoyage des locaux concernés par le service et la fourniture des produits nécessaires ; d) La fourniture de tout autre équipement nécessaire, à l'exception du matériel situé dans les locaux destinés à accueillir la cantine dont l'inventaire sera rédigé et signé par les parties lors de la prise en charge du service. D'autres caractéristiques du service sont décrites dans le cahier des charges spéciales. L'assistance pendant les repas est assurée par des personnels de l'Administration communale.

3) *Luogo di esecuzione*: il servizio verrà espletato presso locali siti nella scuola elementare del Villair e nella scuola elementare e materna di Chantignan.

4.a) *La partecipazione alla gara* è riservata a soggetti che abbiano espletato o abbiano in corso di espletamento almeno un servizio analogo presso Enti Privati e/o Pubblici.

Data, ora e luogo di apertura delle offerte: il giorno 03.08.1999, alle ore 10.00, presso la sede municipale all'indirizzo riportato al punto 1);

Criterio di aggiudicazione: prezzo più basso da stabilirsi secondo le modalità indicate nel bando di gara integrale;

Termine presentazione offerte: ore 12.00 del giorno 02.08.1999 questo Comune presso la sede Municipale - Via Roma, 1 - 11020 QUART (AO).

Requisiti di partecipazione e documentazione richiesta: i requisiti e la documentazione richiesta per partecipare alla gara nonché le ulteriori modalità disciplinanti l'appalto sono elencate nel bando di gara integrale pubblicato presso l'Albo Pretorio del Comune e nel capitolato speciale d'appalto visionabile presso il Comune stesso. Copia del bando e del capitolato potrà essere richiesta all'indirizzo indicato al punto 1) e verrà rilasciata previo pagamento in contanti dei costi di riproduzione.

Responsabile del procedimento: LONGIS Anna.

Quart, 22 giugno 1999.

Il Segretario Comunale
LONGIS

N. 407 A pagamento

3) *Lieu d'exécution* : Le service doit être assuré dans les locaux situés à l'école élémentaire du Villair et aux écoles élémentaire et maternelle de Chantignan.

4.a) *La participation au marché* est réservée à des sujets qui ont déjà effectué ou qui effectuent au moins un service analogue auprès d'un organisme privé et/ou public.

Date, heure et lieu d'ouverture des plis : Le 3 août 1999, 10 h, à la maison communale (adresse visées sous 1).

Critère d'attribution du marché : Au prix le plus bas, établi selon les modalités fixées par l'avis d'appel d'offres intégral.

Délai de présentation des offres : Au plus tard le 2 août 1999, 12 h, à l'adresse suivante : Commune de Quart - 1, rue de Rome - 11020 QUART.

Conditions de participation et documentation requise : Les conditions et la documentation requises pour participer au marché ainsi que toutes les autres modalités y afférentes sont indiquées à l'avis d'appel d'offres intégral publié au tableau d'affichage de la commune de QUART et au cahier des charges spéciales pouvant être consulté auprès de ladite commune. Copie desdits avis et du cahier des charges peut être obtenue à l'adresse visée sous 1) contre paiement, en espèces, des frais de reproduction.

Responsable de la procédure : Anna LONGIS.

Fait à Quart, le 22 juin 1999.

La secrétaire communale,
Anna LONGIS

N° 407 Payant

